



UNIVERSIDAD DE CUENCA

CONFERENCIA VISIONARIA

El Paisaje Urbano como soporte del Patrimonio Cultural y Natural de Cuenca en debate. Una mirada ciudadana de Cuenca hacia el futuro de la ciudad.

¡Todos tenemos algo que decir!



CONVENCIONES GRÁFICAS PARA PROYECTOS DE ARQUITECTURA

CONFERENCIA VISIONARIA

2015, Soledad Moscoso Cordero.

© 2015, Universidad de Cuenca

ISBN 978-9978-14-324-7

Derecho de Autor: CUE-2503

Ing. Fabián Carrasco.

RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE CUENCA

Ing. Silvana Larriva

VICERRECTORA

Arq. Fernando Pauta.

DECANO DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y

URBANISMO

Arq. Boris Orellana.

SUBDECANO DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y

URBANISMO

Arq. Julia Tamayo.

DIRECTORA DEL CENTRO DE POSTGRADOS

Arq. Ximena Salazar.

DIRECTORA DEL CENTRO DE INVESTIGACIÓN

Arq. Sebastián Astudillo.

DIRECTOR DE LA CARRERA DE ARQUITECTURA

Y URBANISMO

Unidad de Relaciones Públicas y Comunicación

de la Universidad de Cuenca

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO DE PORTADA

AdvantLogic Ecuador S.A.

IMPRESIÓN

En el marco de la aplicación de la "Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico" de la UNESCO se convoca al EVENTO:

CONFERENCIA VISIONARIA

El Paisaje Urbano como soporte del Patrimonio Cultural y Natural de Cuenca en debate. Una mirada ciudadana de Cuenca hacia el futuro de la ciudad.

¡Todos tenemos algo que decir!

7 y 8 de Mayo de 2015 _ Museo de Arte Moderno.

Ciudades Participantes



Ballarat-Cuenca-Edimburgo-Zanzibar

En colaboración con el Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación para la Región de Asia-Pacífico (WHITRAP).



Una iniciativa de la facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cuenca.

Con el apoyo de los fondos del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de los Países Bajos auspiciados por la UNESCO, la I. Municipalidad de Cuenca y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.



Créditos

Equipo organizador

Sebastián Astudillo
Julia Rey Pérez
María Soledad Moscoso Cordero
María Eugenia Siguencia
Silvia Auquilla
Paul Moscoso
Edisson Sinchi
Alicia Tenze
Paula Cordero
Kabir Montesinos
Santiago Ordóñez
Miguel Novillo
Enrique Acosta
José Prada

Miembros del proyecto vlrCPM

Fausto Cardoso
Verónica Herás
Gabriela García
Carolina Abril
Silvana Vintimilla
Lorena Vázquez
Jaime Guerra
David Jara
Tatiana Rodas
Gabriela Barsallo
Cecilia Achig
Paola Jaramillo
Paulina Cisneros

Estudiantes

Mauricio González
Alejandra Peralta
María Paz Abad
Martín Pesántez
Fernanda Rojas
Karina Rivera
Rosa Peralta
Darío Pintado
Gabriela García

Editora de la publicación

María Soledad Moscoso Cordero

Organizadores/ Auspiciantes

Una iniciativa de la facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cuenca.



En colaboración con el Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación para la Región de Asia - Pacífico (WHITRAP).



Con el apoyo de los fondos del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de los Países Bajos auspiciados por la UNESCO, la I. Municipalidad de Cuenca y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.



Acrónimos

HUL: Historic Urban Landscape

PUH: Paisaje Urbano Histórico

UNESCO: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

VLIR: Vlaamse Interuniversitaire Raad en español Consejo Interuniversitario Flamenco de Bélgica

WHITRAP: Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación para la Región de Asia-Pacífico

Prólogo

Arq. Fernando Pauta Calle
Decano de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo

Distinguidos asistentes a esta Conferencia Visionaria: Me ha motivado iniciar esta intervención poniendo de relieve la importancia que tiene este evento en relación a los proyectos de investigación que viene trabajando la Universidad de Cuenca y de manera específica su Facultad de Arquitectura y Urbanismo.

Sin duda, uno de los mayores desafíos que hoy tiene nuestra institución es la profundización de la investigación, con miras a constituirse en una actora más protagónica del desarrollo regional y nacional; sitial hacia donde debe transitar por coherencia con su historia y su tradición de formadora de profesionales de alto nivel. La Ley Orgánica de Educación Superior, observa que uno de los fines de la educación superior ecuatoriana será aportar al desarrollo del pensamiento universal, al despliegue de la producción científica y a la producción y transferencia de innovaciones tecnológicas. Nuestra Facultad, en este marco general, pretende prioritariamente y desde hace un cuatrienio, fortalecer la investigación que promueva el desarrollo local y regional en los ámbitos de sus competencias académicas, y para ello ha aprovechado su experiencia de más de medio siglo, y espera esta vez consolidarla plenamente.

Por supuesto, no se pretende investigar aquellos temas o fenómenos que ya lo han sido en otras latitudes y cuyos resultados son válidos para nuestra realidad, tampoco se trata de desafiar los avances mundialmente reconocidos. Se pretende actuar responsablemente, eligiendo e impulsando líneas de investigación, programas y proyectos pertinentes, esto es, coherentes con esa realidad y en consecuencia necesarios para acelerar sus procesos de desarrollo social.

El Centro de Investigación de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo cuenta con una línea de investigación que aborda los temas referentes a la conservación del patrimonio cultural edificado. Entre los proyectos adscritos a esta línea se encuentra el de "Revalorización del Patrimonio Cultural y Natural de la ciudad de Cuenca a partir de Estrategias de Desarrollo Sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico". Se trata ciertamen-

te de un proyecto muy valioso y desafiante por las sugestivas temáticas que encierra y su complejidad, pues pretende mirar el valor del patrimonio de las ciudades en tanto dimensión del desarrollo sostenible y gestionarla desde la perspectiva del paisaje resultante de la evolución de ellas en el tiempo.

Sin duda se trata de un pionero tema de investigación íntimamente vinculado a eventos como esta "Conferencia Visionaria", un cónclave para escuchar posiciones y debatirlas apasionadamente de manera colectiva, por tanto no solamente entre académicos, técnicos y profesionales, entre "eruditos"; sino con el conjunto de actores de la ciudad, en un proceso permanente. Se busca así contribuir al manejo de Cuenca en su especialísima condición de ciudad patrimonial, con una actitud incluyente, abierta, dispuesta a considerar y valorar las aportaciones, las preocupaciones, las ideas confrontadas.

Pero este debate no puede soslayar el papel de la arquitectura contemporánea en la ciudad histórica y su rol en la creación del paisaje urbano histórico, y en esta orientación nos parece oportuno remitirnos al texto de Hans-Georg Gadamer en su obra "Verdad y Método", que dice: "Una obra arquitectónica remite más allá de sí misma en una doble dirección. Está determinada tanto por el objetivo al que debe servir como por el lugar que ha de ocupar en el conjunto de un determinado contexto espacial. Todo arquitecto debe contar con ambos factores. Su propio proyecto estará determinado por el hecho de que la obra deberá servir a un determinado comportamiento vital y someterse a condiciones previas tanto naturales como arquitectónicas. Esta es la razón por la que decimos de una obra lograda que presenta una solución feliz, queriendo decir con ello tanto que cumple perfectamente la determinación de su objetivo como que aporta por su construcción algo nuevo al contexto espacial urbano o paisajístico".

Así se pone de relieve la necesidad de superar a toda costa la visión aislada o sin contexto espacial y temporal del hecho o la intervención arquitectónica, por el menos-cabo que ha causado a la calidad ambiental de las ciudades y en particular a su historia, al plasmarse también en sus "cascos antiguos", "centros históricos", "áreas patrimoniales" o simplemente en sus "centros", a veces modestos, carentes de monumentos, pero llenos de vitalidad; en suma en los lugares de origen de ellas, casi siempre sustituyendo imprudentemente a estructuras de valor.

En esta misma línea de reflexión se justifica recordar los textos de autoría del Profesor Francisco de Gracia, de la Escuela de Arquitectura de Madrid, en su obra conocida por todos: "Construir en lo Construido: la Arquitectura como Modificación", que dicen: "intervenir equivale a actuar conscientemente en el proceso dinámico de la ciudad; debiendo añadirse que, en todo caso, habría de garantizarse la mínima estabilidad necesaria para que la forma urbana, en sus partes y en el todo, prolongue una identidad que ha sido conseguida lenta y trabajosamente (...) la ciudad es un patrimonio del pasado a transferir hacia el futuro y, si es posible, mejorado por el presente. Para intervenir conscientemente en el proceso dinámico de la ciudad, lo primero es reconocer los límites del área afectada por la operación que se proyecta. Es decir, se trata de definir cuál es el marco de incidencia donde se actúa, siempre más amplio que el ámbito de la operación misma. Sólo las labores de conservación de un edificio quedan rigurosamente circunscritas a los límites del propio objeto".

De Gracia establece, reconociendo su carácter reductivo y esquemático, tres bloques taxonómicos en los que se sitúan las intervenciones arquitectónicas. Los niveles de intervención: modificación circunscrita, modificación del locus y la pauta de conformación urbana; los patrones de actuación: conformación de tejido urbano, oclusión del espacio urbano, continuidad, recreación de formas tipológicas y la colisión de estructuras formales; finalmente, en cuanto a las actitudes frente al contexto identifica las arquitecturas descontextualizada, de contrastación, historicista, folclórica, de base tipológica, del fragmento y la contextual.

Interesa sobre todo esa última, la arquitectura contextual, aquella que prescindiendo de los recursos de la mimesis superficial y de la analogía directa, logra una sobresaliente simbiosis con el contexto: prolongándolo o revalorizándolo a través de una vigorosa indagación formal encauzada desde el contexto mismo; buscando salvar así el conflicto entre la individualidad de los objetos y las leyes que actúan en la construcción de la ciudad. Defendemos una arquitectura ambientalmente integrada, pero reconocible por el momento histórico al que pertenece y en consecuencia preocupada por establecer continuidades entre el presente y el pasado. Esta arquitectura no es anti-tipológica, pero responde a impulsos culturales superadores de la pequeña estructura local; no es anti-historicista, pero evita reproducir la historia; no constituye una simple imitación, pero busca nexos

figurativos con el entorno.

Creemos que esta reflexión es pertinente a propósito de las intervenciones en el centro histórico de Cuenca en las últimas décadas y en general en los espacios patrimoniales de las ciudades ecuatorianas.

Con la organización de esta Conferencia Visionaria, se pretende entonces alimentar seriamente al debate, en tanto tarea obligatoria, consustancial a la vida académica; reconociendo, como hemos dicho, que él no tiene fin, que las posturas son válidas y respetables cuando se las expone con rigurosidad científica y técnica; que la vida académica debe especialmente advertir y apreciar la opinión de todos los actores, en la perspectiva de construir, pese a las adversidades que nunca faltarán, una visión compartida del camino por el que el queremos transitar como ciudad; una visión con pertinencia, valor y transcendencia.

Deseamos el mayor de los éxitos a esta Conferencia Visionaria.

Introducción

Por: Juliana Forero,
Coordinadora Programa Patrimonio Urbano Histórico,
Especialista de Programa para la Investigación.
WHITRAP-UNESCO

En los últimos tiempos, las alteraciones del tejido urbano de las ciudades se asocian con más frecuencia la forma en que aumenta la uniformidad de la arquitectura, la disminución de los espacios públicos, así como a los procesos de gentrificación y comercialización de centros históricos. El papel de las zonas históricas en la promoción de la diversidad de los valores culturales, formas de vida y las relaciones sociales está siendo cada vez más confrontado por el debilitamiento de las comunidades tradicionales a causa de la fragmentación de las áreas histórico - urbanas. El crecimiento urbano está transformando, de manera significativa, el carácter de las ciudades históricas y sus entornos, al igual que su capacidad para adaptarse y beneficiarse de los frecuentes y radicales cambios que acompañan estos procesos, al mismo tiempo que conservan los valores patrimoniales. Esto se ha convertido en un factor crítico en muchas regiones alrededor del mundo.

Los procesos globales de urbanización tienen un impacto directo en la identidad y en la integridad visual de las ciudades históricas, su paisaje urbano y sobre todo en las dinámicas sociales y culturales de las comunidades que habitan en estas áreas. Mientras algunas ciudades crecen de manera exponencial, otras se reducen y sufren procesos de reestructuración como resultado de los cambios económicos y patrones de migración. En algunos países, la planificación de control centralizado ha dado paso a la descentralización y enfoques orientados al mercado. Como resultado, estas ciudades, así como sus procesos de planeación urbana, se han convertido cada vez más en espacios fragmentados, incrementando la desigualdad y el deterioro del medio ambiente. Para abordar estas cuestiones, las estrategias urbanas locales se están convirtiendo en un componente clave para la planificación y desarrollo de zonas históricas.

En el marco de estas estrategias locales urbanas, la noción de paisaje, entendido como el proceso de articulación de las dinámicas urbanas anteriores y actuales que

interactúan con el medio ambiente natural y construido, ha comenzado a crecer significativamente en importancia. Esto hace parte un de cambio en las formas de aproximación a los procesos planificación, los cuales anteriormente eran abordados por metodologías de zonificación (zoning), y que hoy día son aproximados desde las nociones de continuidad de las relaciones sociales, los valores culturales y la gestión del territorio. Ésta perspectiva, considerada una aproximación a penas emergente, ha significado la adopción de un enfoque holístico para la conservación y gestión del patrimonio, complejizando los procesos de identificación del significado y los valores implícitos en los edificios y espacios patrimoniales.

Cabe anotar, como actualmente es reconocido por una gran mayoría, que identificar los grupos de edificios, conjuntos históricos o ciudades interiores como entidades separadas, ya no es considerada una aproximación integral para proteger las características y cualidades los bienes patrimoniales de los procesos de fragmentación, degradación y su eventual pérdida de significado. De acuerdo a la perspectiva de paisaje, de acuerdo a la cual los distintos elementos y estratos patrimoniales están interrelacionados, el principio de integridad se convierte en el elemento clave para hacer frente a la gestión del cambio en entornos urbanos históricos complejos.

En este marco, el concepto de Paisaje Urbano Histórico (PUH) corresponde a la transición del concepto de patrimonio cultural que sucede en nuestros días. El Paisaje Urbano Histórico es principalmente un cambio en la forma de comprender el patrimonio cultural, de pensar y de aproximarse a éste. Es una aproximación metodológica a la gestión y protección del patrimonio. Es una forma de entender como los procesos naturales, culturales, sociales y económicos construyen espacial, temporal y experimentalmente la ciudad. Éste concepto abarca distintos aspectos de significado simbólico, patrimonio inmaterial, percepción de valores, la interacción entre diferentes componentes del patrimonio urbano histórico, así como el conocimiento local sobre prácticas de producción cultural y gestión de los recursos naturales.

El reconocimiento y la capacidad de cambio es uno de los principales elementos que articula dichos componentes pertenecientes al paisaje urbano histórico, lo cual hasta hace muy poco era considerado incompatible en el marco de los procesos de conservación. En este sentido, el patrimonio cultural enmarca una noción de ciudad que

reconoce a las áreas históricas, la diversidad cultural y las iniciativas creativas como elementos fundamentales de la permanente re-creación de la urbe.²

El concepto de Paisaje urbano histórico no pretende reemplazar las doctrinas o aproximaciones a la protección del patrimonio. Por el contrario, es una herramienta que integra políticas y prácticas de protección y conservación del entorno construido. Ésta categoría de aproximación al patrimonio tiene como objetivo definir principios operativos que aseguren la creación de modelos de conservación urbana que incluyan los valores, tradiciones y entornos de los distintos entornos culturales y sus comunidades, al mismo tiempo que pretende redefinir el patrimonio urbano como el centro de los procesos de desarrollo territorial. El paisaje urbano histórico pretende reconocer el lugar de las ciudades históricas como un recurso para el futuro.³

La integración de la conservación del patrimonio cultural en el proceso de desarrollo urbano busca salvaguardar, en particular, el carácter y la identidad de la ciudad histórica según lo expresado por la cultura y el patrimonio local. Identidad y carácter local son parte de la ventaja competitiva de una ciudad, pero son cada vez más amenazados y destruidos por los procesos de globalización del desarrollo urbano. Patrimonio y cultura local son determinantes de la calidad de vida y el bienestar de las comunidades locales. También ofrecen oportunidades para aumentar su potencial de desarrollo sostenible y para cosechar los beneficios del proceso de conservación del patrimonio cultural.

Aproximación Metodológica del Paisaje Urbano Histórico: Las ciudades Piloto

Para la aplicación del concepto de Paisaje urbano histórico se ha hecho necesaria una primera aproximación a la aplicación de Recomendación en las denominadas ciudades piloto. En estas, el enfoque metodológico propuesto por el paisaje urbano histórico será puesto en escena para una futura evaluación de la Recomendación, lo cual dará lugar a futuras reestructuraciones de la misma.

La Recomendación para el Patrimonio Urbano Histórico pretende identificar valores y el sentido de lo patrimonial para los ciudadanos del patrimonio, incrustado en el entorno construido y no construido o de la ciudad, a fin de orientar las acciones de conservación y desarrollo, y para informar críticamente el proceso de desarrollo urbano. El enfoque de paisaje urbano histórico, en otras

palabras, tiene como objetivo promover y fortalecer un proceso de conservación de todo incluido basado en valores y, posteriormente, utilizar los bienes del patrimonio y la cultura local para la planificación y diseño de la ciudad contemporánea dirigir.

La adopción de la Recomendación sobre el Paisajes Urbano Histórico abre la puerta a nuevos desafíos para la protección del patrimonio, lo cual sólo puede ser satisfecho por el desarrollo de nuevos métodos de investigación. Este tipo de investigación, de acuerdo con la Recomendación, debe centrarse en la compleja estratificación de los asentamientos urbanos para desarrollar nuevos marcos interpretativos y de práctica, que deben ser sugeridos y testeados en cada una de las ciudades piloto.

El 10 de noviembre 2011 la Conferencia General de la UNESCO adoptó la nueva Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico, considerada una "ley blanda" que los países pueden incluir en su marco legislativo e institucional para ayudar a lograr el control del desarrollo urbano relacionado con la conservación. Sin embargo, esta herramienta es útil para los gobiernos locales sólo si es adoptada e integrada en el contexto local. Por lo tanto, la resolución de la Conferencia General, pidió a los Estados Miembros de la UNESCO identificar dentro de sus contextos específicos las medidas esenciales para poner en práctica el enfoque de paisaje urbano histórico, que puede incluir el siguiente plan de acción compuesto por seis puntos principalmente:

- a) La realización de encuestas amplias y detalladas acompañadas de ejercicios de cartografía de los recursos culturales, comunitarios y naturales de la ciudad.
- b) Alcanzar un grado razonable de consenso a través de la utilización de la herramientas de participación y consulta comunitaria, y demás sectores involucrados, con respecto a los valores del patrimonio cultural, para proteger la inspiración y el disfrute de las generaciones

1 Francesco Bandarin and Ron van Oers, *The Historic Urban Landscape - Managing Heritage in an Urban Century*, Wiley-Blackwell, Oxford 2012.

2 Roberts, P. and H. Sykes (ed.), *Urban Regeneration - A Handbook*, Sage Publications, London 2000, op.cit. p.158.

3 Francesco Bandarin and Ron van Oers, *The Historic Urban Landscape - Managing Heritage in an Urban Century*, Wiley-Blackwell, Oxford 2012.

actuales así como su transmisión a las futuras generaciones, mientras que al mismo tiempo se determinan los valores del patrimonio que deben ser protegidos.

c) La evaluación de la vulnerabilidad de estos atributos debido a las presiones socio- económicas y los impactos del cambio climático.

d) La integración de los valores del patrimonio urbano y su estado de vulnerabilidad en un marco más amplio de desarrollo de la ciudad, se proporcionará información sobre las áreas de patrimonio sensibles que requieren una cuidadosa atención a la planificación, diseño e implementación de proyectos de desarrollo.

e) Dar prioridad a las políticas y acciones para la conservación del patrimonio en el marco de procesos de desarrollo.

f) Establecer asociaciones adecuadas y marcos de gestión local para cada uno de los proyectos identificados para la conservación y el desarrollo, así como la generación de mecanismos para la coordinación de las diversas actividades entre los diferentes actores, públicos, privados y cívicos.

Estos 6 puntos del plan de acción son considerados el mínimo común denominador, los cuales, en principio, son aplicables en la gran mayoría de ciudades y zonas históricas en diferentes regiones geo-culturales del mundo. Cada localidad es autónoma de adoptar todos o algunos de estos puntos en la investigación y aplicación del paisaje histórico urbano.

Adicionalmente, ésta metodología involucra a tres grandes actores:

- Sector público encargado de la administración de la ciudad: gobiernos locales, planeadores urbanos y administradores, entre otros.
- Sector civil y comunitario: organizaciones comunitarias, voluntarios, ciudadanos y ONGs, entre otros.
- Sector privado que opera en la ciudad o en el área: empresarios, desarrolladores y corporaciones de negocios, entre otros.

En previas experiencias exitosas de aplicación del paisaje urbano histórico han incluido los siguientes componentes: una evaluación adecuada sobre cuáles son los valores patrimoniales del área (materiales e inmateriales y su interacción); una política de protección el patrimonio que contemple el contexto del desarrollo local, sus presiones y demandas; un marco legislativo para una efectiva conservación del patrimonio; el soporte de las comunidades en los procesos de protección y gestión del

patrimonio, que tenga consenso suficiente entre las comunidades y los demás sectores involucrados.

El paisaje urbano histórico incluye un enfoque alternativo para el análisis de los asentamientos históricos de las ciudades, el cual en lugar de basarse en la identificación y descripción de los monumentos y estructuras arquitectónicas, propone elaborar estrategias de conservación que integren la ciudad histórica y moderna. Esto conduce a una mirada más amplia e inclusiva del patrimonio, así como a la inclusión de la diversidad de valores que existen en el contexto histórico de las ciudades, cuyos valores deben ser preservados y, cuando sea posible, mejorados.

Por último, cabe anotar que esta Recomendación de la UNESCO es el primer instrumento internacional para el manejo del entorno histórico de las ciudades en 35 años. Su aplicación implica una aproximación absolutamente novedosa a los procesos de investigación, protección y gestión del patrimonio cultural, que no sólo incluye la conservación del patrimonio en sí, sino su integración a los procesos de desarrollo urbano y a los procesos de mejoramiento de calidad de vida y bienestar para las comunidades que habitan estas zonas.

Resumen Ejecutivo

Arq. María Soledad Moscoso Cordero
Investigadora

La aplicación del enfoque del Paisaje Urbano Histórico en la Ciudad de Cuenca, requiere varios pasos, entre ellos un exhaustivo proceso de investigación, sin embargo la aplicación exitosa de esta nueva manera de manejar el patrimonio demanda el involucramiento inclusivo de todos los sectores sociales, económicos y aquellos responsables de la ciudad. Por tal razón era necesario propiciar un proceso donde la ciudadanía pueda discutir su visión de la ciudad hacia el futuro, esta herramienta metodológica ha sido previamente aplicada de manera exitosa en Zanzibar (Tanzania).

El evento fue organizado por la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cuenca mediante el Proyecto "Revalorización del patrimonio cultural y natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Histórico Urbano" (PUH-C) y el Proyecto vIirCPM en colaboración con el Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación para la Región de Asia-Pacífico (WHITRAP). El evento contó con el apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia de los Países Bajos auspiciados por la UNESCO, la I. Municipalidad de Cuenca y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

La Conferencia Visionaria tuvo lugar los días 7 y 8 de mayo del 2015 en un edificio patrimonial de la Ciudad de Cuenca, el Museo de Arte Moderno. Se desarrolló durante dos días; la primera jornada tuvo el objetivo de compartir el enfoque del Paisaje Urbano Histórico, que previamente ha sido aplicado en las ciudades de Ballarat (Australia), Zanzibar (Tanzania) y Edimburgo (Inglaterra), para esto se contó con la valiosa contribución de expertos de estas tres ciudades: Susan Fayad, Muahammad Juma and Adam Wilkinson respectivamente. Esta jornada fue la oportunidad propicia para que el Proyecto PUH-C expusiera sus los avances en el tema del Paisaje Urbano Histórico de Cuenca mediante las intervenciones de los Arquitectos Sebastián Astudillo, Julia Rey Perez y María Eugenia Sigüencia.

El segundo día contó con la participación de varios actores de la ciudad, entre ellos representantes de entidades o colectivos interesados en la ciudad de Cuenca, profe-

sionales especialistas y todas aquellas personas con las que se había trabajado en talleres previos del Proyecto PUH-C en diferentes puntos de la ciudad.

El objetivo del trabajo en mesas fue lograr una discusión que promoviera una reflexión colectiva que contribuyera en la generación de un diagnóstico participativo, la metodología fue propuesta y coordinada por la Arquitecta Alicia Tenze, experta en metodologías participativas, apoyada por el equipo de investigadores y auxiliares del Proyecto de Investigación.

El trabajo participativo rebasó el diagnóstico y concluyó con una serie de propuestas que a su vez fueron priorizadas por los participantes. El objetivo a futuro es transformar los resultados obtenidos en un instrumento operativo que además de potenciar una gestión participativa de la conservación del patrimonio, pueda apoyar otros procesos importantes en el desarrollo de la ciudad y finalmente mejorar la calidad de vida de los habitantes de la ciudad.

Agenda

Cuenca, 7 de mayo del 2015			
	ACTIVIDAD		
8:30 A 10:00	Acto inaugural	Intervención del Decano de la Facultad de Arquitectura	8:30 Arq. Fernando Pauta
		Intervención del Rector de la Universidad de Cuenca	8:45 Arq. Fabián Carrasco
		Intervención del Sr. Alcalde de la Ciudad de Cuenca	9:00 Ing. Marcelo Cabrera
		Intervención UNESCO	9:15 Juliana Forero (WHITRAP)
		Firmas de Acuerdos y Convenios	9:30 WHITRAP / UC / MUNICIPALIDAD
		Presentación del Evento	9:45 Arq. Sebastian Astudillo
10:00 A 13:00	Conferencias magistrales	10:00 Conferencia Dr. Muhammad Juma	La participación ciudadana en la discusión de la aplicación del PUH en Zanzibar Stone Town
		10:45 Ronda de preguntas	
		11:15 Refrigerio	
		11:45 Conferencia Susan Fayad	"Gente, política y paradigmas: la implementación de PUH en Ballarat, Australia"
		12:30 Ronda de preguntas	
		13:00 Almuerzo	
15:00 A 16:15	Conferencias magistrales	15:00 Conferencia Adam Wilkinson	"Integrando compromisos: el patrimonio como herramienta de fortalecimiento de la sociedad"
		15:45 Ronda de preguntas	
16:15 Refrigerio			
16:45 A 18:00		16:45 Conferencia Dra. Julia Rey Pérez	"La construcción del PUH desde una mirada interdisciplinaria y ciudadana. El caso de Cuenca, Ecuador"
	17:30 Ronda de preguntas		
18:00	Organización para talleres	18:00	Alicia Tenze. Metodología de trabajo de talleres.

Agenda

Cuenca, 8 de mayo del 2015				
HORA	ACTIVIDAD	HORA	PARTICIPANTES	
8:30 A 9:00	Metodología para mesas de trabajo	8:30	Alicia Tenze	
9:00 A 13:00	Mesas de trabajo - Reflexiones temáticas	9:00	Especialistas y ciudadanos en las siguientes áreas:	
			1. Diseño y Patrimonio Arquitectónico (mesa 1)	
			2. Cultura (mesa 2)	
			3. Medio Ambiente (mesa 3)	
			4. Socio - Economía (mesa 4)	
		5. Normativa (mesa 5)		
		10:30	Refrigerio	
		11:00	Especialistas, ciudadanos y equipo coordinador en las respectivas mesas conformadas	
		12:30	Discusión plenaria por mesa temática	
13:00		Almuerzo / Pampa mesa		
14:30 A 16:30	Creación de Ideas - Fuerza y líneas de acción	14:30	Especialistas, ciudadanos y equipo coordinador en las respectivas mesas conformadas	
		16:30	Refrigerio	
17:00	Plenaria: Resultados y discusión			
18:00 A 18:30	Ceremonia de Clausura	Intervención UNESCO	18:00	Juliana Forero (WHITRAP)
		Entrega de premios a ganadores de concursos	18:10	Miembros del jurado calificador
		Entrega de Certificados a ponentes	18:20	Decano de la Facultad
		Cierre del evento	18:30	Equipo coordinador
18:30	Noche cuencana			



Parte I

Artículos

Ng'ambo Tuitakayo: La Zona de Amortiguamiento que queremos.

La participación ciudadana en la discusión de la aplicación del Paisaje Urbano Histórico en la Ciudad de Piedra de Zanzíbar

Muhammad Juma,
Director de la Division de Conservación y Planificación de la Stone Town Conservation Development Authority de la Ciudad de Zanzibar.

Ng'ambo Tuitakayo: The Buffer Zone we want .

Public participation in discussing HUL application in the Stone Town of Zanzibar

Muhammad Juma,
Director de la Division de Conservación y Planificación de la Stone Town Conservation Development Authority de la Ciudad de Zanzibar.



Muhammad Juma es Arquitecto, realizó su Maestría en Urbanismo y su Doctorado en Urbanismo con el tema: Ciudades y su Territorio. Adicionalmente ha realizado estudios sobre conservación y manejo de ciudades históricas y sobre manejo de riesgos en el patrimonio cultural. En la Actualidad es director de la Planificación Urbana y Rural de Zanzibar, entidad del Ministerio de Tierras, Vivienda, Agua y Energía de Tanzania. Entre sus responsabilidades están los asuntos de planificación espacial de Zanzibar y sugerir y proponer políticas con respecto a usos del suelo, desarrollo de asentamientos y el desarrollo espacial de Zanzibar. Adicionalmente es el Presidente de la Junta de Licitación, del Ministerio de Tierras, Vivienda, Agua y Energía de Tanzania.

Abstract

En 2011, la UNESCO organizó un taller para discutir la aplicación de la Recomendación de la UNESCO sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH) en la Ciudad de Piedra de Zanzibar, en Tanzania. Ng'ambo, la zona de amortiguamiento del Patrimonio Mundial. El taller atrajo la atención de los participantes ya que cristaliza los desafíos en materia de integración entre conservación y desarrollo urbano. Este trabajo resume los resultados de la "Conferencia Visionaria" organizada en 2014, para permitir a la comunidad a participar plenamente en el debate sobre la forma de aplicar el enfoque del PUH para el futuro desarrollo de sus barrios y de la ciudad. También se confirma que, como enfoque, la Recomendación del PUH no sólo abre una perspectiva más amplia para analizar de mejor manera el vínculo entre conservación y planificación urbana, sino también ofrece herramientas que permiten a las ciudades históricas convertirse en un laboratorio para el actual debate sobre desarrollo urbano sostenible, en el que el tema del valor (urbano) es crucial.

Abstract

In 2011, UNESCO organized a workshop to discuss the application of the UNESCO Recommendation on Historic Urban Landscape (HUL) in the UNESCO World Heritage site, the Stone Town of Zanzibar, Tanzania. Ng'ambo, the buffer zone of the World Heritage Site, attracted the attention of the participants because it crystalizes the challenges on issues of integration between conservation and urban development. This paper will outline the outputs from the visioning workshop organized in 2014, to allow the community to fully participate in the debate on how to apply the HUL approach for the future development of their neighbourhood and city. It will also confirm that, as an approach, the HUL Recommendation not only opens a broader perspective to better discuss a link between conservation and urban planning but also offers tools that enables historic cities to become a laboratory for the on-going debate on sustainable urban development, in which the question of (urban) value is also crucial.

Palabras clave:

Herencia, ciudad, sostenibilidad, participación.

Paisaje Urbano Histórico

Key words:

Heritage, City, Sustainability, Participation

Historic Urban Landscape

INTRODUCCIÓN

En el contexto africano de las ciudades históricas, la Ciudad de Piedra de Zanzíbar es un buen ejemplo para mostrar cómo el conocimiento y las prácticas de las ideas sobre patrimonio y conservación urbana necesitan un análisis crítico y una nueva reflexión para hacer frente de mejor manera a la realidad actual del crecimiento urbano y ordenamiento territorial para el desarrollo sostenible. El mundo Swahili en general y las islas de Zanzibar en particular, ponen en práctica ambas ideas debido a la influencia colonial. Pero, la práctica actual de conservación urbana está en desventaja debido a retos contradictorios. Por un lado, la comprensión general de los conceptos de patrimonio y conservación se limita a muy pocos académicos y profesionales. Hay una necesidad de aprender de la discusión mundial sobre estos temas (Erder, Choay 2009, Bandarin y Van Oers 2012). Por otro lado, el enfoque utilizado para poner en práctica estos conceptos está severamente influenciado por el enfoque colonial "monumental" (Heathcott, 2013; Ndoro, 2015). El enfoque basado en valores no es muy conocido y su práctica también ha generado conflictos.

Por razones prácticas, incluyendo las económicas, sociales y políticas; y frente los muchos desafíos, las autoridades de las ciudades de África continúan demostrando su entusiasmo por las iniciativas sobre el patrimonio y la conservación urbana. En África oriental, muchas ciudades históricas fueron inscritas oficialmente en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO en la última década, a saber, Harar en Etiopía, Lamu en Kenia y la Ciudad de Piedra de Zanzíbar, Tanzania, han sido inscritas en los años 2006, 2001 y 2000, respectivamente. Por lo tanto, la adopción de la Recomendación de la UNESCO sobre el Paisaje Urbano Histórico, PUH, (UNESCO 2011) podría facilitar el perfeccionamiento de nuevas iniciativas sobre conservación urbana y el desarrollo de nuevas herramientas, en función del enfoque basado en valores de conservación y gestión urbana para las ciudades africanas con el objetivo de hacer frente a los desafíos globales de planificación sostenible y desarrollo urbano.

Ciertamente, la Recomendación sobre el PUH necesita una mayor investigación para proceder con su aplicación. Sin embargo, su marco conceptual ya ha señalado

INTRODUCCIÓN

In the African context of historic cities, the Stone Town of Zanzibar is a good case to show how the understanding and practices of the ideas of heritage and urban conservation need critical analysis and new thinking to better cope with the current reality of urban growth and spatial planning for sustainable development. The Swahili world in general and the islands of Zanzibar in particular, practice both ideas following colonial influences. But, the current practice of urban conservation is disadvantaged through conflicting challenges. On the one hand, the general understanding of both the concepts of heritage and conservation is limited to very few scholars and practitioners. There is a need to learn from global discussion on the subjects (Erder, Choay 2009, Bandarin and Van Oers 2012). On the other hand, the approach used to practice these concepts is heavily loaded with the influence of colonial "monumental" approach (Heathcott, 2013; Ndoro, 2015). The values based approach is not very well known and its practice has also created conflict.

For practical reasons including economic, social and political and with the many challenges, the authorities of the cities in Africa continue to demonstrate their enthusiasm for the ideas of heritage and the urban conservation. In Eastern Africa, many historic cities were officially inscribed in the UNESCO World Heritage List, in the last decade, namely Harar -Ethiopia, Lamu- Kenya, and the Stone Town of Zanzibar- Tanzania, have been inscribed in the years 2006, 2001, and 2000 respectively. Hence, the adoption of the UNESCO Recommendation on the Historic Urban Landscape -HUL (UNESCO 2011) could be an enabler to progress new thinking on urban conservation and a facilitator for the development of novel tools, based on values based approach of urban conservation and management for African cities to face the global challenges of sustainable planning and urban development.

Indeed, the HUL Recommendation needs more research for its application. Yet, its framework has already opened new windows on to how the Swahili cities can comprehend both ideas of heritage and urban conservation and develop tools for sustainable planning and urban development. In this short paper, a study on a new relation between the World Heritage site - the Stone Town of Zanzibar

nuevas formas de entendimiento para que las ciudades swahilis comprendan las ideas tanto de patrimonio como de conservación urbana y desarrollar herramientas para la planificación sostenible y el desarrollo urbano. En este breve artículo, se presenta un estudio sobre una nueva relación entre el Patrimonio Mundial, la Ciudad de Piedra de Zanzibar, y su zona de amortiguamiento, Ng'ambo, el cual intenta demostrar cómo las autoridades, investigadores y profesionales de Zanzibar se han dedicado a la aplicación del PUH para ejecutar dos acciones: iniciar un debate sobre una nueva concepción de las ideas sobre el patrimonio y conservación urbana y desarrollar herramientas para aplicar el enfoque del PUH en la conservación urbana y el proceso de ordenamiento territorial, articulando la cultura y el crecimiento urbano como una nueva visión para la planificación urbana y el desarrollo de las islas.

CONSERVACIÓN URBANA EN LA CIUDAD DE PIEDRA DE ZANZÍBAR

El trabajo de investigación preliminar para la conservación urbana en Lamu, un pequeño pueblo costero en Kenia, durante la década de 1970, fue supervisado por el arquitecto Usam Ghaidan, natural de Iraq, y fue uno de los primeros proyectos de conservación urbana en las ciudades swahilis (Ghaidan 1976). Este proyecto no sólo fue pionero en las prácticas de las ciudades swahilis, sino que también estableció los fundamentos y las herramientas que todavía se utilizan hoy en día. Aunque Ghaidan era muy atento al entorno cultural y natural del mundo swahili, su obra no fue más allá de la comprensión de su tiempo. Su enfoque se centró en el enfoque monumental colonial, donde se utilizan muy pocos criterios para la tipología codificada de edificios a ser utilizados como estándar para la conservación, y puso más énfasis en la historicidad y no en el dinamismo de la creación de los valores urbanos. Sin embargo, el trabajo en Lamu fue un catalizador para el progreso del proceso de conservación urbana en Kenia y otros países de la región. Luego de este trabajo, en 1983 el Gobierno de Kenia aprobó una nueva ley sobre antigüedades y monumentos y, en 1986 se ejecutó finalmente un plan para la conservación de la ciudad de Lamu (Siravo and Pulver 1986).

Las prácticas de conservación en la Ciudad de Piedra de Zanzibar se han heredado directamente de la experiencia y de la técnica de Lamu en dos formas. En primer lugar, los expertos que desarrollaron el plan de conservación

and its buffer zone –Ng'ambo intends to show how the authorities, researchers and practitioners in Zanzibar, have been engaged in the application of the HUL to do two things: initiate a debate on a new understanding of the ideas of heritage and urban conservation and develop tools to apply the HUL approach in the urban conservation and spatial planning process, bridging culture and urban growth as a new vision for urban planning and development in the islands.

URBAN CONSERVATION IN THE STONE TOWN OF ZANZIBAR

The preliminary survey work for the urban conservation in Lamu, a small coastal town in Kenya, during early 1970's, was supervised by the architect Usam Ghaidan, a native of Iraq, and was among the first urban conservation projects in the Swahili towns (Ghaidan 1976). This project not only pioneered the practices in the Swahili towns but also laid down foundations and tools that are still used today. Although Usam was very attentive to the cultural and natural environment of the Swahili world, his work did not go beyond the understanding of his time. His approach focused on colonial monumental approach, where very few criterion are used to codified typology of buildings to be used as standard for conservation, and put more emphasis on the historicity and not on the dynamism of creation of urban values. The work in Lamu was however a catalyst for the progress on the process of urban conservation in Kenya and others countries in the region. Following this work, in 1983 Kenya's Government passed a new Antiquity and Monument Act and in 1986 a plan for the conservation of the town of Lamu was finally realised (Siravo and Pulver 1986).

The conservation practices in the Stone Town of Zanzibar are directly inherited from the experience and know-how from Lamu in two ways. First, the experts who developed the conservation plan of Lamu town were also responsible for the preparation of the Conservation Master Plan of the Stone Town of Zanzibar adopted in 1994 (Siravo, 1996). Second, as the Kenyans passed their new legislation on heritage in 1983, Government of Zanzibar (GOZ) also initiated the same process. In 1985 and 1986 two new institutions, dealing with heritage and conservation were established: the Stone Town Conservation and Development Authority (STCDA) and the Department of Archives and Museum and Antiquity (DAMA) in the years 1985 and 1986 respectively. Yet both countries inherited and based their legislation from the

de la ciudad de Lamu también fueron responsables de la elaboración del Plan Maestro de Conservación de la Ciudad de Piedra de Zanzibar adoptado en 1994 (Siravo, 1996). En segundo lugar, al aprobar los kenianos su nueva legislación sobre el patrimonio en 1983, el gobierno de Zanzibar (GOZ) también inició el mismo proceso. En 1985 y 1986 se establecieron dos nuevas instituciones encargadas del patrimonio y la conservación: la Autoridad para la Conservación y el Desarrollo de la Ciudad de Piedra (STCDA) y el Departamento de Archivos y Museos y Antigüedades (DAMA) en los años 1985 y 1986 respectivamente. Sin embargo, ambos países basaron su legislación en el enfoque monumental británico colonial. La primera legislación relativa a la protección del patrimonio en Zanzibar fue promulgada por la autoridad colonial en 1927: la Ley de Preservación de Monumentos Antiguos. En esta ley, se definió a los monumentos como cualquier estructura de interés arqueológico, histórico o artístico. Bajo esta legislación, toda la Ciudad de Piedra de Zanzibar tiene únicamente tres (3) edificios dignos de preservación.

El plan maestro de conservación de la Ciudad de Piedra de Zanzibar también se benefició de la nueva asimilación de ideas en la década de 1990. Aunque el plan mantenía la idea de las tipologías de monumentos que merecían ser preservados, también significó un progreso al considerar la ciudad y su espacio urbano. El plan propone dos tipologías: de Grado I, la cual incluye veintiún (21) monumentos que deben ser inventariados y, de Grado 2, monumentos que deben ser preservados a través del plan de conservación. En 1982, tras el colapso de edificios a finales de los años 70, la GOZ solicitó al Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-HABITAT) el envío de propuestas para hacer frente al deteriorado grupo de casas de la Ciudad de Piedra de Zanzibar.

ONU-HABITAT propuso un nuevo plan de desarrollo basado en la conservación de la Ciudad de Piedra de Zanzibar. Para eso, el plan de desarrollo de ONU-HABITAT presentó también las ideas de la "Carta de Venecia" y la "Recomendación de la UNESCO relativa a la salvaguardia de los conjuntos históricos o tradicionales y su función en la vida contemporánea" de 1976, como un enfoque para la conservación de la Ciudad de Piedra de Zanzibar (ONU-HABITAT 1983). El concepto de "área de conservación" fue propuesto para usarlo para el desarrollo de la vieja ciudad. Se consideró el uso del suelo, planificación del transporte, panoramas (áreas históricas) y características urbanas. De ahí que, en virtud de este plan de de-

British colonial monumental approach. The first legislation related to heritage protection in Zanzibar was enacted by the colonial authority in 1927: the Ancient Moments Preservation Act. In this Act, the monuments were defined as any structure which has archaeological, historical or artistic interest. Under this legislation, the whole Stone Town of Zanzibar has only three (3) buildings worthy of preservation.

The conservation master plan of the Stone Town of Zanzibar also benefitted from the new understanding of the ideas in the 1990s. Although the plan maintained the idea of the typologies of the monuments worth preserving, it also brought some progresses in considering the town and its urban space. The plan proposes two typologies: Grade I which includes twenty one (21) monuments to be gazetted and, Grade II to be protected through the conservation plan. In 1982, following regular collapse of buildings during late 1970's, the GOZ requested to the United Nation Centre for Human Settlement (UNCHS) to propose ideas on how to deal with the deteriorated house stock of the Stone Town of Zanzibar. The UNCHS proposed a new development plan based on the conservation of the Stone Town of Zanzibar.

For doing that, the UNCHS's development plan introduced also ideas from the "Venice Charter" and the 1976 "UNESCO Recommendation concerning the Safeguarding and Contemporary Role of Historic Areas" as an approach for conservation of the Stone Town of Zanzibar (UNCHS 1983). The concept of "area of conservation" was encouraged to be used for the development of the old town. The land use, traffic plan, vistas (landmark areas) and urban features were also considered. Hence under this development plan, the managers of the Stone Town of Zanzibar had the possibility to look at the townscape, the urban space and its characters, differently.

By borrowing the proposals from UNCHS development plan, the Stone Town Conservation Master Plan could also balance well its monumental approach. The adoption of this plan in 1994 reinforced also the power of the STCDA. Yet urban growth of the Zanzibar town, especially buffer zone area, commonly known as Ng'ambo area, started to also bring new challenges to the managers of the Stone Town: the need to respond to development dynamism and accommodate the transformations needed to sustain social and economic growth of the whole Zanzibar town (Sheriff 1995). With the inscription of the Stone Town of

sarrollo, las autoridades de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar tuvieron la posibilidad de mirar el paisaje, el espacio urbano y sus personajes de una manera diferente.

Al tomar las propuestas del plan de desarrollo de ONU-HABITAT, el Plan Maestro de Conservación de la Ciudad de Piedra pudo equilibrar bien su enfoque monumental. La adopción de este plan en 1994 reforzó también el poder de la STCDA. Sin embargo, el crecimiento urbano de la ciudad de Zanzíbar, en especial el área de la zona de amortiguamiento, comúnmente conocida como zona de Ng'ambo, comenzó a presentar nuevos desafíos para las autoridades de la Ciudad de Piedra: la necesidad de responder al dinamismo de desarrollo y dar cabida a las transformaciones necesarias para el sostenimiento del crecimiento social y económico de toda la ciudad de Zanzíbar (Sheriff 1995).

Con la inscripción de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar en la Lista de Patrimonios Mundiales de la UNESCO en 2000, el tema de la gestión de nuevos valores urbanos se vuelve crucial en la práctica. La Ciudad de Piedra de Zanzíbar sigue siendo el centro de la ciudad de Zanzíbar. Además, la necesidad de proteger y gestionar el Valor Universal Excepcional (VUE) también acarrea nuevos retos en la forma de vincular las ideas sobre patrimonio y conservación en el siempre en constante expansión, transformante y complejo contexto urbano de toda la ciudad de Zanzíbar (Yahya 1995). En 1985, la Ciudad de Piedra soportaba sólo a 208,571 habitantes, pero en el año 2000 esta cifra aumentó a 390,074 y se estimó que alcanzaría a 611,000 habitantes para el año 2015.

CONSERVACIÓN Y PLANIFICACIÓN URBANA EN LA CIUDAD DE ZANZÍBAR

Los estudiosos de las ciudades swahilis han cuestionado la pertinencia del enfoque clásico sobre la conservación con énfasis en las tipologías de edificios y en la dicotomía de la ciudad swahili entre el área construida de piedra, una "ciudad de barro". En el caso de la ciudad de Zanzíbar, esta división opera entre la Ciudad de Piedra y la zona de Ng'ambo, (Myers 1995). Con la inscripción de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar en la lista de la UNESCO, la necesidad de proteger el VUE ha traído problemas y en ocasiones conflictos entre estas propuestas de conservación y desarrollo, especialmente en las zonas de amortiguamiento.

Zanzíbar in the UNESCO World Heritage List in 2000, the question of management of new urban values becomes important in the practice. This was crucial because the Stone Town of Zanzíbar is still the centre of the Zanzíbar town. In addition, the obligation to protect and manage Outstanding Universal Value (OUV) also brings new challenges in how to link the ideas of heritage and conservation in the ever expanding, transforming and complex urban context of whole Zanzíbar Town (Yahya 1995). In 1985, the Stone Town was serving only 208, 571 inhabitants of the Zanzíbar Town, but in 2000 this figure has jumped to 390, 074 and was estimated to reach to 611, 000 inhabitants by 2015.

CONSERVATION AND URBAN PLANNING IN ZANZIBAR TOWN

The scholars of Swahili cities have been questioning the pertinence of the classical approach of conservation, based and emphasising on the typologies of buildings and on the dichotomy of the Swahili town between the stone constructed area of the town and the other side of a stone Town, a "mud town". In the case of Zanzíbar town, this division is operated between the Stone Town and the Ng'ambo area, its other side (Myers 1995). With the inscription of the Stone Town of Zanzíbar in the UNESCO List, the necessity to protect the OUV has brought challenges and sometimes conflict between these ideas of conservation and urban development, especially within the buffer zone area. Like most World Heritage sites, the Stone Town of Zanzíbar has a buffer zone of 98 Ha. covering nearly a half of the total area of Ng'ambo (UNESCO 2009). However, the management of this zone started to be problematic because the vision for its development can't be crafted through the classical monumental approach practiced by the STCDA in the Stone Town area. In addition, as the mandate to manage and develop the buffer zone is not under the STCDA alone, but also lay within the Zanzíbar Municipality Council (ZMC), the buffer zone has become a zone of conflict.

The introduction of value based management through OUV has accentuated the gap that existed with the classical approach of urban conservation in Zanzíbar. It has also increased the conflict between the STCDA and the ZMC. Within the Stone Town the situation is quite different. The STCDA has a full mandate and its inhabitants are looking for very simple transformation projects, mainly maintenance and minor modification, which can be

Como la mayoría de los sitios Patrimonio Mundial, la Ciudad de Piedra de Zanzibar cuenta con una zona de amortiguamiento de 98 hectáreas que cubre casi la mitad de la superficie total de Ng'ambo (UNESCO 2009). Sin embargo, la administración de esta zona empezó a ser problemática debido a la visión de su desarrollo no podía ser elaborada mediante el enfoque monumental clásico efectuado por STCDA en la zona de la Ciudad de Piedra. Además, ya que el mandato para gestionar y desarrollar la zona de amortiguamiento no está bajo la regulación única de la STCDA, sino también del Consejo Municipal de Zanzibar (ZMC), la zona de amortiguamiento se ha convertido en una zona de conflicto.

La introducción de la gestión basada en valores a través de los VUE ha acentuado la brecha que existía con el enfoque clásico de la conservación urbana en Zanzibar. También ha aumentado el conflicto entre la STCDA y el ZMC. Al interior de la Ciudad de Piedra la situación es muy diferente. La STCDA tiene un mandato completo y sus habitantes buscan proyectos de transformación muy simples, principalmente de mantenimiento y modificaciones menores, los cuales pueden ser insertados en el plan de conservación.

En el área de Ng'ambo, la situación es muy diferente. Esta parte de la ciudad necesita importantes proyectos de desarrollo con una fuerte infraestructura y planificación continua. Teniendo en cuenta el lado cosmopolita y comercial, al igual aquel del mundo swahili, es difícil imponer la comprensión estática de la gestión urbana basada en un enfoque tipológico (Sheriff 2010).

Este enfoque clásico con una comprensión limitada de lo que es patrimonio ha sido ampliamente criticado. Ruskin ya sostenía que las antiguas ciudades eran patrimonio en sí mismas (Ruskin 1956). La evolución del pensamiento sobre las ideas de "patrimonio", "monumento" y su conservación en el siglo XIX ha sido analizado críticamente y las ciudades africanas necesitan esa inspiración (Choay 1999).

El crecimiento urbano de las ciudades en el siglo XXI conlleva nuevos desafíos en las áreas urbanas que obliga a los profesionales, investigadores y académicos a ser cada vez más y más críticos de los discursos actuales sobre la conservación urbana. Los debates en el Comité de Patrimonio Mundial dan fe también de que la mayoría de los países en desarrollo enfrentan ahora los desafíos de la urbanización que obligó a mirar estos conceptos de

accommodated in the conservation plan. In the Ng'ambo area, the situation is quite different. This part of the town needs important development projects with heavy infrastructure and continuous planning. In the context of the cosmopolitan and trade society, like that of the Swahili world, it is difficult to impose the static understanding of the urban management base on to the typologies approach (Sheriff 2010).

This classical approach with limited understanding on what is heritage has been mostly criticized widely. Already, Ruskin believed that old cities by themselves were heritage (Ruskin 1956). The evolution of thinking on the ideas of "heritage", "monument" and its conservation in the 19th century has been critically analysed and African cities need to be inspired (Choay 1999). The urban growth of cities in the 21st century come with new challenges in the urban areas that force practitioners, researchers and scholars to be more and more critical of the current discourses on urban conservation. Already, the debates in the World Heritage Committee also attest that most developing countries are now facing the challenges of urbanisation that obliged to look at these concepts critically. In Zanzibar, the management and development of the Stone Town and its buffer zone, Ng'ambo area, has always been a point of tension and social conflict that push the authorities and practitioners to look at the opportunity offered by the UNESCO Recommendation of the Historic Urban Landscape approach for the sustainable planning and development of Zanzibar Town.

HISTORIC URBAN LANDSCAPE AND URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT IN ZANZIBAR

The idea of Historic Urban Landscape was first debated in Zanzibar in 2009, when the UNESCO-World Heritage Centre and Zanzibar authorities organized a workshop to discuss the inputs of African experts on the HUL Recommendation. The meeting convened more than 40 experts, from African countries, to look critically at the challenges of conservation and management of African towns. For practical reasons the workshop was organized under the theme: the Application of the Concept of the Historic Urban Landscape in the African context. The idea behind it was to look forward and examine the implementation aspects of the Recommendation in the African context. During the discussion, the focus of the workshop turned to the concept of "continuity". Most African experts worried that the current understanding of the idea of a historic city, in urban conservation

manera crítica.

En Zanzíbar, la gestión y el desarrollo de la Ciudad de Piedra y su zona de amortiguamiento, zona de Ng'ambo, ha sido siempre un punto de tensión y conflicto social, que obliga a las autoridades y profesionales a mirar la oportunidad que ofrece la Recomendación de la UNESCO del enfoque del Paisaje Urbano Histórico para la planificación y desarrollo sostenible de la ciudad de Zanzíbar.

PAISAJE URBANO HISTÓRICO Y LA PLANIFICACIÓN Y EL DESARROLLO URBANO EN ZANZÍBAR

La idea de Paisaje Urbano Histórico se debatió por primera vez en Zanzíbar en el 2009, cuando las autoridades del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y de Zanzíbar organizaron un taller para discutir los aportes de expertos africanos sobre la Recomendación del PUH. La reunión convocó a más de 40 expertos de países africanos para mirar críticamente a los desafíos de la conservación y gestión de las ciudades africanas. Por razones prácticas, el taller fue organizado bajo el tema: la aplicación del concepto de Paisaje Urbano Histórico en el contexto africano. La idea detrás de esto era mirar al futuro y examinar los aspectos de la aplicación de la Recomendación en el contexto africano. Durante el debate, el enfoque del taller se centró en el concepto de "continuidad".

La mayoría de los expertos convocados estaban preocupados por evitar que la comprensión actual de la idea de una ciudad histórica, en las prácticas de conservación urbana actuales, ponga en peligro la continuidad de estos pueblos, que es el elemento esencial para su desarrollo y sostenibilidad. También se discutieron los retos de la gestión de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar en relación a su zona de amortiguamiento, Ng'ambo. El taller de 2009 dio lugar a otras reuniones y talleres en Zanzíbar y en otros países de África oriental. Esto llevó a la publicación del informe: Paisaje Urbano Histórico Swahili (UNESCO 2013).

En 2011, se creó un nuevo departamento de Planificación Urbana y Rural (DoURP). Aprovechando el debate sobre el PUH, el DoURP inició una nueva dinámica para la idea general de desarrollo urbano en las islas de Zanzíbar (Vanders 2006). Este dinamismo se enfocó en dos temas importantes: aprovechar el crecimiento de Zanzíbar, manteniendo la posición de la Ciudad de Piedra de Zanzíbar y realzar el papel de la cultura en la planificación urbana y desarrollo en la Ciudad de Zanzíbar.

practices, threatens the continuity of these towns, which is the essential element for its development and sustainability. The challenges of the management of the Stone Town of Zanzibar, in relation to its buffer zone, Ng'ambo, were also discussed. The 2009 workshop led to other meetings and workshops in Zanzibar and in other countries in East Africa. This led to the publication of the report: Swahili –Historic Urban Landscape (UNESCO 2013).

In 2011, a new department of Urban and Rural Planning (DoURP) was established. Capitalizing on the debate on HUL, the DoURP initiated a new dynamism for the whole idea of urban development in the Zanzibar Islands (Ron 2006). This dynamism focused on two important issues: to harness the growth of Zanzibar Town while maintaining the position of the Stone Town of Zanzibar and to enhance the role of culture in urban planning and development in Zanzibar Town. Parallel to this, the department also took the initiative to ensure that the new Spatial Framework of the Zanzibar Islands is inspired by the HUL approach. Under this initiative, five activities were realized: organisation of more debates on the idea of urban heritage; establishment of the new Urban Control Development Unit; preparation of the new Spatial Framework for the Islands; preparation of the Urban Policy with UN-Habitat and piloting of the Ng'ambo Tuitakayo: a pilot project for the application of the HUL approach, for the regeneration of the buffer zone, Ng'ambo area.

Key to this initiative is a conviction that culture should play an important role in the development of Zanzibar in general, and Zanzibar Town, in particular. UNESCO's 1972 Convention is a good indicator of support for the idea. As for today, 187 State Parties have signed the convention. More, one third of the total 1007 UNESCO World Heritage Properties are cities. This is also justification of a direct link between culture and urban development.

Although, it well known that cities face challenges to articulate culture and development, to protect its values and to maintain its identities (Schulz 1981). However, it is also clear that unplanned development can also be a threat to the sustainability of historic cities, Tourism development in Lamu, the development of infrastructure in Djenne, and commercial activities in Timbuktu constitute typical examples. For some scholars the problem is not a lack of legislation but strategies and tools to integrate culture in spatial development (Munjeri,

Paralelamente, el Departamento también tomó la iniciativa de garantizar que el nuevo marco espacial de las islas de Zanzibar se inspirase en el enfoque del PUH. Bajo esta iniciativa, se realizaron cinco actividades: organización de más debates sobre la idea de patrimonio urbano, establecimiento de la nueva Unidad de Desarrollo y Control Urbano, preparación del nuevo marco espacial para las Islas, preparación de la Política Urbana con ONU-HABITAT y pilotaje de Ng'ambo Tuitakayo: un proyecto piloto para la aplicación del enfoque del PUH para la regeneración de la zona de amortiguamiento, zona de Ng'ambo.

La clave de esta iniciativa es la convicción de que la cultura debe desempeñar un papel importante en el desarrollo de Zanzibar en general, particularmente en la Ciudad de Zanzibar. La Convención de la UNESCO de 1972 promueve esta idea. Hoy en día, 187 estados partes han firmado la convención, y un tercio del total de 1007 bienes patrimoniales mundiales de la UNESCO son ciudades, lo que justifica una relación directa entre la cultura y el desarrollo urbano, aunque se sabe bien que las ciudades se enfrentan a desafíos para articular la cultura y el desarrollo, con la finalidad de proteger sus valores y mantener sus identidades (Schulz 1981).

Es claro que el desarrollo no planificado también puede ser una amenaza para la sostenibilidad de las ciudades históricas: el desarrollo del turismo en Lamu, el desarrollo de la infraestructura en Djenné y las actividades comerciales en Tombuctú constituyen ejemplos típicos. Para algunos estudiosos, el problema no es la falta de legislación, sino de estrategias y herramientas para integrar la cultura en el desarrollo espacial (Munjeri, 1999 Giovanni 1998, Sagata).

El DoURP sostiene que con una mayor discusión y comprensión de las ideas de cultura y patrimonio, se puede influir de mejor manera en la articulación de la cultura en la ordenación territorial y el desarrollo urbano en Zanzibar. Pero, para resolver el conflicto existente en la zona de amortiguamiento, el DoURP desarrolló un nuevo marco institucional bajo la Unidad de Control de Desarrollo Urbano (UDCU) donde son miembros la STCDA y el ZMC; por lo tanto, pueden discutir juntos el futuro desarrollo de Ng'ambo bajo un enfoque basado en valores.

La preparación del nuevo marco espacial (Estrategia Nacional de Desarrollo Territorial - NSDS) es también una estrategia que se suma a la idea de que la cultura puede ser un facilitador y un conductor para el desarrollo en

1999 Giovanni 1998, Sagata).

The DoURP believes that with more discussion and understanding of the ideas of culture and heritage, it can better influence the articulation of culture in spatial planning and urban development in Zanzibar. But, to resolve the existing conflict in the buffer zone, DoURP initiated a new institutional set up under the Urban Development Control Unit (UDCU) where both STCDA and ZMC are members; hence they can discuss together the future development of Ng'ambo under a value based approach. The preparation of the New Spatial Framework (National Spatial Development Strategy - NSDS) is also a strategy to adhere to the idea that culture can be an enabler and a driver for development in the islands. NSDS has been prepared with this vision. With the assistance of UN-Habitat, Zanzibar is now preparing its National Urban Policy to harness the positive power of urbanisation, targeting 45% of the urban population in the islands of 1.5 million inhabitants (by 2015) and an area of 2,654 km².

The implementation of the UNESCO Recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL) is the main target for the DoURP. This necessitates phases of preparation to allow a better understanding and appropriation of adequate tools in planning, development and management of urban landscape (Whitehand 1992). Following different workshops, there is a need to investigate further the context and challenges of African cities to facilitate the application of the approach (Vanders 2006). Ng'ambo Tuitakayo is a project designed for piloting the application of HUL in Zanzibar.

NGAMBO TUTAKAYO –BUFFER ZONE WE WANT: HERITAGE BASES URBAN REGENERATION

All Swahili towns have the dual nature of inner and outer town (Myers 1995). In the case of Zanzibar Town, the dual nature was accentuated by a creek that divided the centre, the Stone Town, and its periphery, the Ng'ambo area. The existence of the dual nature may have different reasons but the most important was the idea of differentiating between "the haves and the have nots" (Pouwels 1987). This fact can also be manifested in a material form in the urban area. In the case of Lamu, the buildings in the core zone are constructed from coral stones and roofed with corrugated iron sheet, whereas in the periphery, most houses are constructed with mud and roofed with thatch. In the Stone Town of Zanzibar, most stone houses have



las islas. La NSDS ha sido preparada con esta visión. Con la asistencia de ONU-HABITAT, Zanzíbar prepara ahora su Política Nacional Urbana para aprovechar el poder positivo de la urbanización, centrándose en el 45% de la población urbana en las islas de 1.5 millones de habitantes (para el 2015) y una superficie de 2.654 km².

La implementación de la Recomendación de la UNESCO sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH) es el principal objetivo del DoURP. Esto requiere fases de preparación para permitir una mejor comprensión y apropiación de las herramientas adecuadas en planificación, desarrollo y gestión del paisaje urbano (Whitehand 1992).

Después de varios talleres, se reconoce la necesidad de investigar más a fondo el contexto y los desafíos de las ciudades africanas para facilitar la aplicación del enfoque (Vanders 2006). Ng'ambo Tuitakayo es un proyecto diseñado para pilotear la aplicación del PUH en Zanzíbar.

NGAMBO TUTAKAYO –LA ZONA DE AMORTIGUAMIENTO QUE QUEREMOS: REGENERACIÓN URBANA DE LAS BASES PATRIMONIALES

Todos los pueblos swahilis tienen la naturaleza dual de la ciudad interior y exterior (Myers 1995). En el caso de la ciudad de Zanzíbar, la naturaleza dual se acentuó por un arroyo que dividía el centro, la Ciudad de Piedra y su periferia, la zona de Ng'ambo. La existencia de la naturaleza dual puede tener diferentes razones, pero la más importante fue la idea de diferenciar entre "los que tienen y los que no tienen" (Pouwels 1987). Este hecho también se puede manifestar de forma material en la zona urbana.

En el caso de Lamu, los edificios de la zona central se construyen a partir de piedras de coral y techos con láminas de hierro corrugado, mientras que en la periferia, la mayoría de las casas están construidas con barro y techos de paja. En la Ciudad de Piedra de Zanzíbar, la mayoría de las casas de piedra tienen tres pisos, mientras que en Ng'ambo sólo tienen una planta baja.

En las ciudades de Lamu y Zanzíbar las zonas centrales se han inscrito en la lista de Patrimonios Mundiales de la UNESCO. Sin embargo, cuál es el lugar y el papel de las zonas de Ng'ambo: el otro lado ha sido la pregunta más importante en el análisis del desarrollo urbano en los pueblos swahilis en general y particularmente en la Ciudad de Zanzíbar (Andriananjaniara-Ruphin 1995).

three stories whereas in Ng'ambo they have just a ground floor. In both the towns of Lamu and Zanzibar town the core zones have been inscribed in the UNESCO World Heritage Sites. Yet, the place and a role of the Ng'ambo areas: the other side has been the most central question to the analysis of urban development in the Swahili towns in general and in Zanzibar Town, in particular (Andriananjaniara-Ruphin 1995). For the European explorer, Ng'ambo was not even a place to think of because of its danger and incomprehensive plan (Button 1872).

The British colonial authority tried hard to plan and develop Ng'ambo but because of their approach, they were not successful. Since 1964, the Revolutionary Government of Zanzibar (GOZ) has endeavoured to make Ng'ambo the new centre of Zanzibar Town. Several Plans were prepared, but with little success. With all the efforts to re-develop Ng'ambo, still the Stone Town of Zanzibar maintains the central position for the administration, culture and economy of the islands of Zanzibar. The last attempt to put Ng'ambo in the central position was realized by the Master Plan of Zanzibar in 1982, where the Central Business District (CBD) of Zanzibar Town was shifted to Ng'ambo (Master Plan 1982). These formal initiatives to make Ng'ambo the centre of Zanzibar Town face difficult challenges, but the inhabitants of the area continue to transform their neighbourhood with only a market driven approach. It is this dynamism that converts Ng'ambo to become a place of tension between STCDA and ZMC. However, it also because of this same dynamism that DoURP sees the opportunity to explore the HUL approach in the redevelopment of Ng'ambo.

The project of "Ng'ambo Tuitakayo", the buffer zone we want, was formulated with the participation of the local inhabitants, to formulate a new vision of Ng'ambo while combining their legitimate inspiration to transform their urban space and safeguard their heritage values. It should be remembered that historically, the settlement in Ng'ambo area started in the same period as those in the Stone Town of Zanzibar. The setting and the townscape of Ng'ambo have the same characters and value as those of the heritage site. Hence the value based approach "associated with pluralistic meanings and humans values" could be tested in this area (Bandarin and Van Oers 2015).

Following researches on the tangible and intangible values of Ng'ambo, together with inventories in different

Para el explorador europeo, Ng'ambo ni siquiera era un lugar para considerar debido a su peligrosidad y planes irregulares (Button 1872).

La autoridad colonial británica se esforzó para planificar y desarrollar Ng'ambo, pero debido a su enfoque no tuvieron éxito. Desde 1964, el Gobierno Revolucionario de Zanzibar (GOZ) se ha esforzado por hacer de Ng'ambo el nuevo centro de la ciudad de Zanzibar. Se prepararon varios planes, pero tuvieron poco éxito. Luego de todos los esfuerzos para volver a desarrollar Ng'ambo, la Ciudad de Piedra de Zanzibar mantiene aún el puesto central de la administración, cultura y economía de las islas de Zanzibar. El último intento por colocar a Ng'ambo en una posición central fue realizado por el Plan Maestro de Zanzibar en 1982, en donde el Distrito Central de Negocios (CBD) de la ciudad de Zanzibar se trasladó a Ng'ambo (Plan Maestro de 1982).

Estas iniciativas formales para hacer de Ng'ambo el centro de la ciudad de Zanzibar enfrenta arduos retos, pero los habitantes de la zona siguen transformando sus barrios con un solo enfoque orientado al mercado. Es ésta la dinámica que convierte a Ng'ambo en un lugar de tensión entre la STCDA y el ZMC. Sin embargo, es también a causa de este mismo dinamismo que el DoURP ve la oportunidad de explorar el enfoque del PUH en la reurbanización de Ng'ambo.

El proyecto "Ng'ambo Tuitakayo", la zona de amortiguamiento que queremos, se constituyó con la participación de los habitantes de la localidad para formular una nueva visión de Ng'ambo mientras combinaba su legítima aspiración para transformar su espacio urbano con la protección de sus valores patrimoniales. Cabe recordar que históricamente el asentamiento en la zona de Ng'ambo empezó en el mismo periodo que el de la Ciudad de Piedra de Zanzibar. Tanto el entorno como el paisaje urbano de Ng'ambo tienen las mismas características y valores que las de los sitios patrimoniales. De ahí que el enfoque basado en valores "en asociación con consideraciones pluralistas y valores humanos" podría ser experimentado en esta área (Bandarin y Van Oers 2015).

areas such open spaces, streetscapes, density and function of the habitats, two visioning workshops were organized in February 2013 and April 2015. On both occasions the meetings were convened with inhabitants to explain the HUL approach, its target and procedures. On both occasions the issue of housing development was used to discuss how the idea of conservation and development can be combined. On both workshops, inhabitants were keen to discuss the idea and participate in the planning process having realized that the approach gives a room for transformation of their spaces and for promotion of their heritage values. The outcomes of these visionary meetings reinforced the idea that the HUL approach can be an appropriate tool to develop the Ng'ambo area. With the last workshop the following outputs have been realized: the Ng'ambo Action Plan has been formulated with different stakeholders including the inhabitants; local financial institutions such as Zanzibar Social Security Fund (ZSSF) - and The People's Bank of Zanzibar (PBZ) - have shown a great interest in joining the Action Team. International organisations such as UN-Habitat, and Shelter Africa are also looking at this project with very positive remarks. Partners of the DoURP such as the City of Amsterdam, the African Architecture Matters and Stadshetel from Amsterdam are very enthusiast to build a network for exchanging ideas and experiences on the subject. With this pilot project the DoURP have re-introduced the ideas to make Ng'ambo the CBD of Zanzibar Town.

CONCLUSION

The inhabitants of the Ng'ambo area are eager to preserve their urban values but also by exploiting the dynamism of urban growth, wish to transform their space to fit their modern inspirations. For this, the classical approach that codifies typologies and limit the understanding of heritage value is very limited in its ability to deal with the issues of a buffer zone of the Stone Town of Zanzibar. The Historic Urban landscape approach shows a new direction where the big question of culture and development can be discussed. Like any town in Africa, Zanzibar Town is now facing growth in its urban space that necessitates a new approach to accommodate the different parameters of today's urban planning and development process. The result of the researches and inventory works realized in Ng'ambo, accumulated to the organisation of the two visionary meetings show clearly that the sustainability of this area and that of the Stone Town can

Luego de investigaciones sobre los bienes tangibles e intangibles de Ng'ambo junto con inventarios realizados en diferentes áreas como espacios abiertos, paisajes urbanos, densidad y función de los hábitats, se organizaron dos conferencias visionarias, en febrero de 2013 y abril de 2015. En ambas ocasiones las reuniones fueron convocadas con los habitantes para explicar el enfoque del PUH, su objetivo y procedimientos. En ambas ocasiones se presentó el tema de la promoción de viviendas para discutir cómo se podía combinar la idea de conservación con la de desarrollo. En ambos talleres los habitantes se mostraron dispuestos a discutir la idea y a participar en el proceso de planificación al darse cuenta de que el enfoque da lugar a la transformación de sus espacios y a la promoción de sus valores patrimoniales.

Los resultados de estas conferencias visionarias reforzaron la idea de que el enfoque del PUH puede ser una herramienta adecuada para desarrollar la zona de Ng'ambo. Con el último taller se han logrado los siguientes resultados: el Plan de Acción de Ng'ambo ha sido formulado con diferentes partes interesadas, incluidos los habitantes; las instituciones financieras locales, tales como el Fondo del Seguro Social de Zanzibar (ZSSF) -y el Banco Popular de Zanzibar (PBZ)- han mostrado un gran interés en formar parte del Equipo de Acción.

Organizaciones internacionales como ONU-HABITAT y Shelter Afrique también están viendo a este proyecto con comentarios muy positivos. Los socios del DoURP, como son la ciudad de Amsterdam, African Architecture Matters y Stadsherstel in Amsterdam están muy entusiasmados por construir una red para el intercambio de ideas y experiencias sobre el tema. Con este proyecto piloto el DoURP ha vuelto a introducir ideas para hacer de Ng'ambo el CBD de la ciudad de Zanzibar.

CONCLUSIÓN

Los habitantes de la zona de Ng'ambo están deseosos de preservar sus valores urbanos, pero también por la explotación de la dinámica del crecimiento urbano, desean transformar su espacio para adaptarse a sus aspiraciones modernas. Para esto, el enfoque clásico que codifica las tipologías y limita la comprensión del valor patrimonial es muy rígido en su capacidad de hacer frente a los problemas de la zona de amortiguamiento de la Ciudad de Piedra de Zanzibar.

El enfoque del Paisaje Urbano Histórico muestra una nue-

also be achieved through a comprehensive Spatial Framework that emphasis on the logical direct link between spatial development and culture promotion. The new Spatial Framework for Zanzibar (National Spatial Development Strategy) has adopted the UNESCO idea of using culture as an enabler and driver for sustainable development in Zanzibar. The Historic Urban Landscape approach for the Ng'ambo project, is the pilot work to confirm how these ideas can be linked to create sustainable planning and development of the Zanzibar islands.

REFERENCES

- Abdul Sheriff, *The History and Conservation of Zanzibar Stone Town*, Eastern Africa Studies, London 1995
- Abdul Sheriff, *Dhow Culture of the Indian Ocean*, Cosmopolitan, Commerce and Islam, C. Hurst & Co, publisher, London, 2010
- Bruno Gabrielli, *Urban Planning Challenged by Historic Urban Landscape*, in UNESCO, World Heritage Paper, 27, Paris, 2010
- Cevat Erder, *Our Architectural Heritage: From Conscious to Conservation*, in Museum and Monuments, XX, Paris, UNESCO, 1986
- Christian Norberg-Schulz, *Genius Loci*, London, Academy Editions, 1980
- François Choay, *l'allégorie du patrimoine*, Paris, Seuil, 1999
- Garth A. Myers, *The Early History of the 'Other Side' of Zanzibar Town*, in Abdul Sheriff, op. cit. pp. 30-45, 1995
- Gustavo Giovannoni, *L'urbanisme face aux villes anciennes*, Paris, Seuil, 1998
- Joseph Heathcott, *Historic Urban Landscape, The Swahili Coast: New framework for Conservation*, in the UNESCO, op. cit. pp. 20-39, 2013
- Herbert A. Simon, *Administration behaviour, A study of Decision Making Process in Administration Organisation*, New York, Free Press, 1976
- Jukka Jokilehto, *A History of Architectural Conservation*, Oxford, Elsevier, 1999
- Jeremy Whitehand, *Urban Landscape, international Perspectives*, London, Routledge, 1992
- Powel Rendel, *Hons and Crescent*, Cambridge University Press, New York, 1987
- Richard Button, *Zanzibar, city, Island and Coast*, Tinsley Brother, London, 1872)
- Ruskin J, *The Seven Lamps of Architecture*, Ed. J. M. Dent and Son, London, 1956
- Saad Yahya, "Zanzibar Stone Town: Fossil or foetus", in Abdul Sheriff, pp116-120,
- Siravo Francesco and Ann Pulver, *Planning Lamu: Conservation of an East African Sea Port*, National Museums of Kenya, Nairobi, 1986
- Siravo Francesco, *Zanzibar: A plan for the Historic Stone Town*,

va dirección en la que puede discutirse el gran dilema entre cultura y desarrollo. Como cualquier ciudad en África, Zanzibar se enfrenta ahora a un crecimiento en su espacio urbano que requiere un nuevo enfoque para dar cabida a los diferentes parámetros del proceso de planificación y desarrollo urbano de hoy en día.

El resultado de las investigaciones y trabajos de inventario realizados en Ng'ambo, sumados a la organización de las dos conferencias visionarias muestran claramente que la sostenibilidad de esta zona y la de la Ciudad de Piedra también puede lograrse a través de un marco espacial integral que ponga énfasis en el lógico enlace directo entre el desarrollo espacial y la promoción de la cultura. El nuevo marco espacial para Zanzibar (Estrategia Nacional de Desarrollo Territorial) ha adoptado la idea de la UNESCO de utilizar la cultura como un facilitador y un conductor para el desarrollo sostenible en Zanzibar. El enfoque del Paisaje Urbano Histórico para el proyecto de Ng'ambo, es el trabajo piloto para confirmar cómo se pueden vincular estas ideas para lograr la planificación y desarrollo sostenible de las islas de Zanzibar.

REFERENCIAS

Abdul Sherif, *The History and Conservation of Zanzibar Stone Town*, Eastern Africa Studies, Londres 1995

Abdul Sheriff, *Dhow Culture of the Indian Ocean*, Cosmopolitan, Commerce and Islam, C. Hurst & Co, publisher, Londres, 2010

Bruno Gabrielli, *Urban Planning Challenged by Historic Urban Landscape*, in UNESCO, *World Heritage Paper*, 27, París, 2010

Cevat Erder, *Our Architectural Heritage: From Conscious to Conservation*, in *Museum and Monuments*, XX, París, UNESCO, 1986

Christian Norberg-Schulz, *Genius Loci*, Londres, Academy Editions, 1980

François Choay, *l'allégorie du patrimoine*, París, Seúl, 1999

Garth A. Myers, *The Early History of the 'Other Side' of Zanzibar Town*, in Abdul Sheriff, op. cit. pp. 30-45, 1995

Gustavo Giovannoni, *L'urbanisme face aux villes anciennes*, París, Seúl, 1998

Joseph Heathcott, *Historic Urban Landscape, The Swahili Coast: New framework for Conservation*, in the UNESCO, op. cit. pp. 20-39, 2013

Herbert A. Simon, *Administration behaviour, A study of Decision Making Process in Administration Organisation*, New York, Free Press, 1976

Jukka Jokilehto, *A History of Architectural Conservation*, Oxford, Elsevier, 1999

Jeremy Whitehand, *Urban Landscape, international Perspectives*, Londres, Routledge, 1992

Powel Rendel, *Hons and Crescent*, Cambridge University Press, New York, 1987

Richard Button, *Zanzibar, city, Island and Coast*, Tinsley Brother, Londres, 1872)

Ruskin J, *The Seven Lamps of Architecture*, Ed. J. M. Dent and Son, Londres, 1956

Saad Yahya, "Zanzibar Stone Town: Fossil or foetus", in Abdul Sheriff, pp116-120,

Siravo Francesco and Ann Pulver, *Planning Lamu: Conservation of an East African Sea Port*, National Museums of Kenya, Nairobi, 1986

Siravo Francesco, *Zanzibar: A plan for the Historic Stone Town*, The Agha Khan Trust for Culture, 1996

Solange Andriananjaniara-Ruphin, *Zanzibar Town Planning Problems 1980-1939*, in Sheriff 1995, op. cit. pp 100-108

UNCHS, *The Stone Town of Zanzibar, A strategy for integral development*, 1983

UNESCO, *SWAHILI: Historic Urban Landscape, Report on the Historic Urban Landscape and Field Activities in the Swahili Coast in East Africa 2011-2012, 2013*

UNESCO, *World Heritage and Buffer Zones*, Wold Heritage Centre, 2009

UNESCO World Heritage Committee Decision 24 COM 173 REV -Stone Town of Zanzibar, 2001

Usam Ghaidan, *Lamu: A Study in Conservation*. Nairobi: The East African Literature Bureau, 1976

Webber Ndoro, *The Preservation of Great Zimbabwe: Your Monument Our Shrine*, Roma, ICCROM, 2005

The Agha Khan Trust for Culture, 1996

SOLANGE ANDRIANANJANIRARA-RUPHIN, *Zanzibar Town Planning Problems 1980-1939*, in Sheriff 1995, op. cit. pp 100-108

UNCHS, *The Stone Town of Zanzibar, A strategy for integral development*, 1983

UNESCO, *SWAHILI: Historic Urban Landscape, Report on the Historic Urban Landscape and Field Activities in the Swahili Coast in East Africa 2011-2012, 2013*

UNESCO, *World Heritage and Buffer Zones*, Wold Heritage Centre, 2009

UNESCO World Heritage Committee Decision 24 COM 173 REV -Stone Town of Zanzibar, 2001

Usam Ghaidan, *Lamu: A Study in Conservation*. Nairobi: The East African Literature Bureau, 1976

Webber Ndoro, *The Preservation of Great Zimbabwe: Your Monument Our Shrine*, Rome, ICCROM, 2005

Gente, política y paradigmas: Implementación del enfoque del Paisaje Urbano Histórico (PUH) en Ballarat, Australia

Susan FAYAD
Coordinadora de Patrimonio de la Ciudad de Ballarat Australia.

People, politics and paradigms: Implementing Historic Urban Landscape (HUL) approach in Ballarat, Australia

Susan FAYAD
Coordinator Heritage Strategy, City of Ballarat



Susan trae un conjunto de habilidades multidisciplinarias a su cargo como Coordinador de Patrimonio en la ciudad de Ballarat y ha sido fundamental en el desarrollo de la Estrategia de Conservación Patrimonial de Ballarat, iniciativa que ha recibido premios del Consejo de Patrimonio de Victoria y el Instituto de Planificación de Australia; además maneja la aplicación piloto de la Recomendación de la UNESCO sobre Paisaje Urbano Histórico a través de un acuerdo de cooperación estratégica con el Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación en Asia y el Pacífico (WHITR-AP) en Shanghai.

Susan FAYAD is the Coordinator Heritage Strategy at the City of Ballarat, Victoria, Australia and is managing the roll out of UNESCO's Recommendation on the Historic Urban Landscape pilot program through a Strategic Cooperation Agreement with the World Heritage Institute of Training and Research in Asia and the Pacific (WHITR-AP) in Shanghai. She was instrumental in developing the City of Ballarat's 'Preserving Ballarat's Heritage Strategy' which addresses heritage management challenges using a preventive change management approach. The strategy has been recognized with awards for innovation from the Heritage Council of Victoria and Planning Institute of Australia (Vic).

Abstract

La ciudad de Ballarat tiene un gobierno local en la ciudad regional de Ballarat, en Victoria - Australia. Ballarat es conocida por su patrimonio arquitectónico del siglo XIX y sus paisajes urbanos históricos establecidos durante la fiebre de oro de Victoria. Es una ciudad histórica con una población actual de alrededor de 100.000 habitantes y con proyecciones de un crecimiento del 50% en los próximos 27 años.

Desde 2012 la ciudad de Ballarat ha estado implementando la Recomendación de la UNESCO sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH) y en 2013 firmó un acuerdo de cooperación estratégica con el Instituto de Patrimonio Mundial de Formación e Investigación de Asia y Pacífico (WHITRAP) en Shanghai-China, para participar en un programa piloto internacional sobre PUH.

Un enfoque clave del programa sobre el PUH de la ciudad de Ballarat ha sido la exploración de abordajes más centrados en la comunidad y basados en valores para guiar la gestión del futuro crecimiento y cambio en Ballarat. Esto ha significado un reto contra las actuales aproximaciones dirigidas por expertos y también la búsqueda de formas de comprender las complejidades del entorno urbano de Ballarat de una manera más sofisticada que antes.

A través del proceso de implementación del abordaje del PUH en la ciudad de Ballarat se está logrando que el concepto del PUH sea primordial en las consideraciones de planificación y desarrollo local. Para conseguirlo ha sido fundamental entender las complejidades del entorno del gobierno local -¿Qué es posible? ¿Quién debe participar? ¿Cómo podemos crear un ambiente donde se pueda dar un cambio de prácticas? ¿Cómo hacemos relevante el PUH dentro de un vasto marco político?

Mediante cuatro estudios, una estrategia a largo plazo sobre el uso del suelo, dos simposios internacionales, dos nuevas herramientas de participación comunitaria y cartografía basadas en la web y una serie de nuevas asociaciones posteriores, Ballarat ha comenzado a implementar el PUH de una manera que, se espera, sea sostenible y eficaz en el futuro. Este artículo destaca los aprendizajes claves en el proceso emprendido por la ciudad de Ballarat en la búsqueda de mejores formas de conservar y gestionar el patrimonio de Ballarat.

Abstract

The City of Ballarat is a Local Government in the regional city of Ballarat, Victoria, Australia. Ballarat is renowned for its nineteenth century built heritage and historic streetscapes established during Victoria's gold rushes. It is a living historic city with a current population of around 100,000 people and projections for a further 50% population growth over the next 27 years.

Since 2012 the City of Ballarat has been implementing UNESCO's Recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL) and in 2013, signed a Strategic Cooperation agreement with the World Heritage Institute of Training and Research in Asia and the Pacific (WHITRAP) Shanghai, China to take part in an international HUL pilot program.

A key focus of the City of Ballarat's HUL program to date has been the exploration of more community-centred and values-based approaches to guide the management of future growth and change in Ballarat. This has meant challenging existing expert-led approaches and finding ways to understand the complexities of Ballarat's urban environment in a more sophisticated way than has previously been the case.

Through the process of implementing the HUL approach the City of Ballarat is beginning to make the HUL concept central to local planning and development considerations. To achieve this it has been critical to understand the complexities of the practical local government environment - what's possible? Who needs to be involved? How can we create an environment where practice change can occur? How do we make HUL relevant within a broad political framework?

Four studies, one long-term land-use strategy, two International Symposiums, two new web-based community engagement and mapping tools, and a series of new partnerships later, Ballarat has started to implement the HUL in a way that it is hoped will make it sustainable and effective into the future.

This presentation highlights the key learnings from the City of Ballarat's journey to find better ways to conserve and manage Ballarat's heritage.

Since 2012 Ballarat's local government, the City of Ballarat, has been working to implement UNESCO's Recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL).

Desde 2012 el gobierno local de Ballarat, la ciudad de Ballarat, ha estado trabajando en la implementación de la Recomendación de la UNESCO sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH). Este trabajo ha sido estratégicamente realizado por la municipalidad impulsado por los funcionarios del Consejo y con el apoyo de una serie de socios del proyecto. En 2013 la ciudad de Ballarat firmó un acuerdo de cooperación estratégica con WHITRAP para participar en el programa piloto internacional de PUH.

Ballarat es una municipalidad que está conformado por un distrito central de negocios, barrios residenciales urbanos, zonas rurales del interior y poblados. Se encuentra en la región de Central Goldfields del estado de Victoria en Australia. Es una ciudad de importancia en todo el estado siendo la ciudad del interior más grande de Victoria con una población de 100.000 habitantes.

Ballarat es un importante motor del crecimiento y desarrollo regional. Su área de influencia se extiende en las regiones vecinas. La ciudad ofrece servicios, conexiones y motores económicos de una región de aproximadamente 400.000 personas.¹

Ballarat es célebre por sus paisajes urbanos históricos intactos, imponentes y modestos edificios históricos, plazas cívicas, jardines, plantaciones y entornos rurales. También es una pequeña porción del territorio tradicional de los Wadawurrung y Dja Dja Wurrung, que son indígenas modernos con profundos vínculos con la tierra ancestral que se remonta a por lo menos 50.000 años.² La historia de Ballarat es de cambio y continuidad.

Las proyecciones de crecimiento poblacional prevén que más de un 50% de personas se trasladará a la histórica ciudad de Ballarat en los próximos 25 años. Esto hace de Ballarat una de las ciudades regionales de mayor crecimiento de Australia.

Además, como muchas ciudades alrededor del mundo, Ballarat está siendo amenazada por los impactos del cambio climático - esto significa un clima más caliente, más seco, con eventos climáticos más extremos y con incendios forestales. Desafortunadamente, Ballarat no es

The work has been done strategically on a whole of municipality and whole of organisation level.

This work has been driven by Council Officers and supported by the organisation, the elected officials and a range of project partners. In 2013 the City of Ballarat signed a Strategic Cooperation agreement with WHITRAP to take part in the international HUL pilot program.

Ballarat is a municipality consisting of a central business district, inner urban suburbs, rural hinterland and townships. It is located in the Central Goldfields region of the state of Victoria, Australia. It is a city of state-wide importance being the largest inland city in Victoria with a population of 100,000 people¹.

Ballarat is a major driver of regional growth and development. Its sphere of influence extends into neighbouring regions. The city provides services, connections and economic drivers for a region of approximately 400,000 people.

Ballarat is renowned for its intact historic streetscapes, grand and humble historic buildings, civic spaces, gardens, plantings and rural surroundings. It is also a small but important part of the traditional land of the Wadawurrung and Dja Dja Wurrung who are modern Indigenous people with deep connections to ancestral country spanning back at least 50,000 years.²

Ballarat's story is one of both change and continuity. Population growth projections predict that over 50% more people will move into the historic city of Ballarat over the next 25 years. This makes Ballarat one of Australia's fastest growing regional cities.

In addition, like many cities around the world, Ballarat is being confronted by the impacts of climate change –this means a hotter, drier climate with more extreme weather events and bushfires.

1 City of Ballarat (2015) The Ballarat Strategy: A Greener, More Vibrant and Connected Ballarat (Borrador), p.22

2 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (no publicado): WHITRAP

1 City of Ballarat (2015) The Ballarat Strategy: A Greener, More Vibrant and Connected Ballarat (Draft), p.22

2 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

inmune al desafío de la gestión del cambio en una ciudad histórica.

'Al igual que muchas municipalidades de la región, el paisaje urbano de Ballarat se formó durante la fiebre del oro a mediados del siglo XIX. El auge condujo a un desarrollo interior sin precedentes y al traslado de la cultura urbana mundial en Australia'.³

La gente vino de todas partes del mundo y de todos los ámbitos de la vida. Buscaban fortuna y la esperanza de lograr una vida mejor: una que fuera igualitaria, libre y justa.

'El impulso por la libre determinación llevó a la creación de comunidades independientes, cada una con características propias, empresas, instituciones educativas y públicas, y capital cultural. La intensidad de esta empresa es más evidente en el centro de Ballarat. La forma urbana de la ciudad fue bien establecida dentro de los primeros veinte años de la fiebre [del oro]' (Tonkin et al, 2012:59). Su esplendor expresaba 'la prematura riqueza independiente y la importancia de la ciudad' para la entonces colonia, más tarde estado, y su capital, Melbourne (Context Pty Ltd, 2013:13).

En muchos sentidos, esta auto-determinación es aún hoy evidente. La comunidad de Ballarat desea ser independiente y autosuficiente. Los ciudadanos están orgullosos de su historia y patrimonio. El carácter distintivo de sus lugares y su estilo de vida rural/urbano es altamente valorado'.⁴

Existen 562 gobiernos locales en Australia.⁵ Nuestro mandato es "gestionar los asuntos locales y planificar para las necesidades de la comunidad". Nuestro 'rol en la conservación [del patrimonio] es predominantemente para establecer mecanismos de planificación en el marco de la planificación estatal'. Esto significa la implementación de asuntos patrimoniales a través de 'controles de desarrollo y uso de la tierra'.⁶

4 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (no publicado): WHITRAP

5 Australian Local Government Association [ALGA] (2010) 'Facts and figures on Local Governments in Australia'. <http://alga.asn.au/?ID=59> [consultado el 14 de octubre de 2014]

6 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (no publicado): WHITRAP

Unfortunately Ballarat is not immune to the challenge of managing change in a historic city.

'Like many municipalities in the region, Ballarat's urban landscape was formed during the mid-nineteenth century gold rush. The boom led to unprecedented inland development and the transplantation of global urban culture in Australia'.³

People came from all around the world and from all walks of life. They were looking for their fortunes and the hope of making a better life: one that was egalitarian, free and fair.

'The drive for self-determination led to the establishment of independent communities, each with distinctive characteristics, companies, educational and public institutions, and cultural capital. The intensity of this enterprise is most evident in central Ballarat. The city's urban form was well established within the first twenty years of the

[gold] rushes (Tonkin et al, 2012: 59). Its grandeur expressed 'the early independent wealth and importance of the town' for the then-colony, later state, and its capital, Melbourne (Context Pty Ltd, 2013: 13).

In many ways this self-determination is still evident today. Ballarat's community desires to be independent and self-reliant. Citizens are proud of their history and heritage. Their distinctiveness from other places and their rural/city lifestyle is highly valued'.⁴

There are 562 local governments in Australia.⁵ The mandate is to 'manage local issues and plan for community needs'.

The 'role in [heritage] conservation is predominately to establish planning mechanisms within the state government planning framework'. This means implementing heritage concerns through 'land use and development controls'.⁶

3 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

4 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

5 Australian Local Government Association [ALGA] (2010) 'Facts and figures on Local Governments in Australia'. <http://alga.asn.au/?ID=59> [accessed 14 October 2014]

6 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

Las leyes de planificación sobre el patrimonio en Australia se introdujeron en la década de 1970. Esto ocurrió en respuesta a la creciente indignación de la comunidad por la demolición de edificios históricos, llevada a cabo desde la década de 1950 en nombre del progreso.

El resultado fue la introducción de listas de patrimonios y sistemas enfocados en la protección de los edificios históricos. Como ocurre en todo el mundo, la práctica del patrimonio ha evolucionado enormemente y ahora incluye áreas y ciudades históricas, una creciente variedad de diferentes tipos de lugares patrimoniales, paisajes culturales y el patrimonio cultural inmaterial. En 1979, el desarrollo de la Carta de Burra del ICOMOS Australia introdujo por primera vez la gestión y conservación de los sitios patrimoniales basada en valores. Este enfoque ha sido muy influyente en todo el mundo y ha contribuido de muchas maneras al enfoque basado en valores explicado en el PUH.⁷

Sin embargo la práctica actual sobre patrimonio todavía depende en gran medida de un listado y de la protección.⁸ Las prácticas, sistemas y definiciones sobre el patrimonio se han vuelto muy sofisticadas y siguen evolucionando dentro de estos límites: hay mucha atención en la gestión de riesgo, áreas y definiciones delimitadas, control institucional y evaluación de especialistas dirigidas por expertos.⁹ La realidad de este escenario para los especialistas de los gobiernos locales que gestionan el cambio y las comunidades locales que viven en zonas en las que se propone el cambio a menudo significa la defensa de los asuntos sobre el patrimonio (caso por caso), a menudo en contra de consideraciones económicas.¹⁰

Heritage planning laws in Australia were introduced in the 1970s. This occurred in response to growing community outcry at the ongoing demolition of historic buildings carried out since the 1950s in the name of progress. The result was the introduction of heritage listing and systems focused on the protection of historic buildings.

As can be seen occurring around the world, heritage practice has evolved greatly since this time to include historic areas and cities, a growing variety of different types of heritage places, cultural landscapes and intangible cultural heritage. In 1979 the development of the Australia ICOMOS Burra Charter introduced values-based management and conservation of heritage places for the first time. This approach has been highly influential across the world and has in many ways contributed to the values-based approach outlined in the HUL.

However present day heritage practice still relies heavily on listing and protection.⁷ Heritage practices, systems and definitions have become very sophisticated and continue to evolve within these confines: much focus remains on risk management, bounded areas and definitions, institutional control and specialist expert-led assessment.⁸ The reality of this scenario for local government practitioners managing change and local communities living in areas where change is proposed often means defending heritage concerns on a case by case basis against other, often economic, considerations.⁹ The HUL approach does not change the underlying reason for heritage listing and protection. Communities are still 'afraid of losing what is valuable...'¹⁰ - the things that make it distinctive and are core to cultural and community identity. However the HUL approach requires a deeper look than has previously been the case and challenge the status quo.¹¹ Ballarat's HUL program has to respond to this. The organization is working to change its words, its systems, its approaches and its views. This means:

7 Los especialistas en patrimonio australianos desarrollaron un influyente enfoque de gestión basado en valores a través de la Carta de Burra del ICOMOS Australia. La carta continúa evolucionando desde sus inicios en 1979 para incluir a una gama más amplia del patrimonio. 'Proporciona una guía para la gestión de la conservación de los lugares de importancia cultural'⁷ definiendo el significado cultural como 'valores estéticos, históricos, científicos, sociales o espirituales'... 'consagrados en el propio lugar'.¹

8 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [por ser publicado]

9 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [por ser publicado]

10 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (no publicado): WHITRAP

7 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [forthcoming]

8 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [forthcoming]

9 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

10 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [forthcoming]

11 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [forthcoming]

El enfoque del PUH no cambia la razón subyacente para el reconocimiento y protección del patrimonio. Las comunidades todavía tienen 'miedo de perder lo que tiene valor...' ¹¹ – los elementos que son característicos y son fundamentales para la identidad cultural y de la comunidad. Sin embargo, el enfoque del PUH nos obliga a mirar más profundamente y desafiar el statu quo. ¹²

El programa del PUH de Ballarat busca dar respuestas en este sentido. Se busca cambiar los discursos, los sistemas, los enfoques y los puntos de vista. Esto significa:

- Ampliar el enfoque hacia la gestión del cambio y no sólo la aplicación de la protección
- Centrarse en la capacidad de recuperación y no sólo en la gestión de riesgos
- Perfeccionamiento del gobierno local para convertirlo en un facilitador de las comunidades
- Desarrollar sistemas de conservación más amplios y enfoques multidisciplinarios e integrados, y no solamente centrados en resultados de expertos; y
- Ampliar la visión sobre el patrimonio. ¹³

La necesidad de una estrategia de uso del suelo a largo plazo fue reconocida por los especialistas del gobierno local hace más de cinco años, en respuesta al trabajo desarrollado en un entorno político dinámico, donde la realidad era a menudo la priorización de los resultados basados en proyectos a corto plazo. ¹⁴ La propuesta para desarrollar la estrategia fue aceptada y a finales de 2012, la ciudad de Ballarat comenzó a planificar su el mayor diálogo sostenido con las comunidades, a fin de establecer la visión de la estrategia propuesta. El desarrollo de la Estrategia de Ballarat coincidió con el trabajo emprendido en el programa piloto del PUH. La coyuntura brindó la oportunidad para poner a prueba el enfoque del PUH como guía del desarrollo de esta estrategia global, que se encuentra por encima de los planes del Consejo y estrategias departamentales.

11 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [por ser publicado]

12 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [por ser publicado]

13 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [por ser publicado]

14 los presupuestos son competitivos y se establecen poco antes de cada nuevo año fiscal

▪ los funcionarios electos están en el cargo por un período de cuatro años, lo que significa que un nuevo Plan del Consejo que delinea las prioridades de la organización se desarrolla después de cada elección; y

▪ la instigación de los proyectos suele ser reactiva - responde a nuevas propuestas, nueva disponibilidad de financiación, nuevas prioridades del estado o del gobierno nacional (elegido en diferentes momentos cada cuatro años) o a la presión de la comunidad.

- Broadening the approach to managing change and not just implementing protection
- Focussing on resilience and not just managing risks
- Evolving local government to be an enabler of communities
- Developing broader conservation systems and approaches that are multidisciplinary and integrated and not just focussed on expert driven outcomes; and unbounding the views of heritage. ¹²

The need for a long-term land-use strategy was recognised by local government practitioners over five years ago in response to working in a dynamic political environment where the reality was often prioritisation of short-term project-based outcomes.

The proposal to develop the strategy was accepted and in late 2012 the City of Ballarat began planning for its largest ever conversation with the communities of Ballarat in order to set the vision for the proposed Ballarat strategy. The development of the Ballarat Strategy coincided with our HUL pilot program work. This opened up the opportunity to pilot the HUL approach to guide the development of this high-level overarching strategy that sits above our Council plans and departmental strategies. It was critical that this occurred as the Strategy would outline how growth and development would be managed in Ballarat for the next 25 years.

The HUL approach requires using participatory community engagement to identify shared values. These shared values guide the approach to managing change. By using the HUL approach it was possible to turn the proposed community engagement program from a more consultative process that consisted of focused questions offering options for what the community vision would be for Ballarat's future to one that would empower communities to inform their values in an unbounded way. To do this three simple but very broad questions were developed. Set in the context of future population growth and change the community engagement program asked:

- What do you love about Ballarat?
- What do you imagine for Ballarat?; and
- What do you want to retain?

These three simple and engaging values-based questions were critical for achieving results. They helped to engage in a positive way with people in our community that we

12 Wallace, McGinniss, Fayad (2015) [forthcoming]

Fue fundamental que esto ocurriese, ya que la Estrategia esbozaría la manera en la que serían gestionados el crecimiento y el desarrollo en Ballarat en los próximos 25 años.

El enfoque del PUH nos obliga a valernos del compromiso comunitario participativo para identificar los valores compartidos. Estos valores compartidos guían el enfoque para la gestión del cambio. Al utilizar el enfoque del PUH fue posible convertir el programa de participación propuesto, pasar de uno donde se trataba de un proceso consultivo que consistía en preguntas enfocadas y donde se ofrecían opciones para conseguir lo que sería la visión de la comunidad para el futuro de Ballarat, hacia uno en el que se empoderaría a las comunidades para informar sus valores de manera ilimitada.

Para ello desarrollamos tres preguntas sencillas pero muy amplias. Situados en el contexto del futuro crecimiento y cambio de la población. El programa de participación de la comunidad preguntó:

- ¿Qué le encanta de Ballarat?
- ¿Qué imagina para Ballarat ?; y
- ¿Qué desea conservar?

Estas tres simples e interesantes preguntas basadas en valores fueron cruciales para lograr resultados. Ayudaron a abordar de una manera positiva a la gente de la comunidad (quienes normalmente no eran escuchados), lo que facilitó la identificación de un conjunto más amplio y más inclusivo de valores comunitarios -diferentes a lo que normalmente sería el caso. El amplio programa de participación de la comunidad impulsado, desarrollado y llevado a cabo por personal interno, así como por los funcionarios electos de Ballarat, inició en febrero de 2013.

El proceso llamado Ballarat Imagine incluyó:

- Envío de tarjetas postales a todas las familias y a muchos negocios en la municipalidad, así como ponerlas a la disposición de los visitantes en los centros de información, cafeterías, tiendas, eventos, mercados y otros lugares públicos
- Emprendimiento de masivas campañas publicitarias en redes sociales, internet, y entrevistas con los medios
- Realización de reuniones particulares a petición de los miembros de la comunidad
- Petición del envío de fotografías a través de los medios locales
- Colocación de pizarras por toda la ciudad y arte urbano

would not normally hear from, facilitating the identification of a broader and more inclusive set of community values – different to what would normally be the case.

The extensive community engagement program driven, developed and carried out by internal staff across the organisation as well as Ballarat's elected officials began in February 2013. Called Ballarat Imagine the process included:

- sending postcards to every household and a number of business in the municipality as well as making them available at visitor information centres, cafes, shops, events, markets and other public places
- undertaking extensive social media, internet, media interviews and advertising campaigns
- holding individual meetings at the request of community members
- inviting the submission of photos through local media
- putting chalkboards throughout the city and chalk art on pavements for the community to write on
- visiting and encouraging ideas from primary, secondary and tertiary schools, nursing homes and a wide range of other organisations
- 'releasing a discussion paper to help community groups, business and government agencies to have their say on issues affecting¹³ Ballarat's future
- and holding special community events and workshops for key stakeholders and community groups to engage them in the Ballarat Imagine and Ballarat Strategy process

The program lasted close to four months and the most popular question was the things I love about Ballarat are...' The engagement program resulted in over six and a half thousand responses of feedback. The largest response ever in Ballarat.

The community overwhelmingly put their heritage, historic character and special places at the top of the things they love about Ballarat. This was followed by their lifestyle and sense of community. They imagined more events, entertainment and tourism attractions, transport improvements, improved landscape and the environment. The things they wanted to retain highlighted their limits of acceptable change.

¹³ City of Ballarat (2013) What you said. Source: http://www.ballarat.vic.gov.au/media/1726952/ballarat_imagine_summary_report_v5_final.pdf (Retrieved May 2015)



en el pavimento para que la comunidad escriba en esos lugares

- Promoción de opiniones de escuelas primarias, secundarias y terciarias, hogares de ancianos y una amplia gama de otras organizaciones
- 'La liberación de un documento de debate para ayudar a que grupos de la comunidad, empresas y agencias gubernamentales expresen su opinión sobre los asuntos que afectan¹⁵ al futuro de Ballarat
- Y la celebración de eventos comunitarios especiales y talleres para los principales interesados y grupos comunitarios, con el objetivo de comprometerlos en el proceso de Ballarat Imagine y de la Estrategia de Ballarat

El programa duró cerca de cuatro meses, la pregunta más llamativa fue aquella sobre: las cosas que me encantan de Ballarat... El programa dio como resultado más de seis mil quinientas respuestas de retroalimentación. La participación más alta nunca antes ocurrida en Ballarat.

La comunidad abrumadoramente situó sus lugares patrimoniales, de carácter histórico y especial en el primer lugar de las cosas que les gusta de Ballarat. Luego de todo esto venía su estilo de vida y el sentido de comunidad. Además imaginaron más eventos, atracciones de entretenimiento y turismo, el mejoramiento del transporte, del paisaje y del medio ambiente. Las cosas que querían conservar demostraron sus límites de cambio aceptable. Las cosas que no eran negociables eran su patrimonio, el lago Wendouree, el Jardín Botánico de Ballarat, los árboles de sus calles y sus bosques.¹⁶

El resultado de Ballarat Imagine fue el desarrollo de cinco principios fundamentales para orientar la Estrategia de Ballarat:

- Principio 1. Nuestra única y hermosa ciudad
- Principio 2. Calidad de vida en Ballarat -una fusión entre ciudad y campo
- Principio 3. Crecimiento sostenible que beneficie a nuestra comunidad
- Principio 4. Una comunidad segura y saludable
- Principio 5. Liderazgo del Consejo para el éxito de nuestra visión¹⁷

¹⁵ City of Ballarat (2013) What you said. Fuente: http://www.ballarat.vic.gov.au/media/1726952/ballarat_imagine_summary_report_v5_final.pdf [consultado en mayo de 2015]

¹⁶ Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (por ser publicado): WHITRAP

¹⁷ City of Ballarat (2013) Our Vision for 2030

Things that were non-negotiable were their heritage, Lake Wendouree, the Ballarat Botanical Gardens, street trees and bushland.¹⁴

The result of Ballarat Imagine was the development of five key principles to guide the Ballarat Strategy:

- Principle 1. Our beautiful and unique city
- Principle 2. Ballarat's quality of life – a great mix of city and country
- Principle 3. Sustainable growth that benefits our community
- Principle 4. A healthy, safe community¹⁵
- Principle 5. Council leadership in achieving our vision

It must be acknowledged that Ballarat Imagine was a challenging step for to take as the process enabled the community to lead the outcomes – they identified what would guide the future of Ballarat. This is normally the role of governments and experts in consultation with communities. The outcomes however have been far more powerful than our normal consultative approaches could achieve. Ballarat Imagine has:

- Overwhelming secured political support and commitment to enhance the things that make Ballarat distinctive and much loved by the community and to work towards attracting development that does not impact negatively on the things Ballarat's community values but launch from and build upon these values
- It has enabled a vision to be developed that is unique to Ballarat and therefore more relevant and sustainable in the long-term; and
- It has confirmed the need for the HUL approach.

Following the Ballarat Imagine engagement program further development of the Ballarat Strategy has included consultation with the community.

This process was different to Ballarat Imagine as it was focused consultation however it was still critical that local government acted as a facilitator and not take a position of control: ensuring the process stayed true to the community's vision. To do this:

- The results of Ballarat Imagine were collated and put out for consultation through two documents: What you

¹⁴ Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (unpublished): WHITRAP

¹⁵ City of Ballarat (2013) Our Vision for 2030

Hay que reconocer que Ballarat Imagine fue un paso difícil de dar, ya que el proceso permitía a la comunidad dirigir los resultados –ellos identificaron lo que guiaría el futuro de Ballarat. Éste es normalmente el rol de los gobiernos y de los expertos con las comunidades. Los resultados sin embargo han sido mucho más satisfactorios que lo que comumente se conseguía mediante los enfoques normales de consulta. Ballarat Imagine ha logrado:

- Asegurar abrumadoramente el apoyo y el compromiso político para mejorar las cosas que hacen a Ballarat es trabajar en la búsqueda de un desarrollo que no afecte negativamente a las cosas que valora la comunidad de Ballarat, sino que se origine y construya sobre los valores determinados
- Lograr una visión única para Ballarat y por lo tanto más relevante y sostenible a largo plazo; y
- Confirmar la necesidad del abordar el enfoque del PUH.

Trabajar en la búsqueda de un desarrollo que no afecte negativamente a las cosas que valora la comunidad de Ballarat, sino que se origine y construya sobre los valores determinados.

Luego del programa Ballarat Imagine un posterior desarrollo de la Estrategia de Ballarat ha incluido la realización de consultas a la comunidad. Este proceso fue diferente a Ballarat Imagine, pues aunque también se centró en consultas, todavía era fundamental que el gobierno local actuara como facilitador y no tomara una posición de control: asegurando que el proceso se mantuviera fiel a la visión de la comunidad. Para lograr esto fue necesario lo siguiente:

- Los resultados de Ballarat Imagine fueron cotejados y expuestos para su consulta a partir de dos documentos: What you said y Our Vision for 2030, para asegurar que habríamos escuchado e interpretado los valores de la comunidad con la visión correcta.
 - Luego realizamos una serie de talleres dirigidos, consultas y sondeos en línea, llamados Ten game changing questions (Diez preguntas que lo cambian la jugada), para explorar los posibles conflictos identificados a través de Ballarat Imagine y que requerían una mayor aclaración y orientación de la comunidad.

said and Our Vision for 2030, to ensure that the community's values into the vision were correctly interpreted.

- A series of focused workshops, consultation and online polling, were undertaken, it was called Ten game changing questions, to explore potential conflicts identified through Ballarat Imagine that required further clarification and guidance from the community. For example: there was a need to prioritise growth in existing urban areas in order to achieve better transport outcomes and less impact on rural and natural landscapes which set up a potential conflict with the historic urban areas as understood by the existing system of protection
 - A preliminary Ballarat Strategy was then developed and put out for community comment to ensure that the community's vision has been prioritized in the approach to managing growth and development in Ballarat; and
 - Two weeks ago the draft Ballarat Strategy was released for public comment. Following a consultation period of six weeks the Ballarat Strategy will be finalised and adopted by Ballarat's elected officials.

The draft Ballarat Strategy uses the language of the HUL approach. It talks about the management of change, the dynamic historic city of Ballarat and new ways of understanding Ballarat as a complex, integrated and layered landscape. This highlights that a critical mindset shift has occurred.

The Strategy recognises the community's vision identified through Ballarat Imagine as the overarching statement of significance for Ballarat, guiding the way that growth occurs and inspiring the strategy's priorities.

Two key platforms were created to guide growth are the 'city in the landscape' concept and the '10 minute city' concept. The City in the landscape concept responds to the community's love of Ballarat's character, distinctiveness and identity. It ensures that all future planning is integrated and locally focused, and that development is attracted that supports local values identified through participatory community engagement processes, assessment of landscape values as outlined in the HUL definition, and identification of acceptable levels of change. The City in the landscape concept also introduces an urban forest approach that will enhance the community's love of Ballarat's street trees and natural environment whilst also helping to cool the natural and built environment in light of the impact of climate change. The 10 minute city concept ensures the valued rural

16 Fayad, S (2014) The Historic Urban Landscape Approach: Finding a better way to manage change in the dynamic historic city of Ballarat (por ser publicado); WHITRAP

17 City of Ballarat (2013) Our Vision for 2030

Por ejemplo: había una necesidad de priorizar el crecimiento de las áreas urbanas

existentes con el fin de lograr mejores resultados en el transporte, y un menor impacto en los paisajes rurales y naturales, que constitían un posible conflicto con las áreas urbanas históricas según lo entendía el actual sistema de protección.

- Se desarrolló entonces una Estrategia preliminar de Ballarat y se la expuso para oír los comentarios de la comunidad y asegurar que se había priorizado la visión de la comunidad en el enfoque propuesto para la gestión del crecimiento y el desarrollo en Ballarat; y

- Se lanzó el proyecto de la Estrategia de Ballarat para lograr las observaciones del público. Después de un período de consulta, la Estrategia de Ballarat estará finalizada y será aprobada por los funcionarios electos de Ballarat.

El proyecto de la Estrategia de Ballarat utiliza el lenguaje del enfoque del PUH. Habla de la gestión del cambio, la dinámica de la ciudad histórica de Ballarat y las nuevas formas de concebir a Ballarat como un paisaje complejo, integrado y en capas. Esto pone de manifiesto que ha ocurrido un cambio de mentalidad fundamental. La Estrategia reconoce la visión de la comunidad identificada por Ballarat Imagine, como la declaración general de trascendencia para Ballarat, guiando la forma en que se produce el crecimiento e inspirando las prioridades de la estrategia.

Las dos plataformas fundamentales para orientar el crecimiento son el concepto de la 'ciudad en el paisaje' y el concepto de la 'ciudad de los 10 minutos'. El concepto de la ciudad en el paisaje responde al afecto de la comunidad por el carácter, la particularidad y la identidad de Ballarat. Así se garantiza que toda planificación futura esté integrada y enfocada localmente, y que el desarrollo sea la fuerza que apoye los valores locales identificados a través de procesos de intervención comunitaria participativa, de la evaluación de los valores del paisaje como se indica en la definición de PUH y de la identificación de niveles aceptables de cambio. El concepto de la ciudad en el paisaje también introduce un enfoque forestal urbano, que mejorará el afecto de la comunidad por los árboles en las calles y el entorno natural de Ballarat, mientras que también ayudará a serenar el ambiente natural y edificado a la luz del impacto del cambio climático.

El concepto de la ciudad de los 10 minutos asegura que el valioso carácter rural de Ballarat no se vea afectado ne-

character of Ballarat is not negatively impacted on by sprawling city as well as helping to facilitate better and more sustainable transport outcomes for Ballarat's residents, businesses and visitors.

These two concepts are potentially conflicting however the strategy provides a road map for their application by committing the City of Ballarat to 'implement UNESCO's Historic Urban Landscape Approach as the Guiding Framework for Managing Change in our Dynamic Historic City' for the life of the strategy.

Underpinning much of the approach taken for the development of the Ballarat Strategy are a series of exploratory background studies, events and collaborations that have helped to begin to implement the HUL approach in Ballarat. The background work on the HUL approach has been led, developed and delivered by internal local government practitioners and undertaken in collaboration with researchers at Deakin University and Federation University Australia as well as a multi-disciplinary team of consultants. (At this point in time to achieve the integrated vision of HUL the involvement of a wide range of people has been necessary as many practitioners, consultants and researchers are specialists).

The exploratory studies focus on implementing HUL in the practical environment, exploring what it has been already done well and what needs to change, and identifying ways to develop integrated community engagement, knowledge and planning, regulatory and financial tools.

There have been a number of key findings from the background studies that you will recognise in our approach to the Ballarat Strategy. These include:

- Recognising that focusing investigations on particular values or particular questions or from the perspective of one or more specific disciplines means there is a risk of missing critical information which would only become apparent during change – setting up the potential for conflict or loss

- At this point in time all the data needed to make good decisions or provide certainty for communities as well as developers is missing. The HUL definition is different as it is integrated and not aligned with individual disciplines – there is a need to develop new ways of capturing this data and building it into the business processes

- Finally, there is some capacity in the planning systems for a more integrated approach to the management of change, hence the introduction of integrated local area planning through the Ballarat Strategy. However there is

gativamente por una ciudad en expansión, y que también ayude a facilitar resultados mejores y más sostenibles en temas de transporte para los residentes, comerciantes y visitantes de Ballarat. Estos dos conceptos son potencialmente conflictivos, a pesar que la estrategia proporciona una hoja de ruta para su aplicación, la cual compromete a la ciudad de Ballarat a 'implementar el Enfoque del Paisaje Urbano Histórico de la UNESCO como el Marco de Referencia para la Gestión del Cambio en la Dinámica Ciudad Histórica' para la supervivencia de la estrategia.

Gran parte del sustento del enfoque adoptado son una serie de estudios exploratorios, eventos y colaboraciones, que han permitido dar inicio a la implementación del enfoque PUH en Ballarat. La labor preliminar emprendida en el enfoque del PUH ha sido orientada, desarrollada y entregada por los especialistas de gobiernos locales y realizada en colaboración con investigadores de la Universidad Deakin y la Universidad de Ballarat, a manera de un equipo multidisciplinario de consultores. (Para lograr la visión integral del PUH, ha sido necesaria la participación de una amplia gama de profesionales, consultores e investigadores).

Nuestros estudios exploratorios se enfocan en la aplicación del PUH en el entorno práctico, examinando lo que ya hacemos bien, determinando lo que hay que cambiar e identificando maneras de desarrollar la participación comunitaria, el conocimiento y las herramientas de planificación, regulación y finanzas.

Existen varias conclusiones fundamentales de los estudios sobre el entorno histórico, reconocibles en nuestro enfoque de la Estrategia de Ballarat. Tales como:

- Centrarse en investigaciones sobre valores o problemáticas particulares, desde la visión de una o más disciplinas específicas, conlleva un riesgo de perder información crítica que solamente será visible durante el cambio – dejando abierta la posibilidad de un conflicto o una pérdida potencial
- Al momento no se cuenta todos los datos que necesarios para la toma de decisiones o proporcionar seguridad a las comunidades, o a los promotores. La definición de PUH difiere de lo convencional, ya que es integradora y no está alineada a disciplinas individuales – es necesario desarrollar nuevas formas de conseguir estos datos y construirlos dentro de nuestros procesos de negociación.
- Por último, existe cierta capacidad en de lograr un enfoque más integral en la gestión del cambio con nuestros

currently little or no capacity to conserve key view lines and many intangible elements.

In addition to our studies two international symposiums on the HUL approach have been held to explore our findings, invite critical feedback and engage with the community to ensure their voice continues to be heard. The symposiums have been critical in providing opportunities for experts, practitioners and the community to be involved in how the HUL approach develops in Ballarat and help to drive change more widely. By sharing the work through the symposiums it was possible to enable people to take ownership of the program, share lessons learnt and inform our approach and the approaches of others.

Surprisingly, one thing that has become apparent whilst the work has been shared is that the implementation of the HUL approach can be challenging for some specialist heritage practitioners and heritage advocates. As mentioned earlier, the existing heritage conservation response has developed to be quite separate from other disciplines, highly specialised and reliant on protection and listing. The HUL requires to broaden the approach and be more inclusive of a wider range of stakeholders. Although this response to transitioning current approaches should be recognised as a normal way of responding to change it can still be a surprise. It is important to find ways to communicate that HUL for different audiences. In this instance the underlying values that have led to heritage conservation practice and guided its evolution ever since should be highlighted as not having changed. It is desirable to find new ways to communicate how the HUL approach helps to respond more sustainably, inclusively and effectively to the fear of losing what is core to our cultural and community identity in order to foster the broad support amongst heritage practitioners to make HUL work. It's also important to realise that change takes time.

This article's title is 'people, politics and paradigms' as it represents the things recognized in order to progress the HUL pilot program and sustain it in the long-term.

Flexible and sustainable HUL tools are critical when faced with the reality of not only dynamic nature of cities, politics, people's values and change but also the realities of dynamic practical environments.

At the moment effective community engagement and data capture takes a lot of time and money. To build the capacity of local community values and historic urban landscape data to inform the work a a prototype open source website and mapping tool has been developed.

sistemas de planificación, mediante la introducción de la planificación del área local integral, a través de la Estrategia de Ballarat. Sin embargo, en la actualidad existe poca o ninguna capacidad para la conservación de visuales claves y elementos intangibles.

Además de los estudios se han llevado a cabo dos simposios internacionales sobre el enfoque del PUH para analizar los hallazgos alcanzados, provocar una decisiva retroalimentación y trabajar con la comunidad para asegurar que su voz siga siendo escuchada. Los simposios han sido cruciales para brindar oportunidades a los expertos, especialistas y la comunidad para que se involucren en el desarrollo del enfoque del PUH en Ballarat y así ayuden a impulsar el cambio de una forma más amplia. Al compartir nuestro trabajo a través de los simposios, se permite que las personas se apropien del programa, compartan las lecciones aprendidas y se informen sobre el enfoque aplicado y otros enfoques.

Sorprendentemente, se ha evidenciado que la implementación del enfoque del PUH puede ser un reto para algunos especialistas y defensores del patrimonio. Como se mencionó anteriormente, la visión actual sobre la conservación del patrimonio ha estado basada en la visión única del conservador, sin considerar otras disciplinas, y dependiente de la protección y la inclusión en inventarios. El PUH nos obliga a ampliar el enfoque y a ser más incluyentes de una amplia gama de partes interesadas. Es importante encontrar maneras de informar a las diferentes audiencias sobre el PUH. Es necesario resaltar los valores subyacentes que han llevado a la práctica de la conservación del patrimonio y que han guiado desde siempre su evolución. Hay que encontrar mejores estrategias para informar la manera en la que el enfoque del PUH contribuye a dar respuesta, de forma más sostenible, inclusiva y efectiva, a la preocupación por perder lo que es fundamental en la identidad cultural y comunitaria, con el fin de fomentar un amplio apoyo entre los especialistas en patrimonio para que funcione el PUH. También es importante darse cuenta de que todo proceso de cambio lleva tiempo.

El presente artículo se llama 'gente, política y paradigmas' porque representa los elementos que hemos tenido que reconocer a fin de avanzar con nuestro programa piloto sobre PUH, y sostenerlo a largo plazo. Las herramientas flexibles y sostenibles del PUH son vitales cuando se hace frente a la realidad de la dinámica de las ciudades, la política, los valores de las personas y el

The tool has been designed as the basis for effective and useful community engagement, and planning and knowledge tools. Overtime it will enable to integrate, share and build critical and dynamic data, foster and develop collaborative partnerships in order to sustain and further develop the tool into the future, leverage research funding, and ensure ongoing participatory engagement with the communities.

The website tool, HULBallarat, demonstrates the potential for a range of new technologies such as crowd sourcing, 3D mapping, imagery, storytelling, social media, panoramas, a knowledgebase, discussion forums, and networking. The mapping tool, Visualising Ballarat, assembles the data that a number of organisations have corresponding to the values identified in Ballarat Imagine. Both tools have evolved in order to better integrate fragmented data, disciplines and research. It has been found that propriety mapping tools are still highly focused on specific disciplines and currently not flexible enough for HUL. A website and mapping tool has been specifically designed to continue to evolve and develop in a flexible way over time.

Local governments in the state of Victoria, Australia, have great capacity to change practices, processes and systems and to develop and implement innovative new approaches to managing change in historic cities. As outlined in the HUL recommendation it is also critical that other levels of government, NGOs, educational institutions and others work collaboratively to affect the further change required to support local communities.

One of the biggest problems seen in influencing support and practice change in these organisations is a deficiency of local data, political support and strategic direction. Through Ballarat Imagine, the Ballarat Strategy and more broadly in the HUL program it is hoped that the proactive work undertaken to date can begin to influence change in this area.

This work is rewarding, complex and often overwhelming however it is also extremely important. I am hopeful that together the pilot partners can carry on Dr Ron van Ders significant legacy and further the HUL approach into the future in order to achieve the best possible sustainable outcomes for our cities and our communities.

One of the biggest problems seen in influencing support and practice change in these organisations is a deficiency of local data, political support and strategic direction. Through Ballarat Imagine, the Ballarat Strategy and more

cambio, y también cuando se incluyen las realidades de los entornos prácticos y dinámicos.

En la actualidad la participación comunitaria efectiva y la recolección de datos requieren mucho tiempo y dinero. Se ha desarrollado un prototipo de página web y una herramienta de mapeo de código abierto con el objetivo de aumentar la capacidad del involucramiento de la comunidad local en el proceso del Paisaje Urbano Histórico, así como para informar los resultados del trabajo realizado. La herramienta ha sido diseñada como base para la participación efectiva y útil de la comunidad, con el tiempo nos permitirá integrar, compartir y conseguir datos decisivos y dinámicos, fomentar y desarrollar asociaciones de colaboración, recaudar fondos para la investigación y garantizar el compromiso participativo permanente con nuestras comunidades.

La herramienta web, HULBallarat, demuestra el potencial de una serie de nuevas tecnologías como el crowdsourcing, mapas en 3D, imágenes, narraciones, medios de comunicación social, panoramas, foros de discusión y trabajo en red. La herramienta de mapeo, Visualising Ballarat, reúne los datos que tienen varias organizaciones correspondientes a los valores identificados en Ballarat Imagine. Ambas herramientas han evolucionado con el fin de integrar mejor datos, disciplinas e investigaciones, que estaban dispersos. Se ha evidenciado que las herramientas de mapeo aún se enfocan mucho en disciplinas específicas y actualmente no son lo suficientemente flexibles para el PUH. El sitio web y la herramienta de mapeo han sido diseñados específicamente para continuar evolucionando y desarrollándose de manera flexible con el transcurso del tiempo.

Como se ha visto, los gobiernos locales en el estado de Victoria, tienen una gran capacidad para cambiar las prácticas, procesos y sistemas, y para desarrollar e implementar nuevos enfoques innovadores para la gestión del cambio en las ciudades históricas. Como se señaló en la recomendación del PUH también es transcendental que otros niveles del gobierno, ONGs, instituciones educativas y demás, trabajen en colaboración para influir en el próximo cambio necesario para apoyar a las comunidades locales.

Entre los mayores problemas para conseguir el cambio en la práctica de estas organizaciones, está en la deficiencia de datos existentes, en el apoyo político y en la dirección estratégica. A través de Ballarat Imagine, la

Estrategia de Ballarat y más ampliamente con el programa de PUH, se espera que el trabajo proactivo realizado hasta la actualidad pueda comenzar a influir en generar cambios en estos ámbitos.

Se espera que las ciudades Piloto, donde se ha implementado el enfoque del PUH, puedan continuar con el legado del Dr. Ron Van Ores y avanzar en su implementación en el futuro, con la finalidad de alcanzar los mejores resultados para las ciudades y las comunidades involucradas.

broadly in the HUL program it is hoped that the proactive work undertaken to date can begin to influence change in this area.

This work is rewarding, complex and often overwhelming however it is also extremely important. I am hopeful that together the pilot partners can carry on Dr Ron van Oers significant legacy and further the HUL approach into the future in order to achieve the best possible sustainable outcomes for our cities and our communities.

Integrando compromisos: el patrimonio como herra- mienta de fortalecimiento de la sociedad

Integrating engagement: heritage as a tool for strengthening society

Adam Wilkinson
Director de Patrimonio Mundial de Edimburgo (EWH).



Master en Historia Medieval y Lengua Rusa y en Conservación. Fue nombrado Director de Patrimonio Mundial de Edimburgo (EWH) en 2008, donde es responsable de todos los aspectos del funcionamiento de la organización. Desde entonces ha impulsado a la organización hacia el uso del patrimonio con la finalidad de lograr beneficios sociales, económicos y ambientales para los residentes y negocios del sitio Patrimonio de la Humanidad. Esto ha incluido la creación de nuevas fuentes de trabajo, en eficiencia energética y habilidades tradicionales, y ha contribuido con la creciente agenda y la reputación internacional de la organización.

Antes de trabajar en EWH, Adam fue Secretario de SAVE Britain's Heritage, la principal organización de patrimonio y la más efectiva del Reino Unido, que tiene a su cargo la planificación y ejecución de campañas para edificios y zonas históricas amenazadas.

Adam es parte del consejo Maintain our Heritage (Mantengamos nuestro patrimonio), del Comité del SAVE Britain's Heritage, el Consejo de Europa Nostra, el comité asesor del Railway Heritage Trust y del consejo directivo de la Royal Society of the Arts' Media. Ha sido miembro de los comités asesores para el Fondo Mundial de Monumentos en Gran Bretaña, del Fideicomiso de Conservación de Iglesias y el Comité de Becas de ICOMOS Reino Unido. Adam dicta clases magistrales en diversas instituciones académicas en el Reino Unido sobre el patrimonio urbano y la gestión del patrimonio mundial. Vive en una casa en ruinas que data de 1760 con su familia y sus mascotas, quienes han sido muy pacientes con sus intentos de restaurarla como una casa de familia.

Resumen:

La ciudad antigua y nueva de Edimburgo fue inscrito como en la Lista de Patrimonio Mundial en 1995. Es administrado a través de una asociación donde interviene el gobierno local, el gobierno nacional, instituciones sin fines de lucro, Patrimonio Mundial de Edimburgo (EWH).

La misión de la asociación es honrar nuestra ciudad Patrimonio de la Humanidad mediante la participación de los residentes, comerciantes y visitantes, ofreciendo beneficios sociales, ambientales y económicos cruciales para la ciudad. En este trabajo se analiza cómo EWH utiliza el patrimonio como un medio para lograr estos resultados, el compromiso ciudadano como eje de acción que permita garantizar los resultados de su labor, se sostienen y se logra el objetivo de un centro histórico sostenible.

El trabajo de la organización se divide en tres áreas: la conservación y reparación de edificios, monumentos y espacios públicos; extensión, interpretación y educación; y, por último, influencia en la toma de decisiones. Todas estas actividades están centradas en las personas, y sin el compromiso y la participación de los ciudadanos y una amplia gama de otras organizaciones, serían aún más difícil de conseguir.

Abstract:

The Old and New Towns of Edinburgh World Heritage Site was inscribed as a WHS in 1995. It is managed through a partnership of local government, national government and a third party non-profit, Edinburgh World Heritage (EWH), the mission of which is to celebrate our World Heritage city by involving residents, businesses and visitors to deliver crucial social, environmental and economic benefits for the city.

This paper looks at how EWH uses heritage as a means to achieve these other outcomes, with citizen engagement at the heart of ensuring the outcomes of its work are sustained and that the objective of a sustainable historic city centre is achieved.

The organization's work falls into three broad areas – the conservation and repair of buildings, monuments and public spaces, outreach, interpretation and education, and finally, influencing decision making. All these activities are people centred, and without the engagement and participation of citizens and a wide range of other organizations, would be even more challenging than they already are

Antecedentes de la participación comunitaria en la conservación en Edimburgo

La inscripción de 1995 de la Ciudad Vieja y Ciudad Nueva de Edimburgo como Patrimonio Mundial reconoce implícitamente la importancia de la participación de la comunidad en la conservación, preservación y regeneración, ya que reconoce el gran esfuerzo realizado desde la década de 1970 hasta el punto de lograr la inscripción en estas áreas. En el núcleo de este movimiento estaban los ciudadanos de Edimburgo, quienes se formaron en grupos de propietarios de edificios, cooperativas de vivienda y asociaciones de barrios que propiciaron la reparación y rehabilitación de sus viviendas, además de actuar como guardianes de las atracciones de sus vecindarios. Muchos de estos grupos existen todavía, y se centran en las atracciones de sus sectores, y los grupos de propietarios de edificios todavía funcionan como el principal medio para propiciar la conservación de la calidad de los edificios históricos.

El trabajo de estos grupos fue coordinado y financiado a partir de la década de 1970 de los siglos XVIII y XIX en parte del centro de la ciudad a través del Comité de Conservación de la Ciudad Nueva de Edimburgo (ENTCC). Su contraparte en la Vieja Ciudad medieval no se creó sino hasta la década de 1980, con un mandato social y económico más amplio. El ENTCC fue el resultado de una conferencia celebrada en 1970 concretamente para abordar las amenazas que enfrenta la Ciudad Nueva. La conferencia reconoció a la Ciudad Nueva como sin precedentes en el alcance y calidad de su arquitectura clásica, y trató de abordar las amenazas de ésta (como la demolición de los proyectos de carreteras) y lograr su regeneración a través de la conservación y mejoras de vivienda. Los expertos internacionales invitados no se hospedaron en hoteles -ellos se alojaron en las casas de los residentes del área. El primer paso fue una gran encuesta de la zona con la participación de voluntarios de la Asociación Arquitectónica de Edimburgo, y esto sirvió de base para la restauración.

La escala y el alcance de la Ciudad Nueva significan que un enfoque sistemático en planes maestros de conservación y regeneración era poco realista y esto fue reconocido desde el primer momento. En su lugar, el ENTCC se dedicó a organizar a la comunidad en grupos representantes de los barrios, con los propietarios de casas apoyándose mutuamente para lograr la restauración y, quizás lo más importante, asignó subvenciones y expertos técnicos para asegurarse que los edificios hayan sido

Background to community engagement with conservation in Edinburgh

The 1995 inscription of the Old and New Towns of Edinburgh as a World Heritage Site implicitly acknowledges the importance of community engagement in the the conservation, preservation and regeneration, as it recognises the very great effort made from the early 1970s to the point of inscription in these areas. At the heart of this movement were the citizens of Edinburgh, who formed themselves into the building proprietors' groups, housing cooperatives and street associations that brought about the repair and rehabilitation work to their homes, as well as acting as guardians of the amenity of their neighbourhoods. Many of these groups still exist, focusing on the amenity of their areas, and building proprietors groups are still used as the main means of bringing about high quality conservation of historic buildings

The work of these groups was coordinated and funded, from the 1970s and in the 18th and 19th century part of the city centre through the Edinburgh New Town Conservation Committee (ENTC). Its counterpart for the mediaeval Old Town was not set up until the 1980s, with a broader social and economic remit. The ENTCC was the result of a conference held in 1970 specifically to address the threats facing the New Town. The conference recognised the New Town as unparalleled in the extent and quality of its classical architecture, and sought to address both the threats to it (such as demolition for road schemes) and bring about its regeneration through conservation and housing improvements. Visiting international experts did not stay in hotels - they stayed in the homes of residents of the area. The first step was for a major survey of the area, engaging volunteers from the Edinburgh Architectural Association, and this formed the basis for repair.

The scale and extent of the New Town mean that a systematic masterplanned approach to conservation and regeneration was unrealistic and this was recognised from the outset. Instead, the ENTCC set about helping organise the community into groups representing streets, with owners supporting one another in repair, and perhaps most important, providing grants and technical expertise to ensure buildings were authentically restored by their owners. The ENTCC had strong political support the conference had been masterminded by Robert

auténticamente restaurados por sus propietarios.

El ENTCC tuvo un fuerte apoyo político -la conferencia había sido concebida por Robert Matthew, un arquitecto modernista con un verdadero sentido del valor de nuestro patrimonio arquitectónico con excelentes contactos políticos. El otorgamiento de la subvención por parte del ENTCC fue apoyado tanto por las autoridades de la ciudad como por el gobierno nacional, proveyendo un flujo constante de fondos para la conservación y reparación de bienes en el orden de £1 millón por año.

El reto que enfrentaba de la Ciudad Vieja había sido reconocido desde finales del siglo XIX, con varios intentos de "mejorar" su condición, todos con un éxito limitado. Por la década de 1980 su población se contaba por unos pocos cientos, con casi ninguna base de empleo. Por esa razón, se creó el Fideicomiso para la Renovación de la Ciudad Vieja de Edimburgo (EOTRT) a principios de 1980 para respaldar el desarrollo de la zona en función de sus edificios, su sociedad y su economía (lo cual parecía apropiado, ya que fue el hogar del gran economista social, Adam Smith). El EOTRT trabajó de manera similar a la del ENTCC con los propietarios y las comunidades.

La formación del Patrimonio Mundial de Edimburgo

La inscripción de la Ciudad Vieja y Ciudad Nueva en la Lista de Patrimonios Mundiales en 1995 dio lugar a la fusión de estas dos organizaciones en 1999 en el Patrimonio Mundial de Edimburgo (EWH). Actualmente, los desafíos que enfrentan a la ciudad y por ende a la misión de EWH se han vuelto mucho más sutiles que la ayuda para que su deterioro arquitectónico no desemboque en el abandono. En consecuencia, una gran parte del reto en los últimos años ha sido comunicar lo que significa esta misión más sutil y cómo nuestra compleja respuesta a ello es relevante para la vida cotidiana de los ciudadanos de Edimburgo.

La crisis económica también ha dado lugar a cambios en las estructuras de financiación y por tanto, a cambios en nuestras relaciones en toda la ciudad, y ha requerido enfoques innovadores para la gestión de una compleja ciudad Patrimonio de la Humanidad. EWH trabaja en colaboración con el municipio (el Ayuntamiento de Edimburgo) y la Agencia de Patrimonios del Gobierno de Escocia, Historic Scotland, en la gestión de este patrimonio de la

Matthew, a modernist architect with a real sense of the value of our architectural heritage allied to excellent political contacts. The ENTCC's grant giving function was supported by both the city authorities and national government, providing a constant stream (but not a flood) of funding for the conservation and repair of property, in the order of £1m per year.

The challenge of the Old Town had been recognised since the late 19th century, with various attempts to "improve" its condition, all with limited success. By the 1980s its population numbered in the low hundreds, with almost no employment base. The Edinburgh Old Town Renewal Trust (EOTRT) was therefore set up in the early 1980s to support the development of the area in terms of its buildings, its society and its economy (which seems appropriate, given that it was home to the great social economist, Adam Smith). The EOTRT worked in a similar way to the ENTCC with owners and communities, alongside its wider remit.

The Formation of Edinburgh World Heritage

The inscription of the Old and New Towns on the World Heritage List in 1995 led to the merger of these two organisations in 1999 into Edinburgh World Heritage. In this time, the challenges facing the city and hence the mission of EWH have become significantly more subtle than helping prevent its architectural heritage decay into dereliction and eventual loss. Consequently, a large part of the challenge has in recent years been to communicate what this more subtle mission means and how our complex response to it is relevant to the daily lives of the citizens of Edinburgh.

The economic crisis has also led to changes in funding structures and hence changes in our relationships across the city, and has necessitated innovative approaches to the management of a complex, living World Heritage city. EWH works in partnership with the municipality (the City of Edinburgh Council), and the Scottish Government's Heritage Agency, Historic Scotland, in the management of the World Heritage Site.

The mission of EWH is to celebrate our World Heritage city by involving residents, businesses and visitors to deliver crucial social, environmental and economic benefits, ensuring that our future is as bright as our past. This mission is delivered through three broad work streams, with community engagement at the heart of all of them, continuing the work set by our predecessors:

humanidad.

La misión de EWH es exaltar a nuestra ciudad Patrimonio de la Humanidad con la participación de residentes, negocios y visitantes para ofrecer beneficios sociales, ambientales y económicos trascendentales, asegurando que nuestro futuro sea tan brillante como nuestro pasado. Esta misión se ejecuta a través de tres amplias líneas de trabajo generales, con la participación de la comunidad en el núcleo de todas ellas, continuando con el trabajo establecido por nuestros predecesores:

Conservación, reparación y mejoramiento;
Aprendizaje y divulgación;
Intervención en la toma de decisiones.

Aunque Edimburgo no ha adoptado formalmente el enfoque del Paisaje Urbano Histórico, consideramos nuestras actividades dentro del espíritu de la iniciativa del PUH. La importancia de la participación de la comunidad en Edimburgo es la que constituye la base de la conservación y regeneración sostenible: la iniciativa y el crédito para proyectos recae en las comunidades y los pobladores del lugar, con la participación de EWH, el cual emplea sus habilidades y experiencia para actuar como un catalizador o un organizador comunitario. Desde el punto de vista de la realización de proyectos, probablemente sería más barato y hasta más fácil, hacerlo sin la participación de la comunidad o su consentimiento - los resultados, sin embargo, serían unidimensionales.

El involucramiento a través de la conservación - la restauración de Well Court, un condominio público

La mayoría de los más de 4000 edificios protegidos en el sitio Patrimonio Mundial son de propiedad privada, y para uso residencial. La naturaleza de la propiedad de la tierra en Escocia significa que dentro de un condominio puede haber un embrollo de propiedades, con hasta 70 propietarios (aunque más habitualmente alrededor de 10). Esto forja un desafío importante en términos del aseguramiento de la conservación y reparación de edificios históricos, frecuentemente grandes. Si una persona no quiere participar en un esquema de restauración para el vecindario, las posibilidades de llevar a cabo los procedimientos de ese esquema son muy bajas. El involucramiento total es esencial para el proceso de conservación.

Gran parte de los recursos de EWH están dirigidos a apo-

- Conservation, repair and enhancement;- Learning and outreach;
- Influencing decision-making.

While Edinburgh has not formally adopted the Historic Urban Landscape approach, we view our activities as broadly "hullish" - that is, we work within the spirit of the HUL initiative. The importance of community engagement in Edinburgh is that it forms the basis for sustainable conservation and regeneration: the initiative and credit for projects lies with the site's communities and individuals, with EWH using its skills and experience to act as a catalyst or a community organiser. From the point of view of carrying out projects, it would probably be cheaper and likely be easier to do so without community engagement or consent - the results, however, would be one dimensional.

Engaging through conservation - the repair of Well Court, a tenement

The majority of the over 4000 protected buildings in the World Heritage site are in private ownership, and in residential use. The nature of land ownership in Scotland means that within a tenement building there can be a maze of ownerships, with up to 70 owners (though more usually around 10). This creates a significant challenge in terms of ensuring the conservation and repair of often large historic buildings - if one person does not wish to take part in a repair scheme for the block, the chances of the scheme proceeding are very low. Complete engagement is essential to the conservation process in a way that is not the case with object based conservation.

Much of EWH's resources are directed towards supporting owners in coming together to form residents groups as a space where they can build consensus around how to approach the repair of their building. This is not always quick or easy, but creating agreement at an early stage through a defined process lowers the risk of the project failing later, and gives the building owners a real sense of the conservation project being their own.

EWH uses the capital it receives from Scottish Government (currently around £500,000 / US\$750,000 per year) to support owners in the repair of their buildings. The majority of our grants are repayable on sale or transfer of ownership. The grants are made to individual owners on the basis of the floor area of their part of the property, for the costs of eligible conservation works for

yar a los propietarios para que se unan y formen grupos de residentes, como un espacio en el que puedan lograr un consenso en torno a la forma de abordar la restauración de sus edificios. Esto no siempre es fácil ni rápido, pero el logro de un acuerdo en una fase temprana a través de un proceso definido disminuye el riesgo del fracaso del proyecto más adelante, y da a los propietarios de los edificios un verdadero sentido del proyecto de conservación.

Gran parte de los recursos de EWH están dirigidos a apoyar a los propietarios para que se unan y formen grupos de residentes, como un espacio en el que puedan lograr un consenso en torno a la forma de abordar la restauración de sus edificios. Esto no siempre es fácil ni rápido, pero el logro de un acuerdo en una fase temprana a través de un proceso definido disminuye el riesgo del fracaso del proyecto más adelante, y da a los propietarios de los edificios un verdadero sentido del proyecto de conservación.

El EWH utiliza el capital que recibe del Gobierno de Escocia (actualmente alrededor de £500.000 / US\$750.000 por año) para apoyar a los propietarios en la restauración de sus edificios. La mayoría de nuestras subvenciones son reembolsables en el momento de la venta o transferencia dominio. Las subvenciones se hacen a los propietarios individuales sobre la base de la superficie de su fracción de propiedad, se puede financiar hasta el 70% de los costos de obras de conservación –no pagamos el costo del mantenimiento regular o de restauración interna, que siguen siendo la responsabilidad conjunta de los propietarios.

El ejemplo reciente más complejo de nuestro trabajo en esta área es Well Court, un solemne edificio del movimiento Arts & Crafts de la década de 1890, construido por Sydney Mitchell, con más de 50 unidades residenciales y una unidad comercial. El proceso de juntar a los propietarios en un solo esquema de restauración acordado llevó alrededor de tres años, a partir del reconocimiento inicial de las obras que se requerían. Se trataba de ayudar a los propietarios a comprender la importancia de sus edificios a través de una determinación de valores y luego negociar el esquema acordado para apoyar las subvenciones de EWH.

Según avanzaba el esquema, el Departamento de Conservación de EWH se mantuvo en permanente contacto con el comité de residentes (que seguía siendo responsable del proyecto), así como con los contratistas y arquitectos

owners, or internal restoration.

The most complex recent example of our work in this area is Well Court, a handsome 1890s Arts and Crafts building by Sydney Mitchell, with over 50 residential units and one commercial unit. The process of bringing together the owners into an agreed repair scheme took around three years from the initial recognition that works were required. This involved helping owners understand the significance of their building through a conservation statement and then negotiating an agreed scheme for EWH's grant support.

As the scheme progressed, EWH's Conservation Architect remained in close contact with the resident's committee (which remained responsible for the project), as well as with the contractors and project architects. A condition of grant is that the repair programme is led by a conservation accredited professional, to ensure high quality and appropriate repairs. EWH's Conservation Architect would regularly visit the site to talk through issues with the project architect and contractors.

The end of the project, two years from the start of the works, was marked with a celebration held by the owners. The project had not only repaired a significant historic building to the highest standard, but had also brought together more than fifty individuals, mostly previously unknown to one another. Strengthening local community has long been a part of our ethos, and these repair projects (over 1300 since 1970) are critical in this. The grants also come with a maintenance obligation, and with the EWH on the ground in the site we are able to report any difficulties to owners' committees to ensure prompt action is taken.

Engaging businesses - shopfront repairs

Heritage - and especially World Heritage, as the highest level of designation - is frequently seen as an obstacle for those carrying out their business in an historic environment. In addition, pursuing the compact sustainable city model limits the ability to expand beyond the bounds of the city, creating pressure for the city centre to perform more effectively in economic terms. EWH has put a great deal of effort into helping heritage to be seen as an economic enabler.

Within our grants programmes, one of our key priorities



tos del proyecto. Una condición de la subvención era que el programa de restauración esté dirigido por un profesional acreditado en conservación, para garantizar la calidad y las reparaciones correspondientes. El Departamento de Conservación de EWH visitaría regularmente el sitio para hablar de cualquier tipo de inconvenientes con el arquitecto y los contratistas del proyecto.

La conclusión del proyecto, dos años después del inicio de las obras, fue celebrada por los propietarios. El proyecto no sólo había restaurado un importante edificio histórico, al más alto nivel, sino también había reunido a más de cincuenta de personas que hasta entonces eran desconocidos entre sí. El fortalecimiento de la comunidad local ha sido, durante mucho tiempo, una parte de nuestra filosofía y estos proyectos de restauración (más de 1.300 desde 1970) son fundamentales en para lograrlo.

Las subvenciones también conllevan una obligación de mantenimiento, y con la cercanía del EWH somos capaces de comunicar cualquier dificultad a los comités de propietarios, para asegurar que se tomen medidas oportunas.

El involucramiento de los negocios - restauraciones de las fachadas

El patrimonio -y especialmente el Patrimonio Mundial, como el más alto nivel de designación- es visto frecuentemente como un obstáculo para quienes desarrollaron sus negocios en un entorno histórico. Además, el modelo compacto de ciudad sostenible limita la capacidad de expandirse más allá de sus límites, presionando para que el centro de la ciudad se desenvuelva de manera más efectiva en términos económicos. EWH se ha esforzado mucho para lograr una visión del patrimonio como un facilitador económico.

Dentro de nuestros programas de subvenciones, una de nuestras principales prioridades son las vías principales de la ciudad, y a lo largo de estas vías hemos señalado las fachadas de algunas tiendas para una restauración o mejoramiento. Esto es un reto, ya que implica la negociación de relaciones entre arrendador y arrendatario, y con frecuencia los inquilinos tienen márgenes de ganancia muy estrechos. Sin embargo, las compensaciones para todos son enormes. En el pequeño número de proyectos de fachadas de tiendas que hemos logrado, los informes indican que se ha progresado notoriamente.

are the main routes into the city, and along these routes we have been targeting historic shop fronts for restoration improvement. This is challenging, as it involves negotiating the relationships between landlord and tenant, and frequently the tenants have very thin business margins. However, the rewards for all are tremendous. In the small number of shop front projects we have completed, the reports are that footfall has dramatically improved. Consequently, we asked a masters' student to focus his dissertation research on the impact of shop front restoration and improvement, and this showed that our experience was not alone – and that in the longer term there are wider regenerative effects.

As a result of this, in our next funding period we are intending to work with the owners and tenants along a series of runs of shop fronts. This will be very intense work and require a mass of negotiation, but we are of the view that as the number of successful cases increases, demand will rise too. The city authorities are sufficiently convinced by the case to want to contribute to the funding, and we have naturally welcomed them joining the partnership.

Engaging through interpretation

Interpretation is one of the key tools in ensuring the long term survival of the World Heritage site - the better it is understood and valued, the more likely people are to care for it, or to push the public authorities into paying more attention to it. In terms of the city's 3.5m visitors, we use interpretation as a means of helping both spread the benefit of tourism, and to reduce pressure on the city centre

Our intention is to help visitors explore the city, away from the key visitor attractions, and with this in mind, we have created a series of walking trails around the city. The general shortage of funding means that we have had to be creative about this, and so the majority of our trails are the results of partnerships with other groups or businesses around the city – for example, we produce histories of hotels and walking trails from their front doors, giving us access to their guests. While this brings us a very small income (sometimes the payment is in kind, such as a tea party for our donors and supporters), it ensures that the message about the World Heritage site and its wider interpretation reaches a wider audience.

Como consecuencia, solicitamos a un estudiante de maestría que enfocara su investigación para la tesis en el impacto de la restauración y mejoramiento de las fachadas de tiendas, y esto demostró que no estábamos solos en esta experiencia -y que a largo plazo hay efectos regenerativos mucho más amplios.

Como resultado de esto, en nuestro próximo período de financiación intentaremos trabajar con los propietarios y arrendatarios de una serie de tiendas. Éste será un trabajo muy intenso y requerirá de una gran negociación, aunque somos de la opinión de que a medida que aumenta el número de casos exitosos, la demanda también aumentará. Las autoridades de la ciudad están fuertemente convencidas en querer contribuir a la financiación y, nosotros, naturalmente, les hemos dado la bienvenida al unirse a la asociación.

El involucramiento a través de la interpretación

La interpretación es una de las herramientas claves para garantizar la supervivencia a largo plazo del Patrimonio de la Humanidad -mientras más se lo entienda y valore, es más probable que la gente cuide de él, o que provoque que las autoridades públicas presten más atención al mismo. En cuanto a los 3.5 millones de visitantes de la ciudad, usamos la interpretación como un medio de ayuda tanto para la difusión de los beneficios del turismo como para la reducción de la presión en el centro de la ciudad.

Nuestra intención es asistir a los visitantes para que exploren la ciudad, lejos de las principales atracciones de los visitantes, y con esto en mente, hemos creado una serie de rutas para caminar alrededor de la ciudad. La escasez generalizada de financiamiento ha hecho que tengamos que ser creativos, y así la mayoría de nuestras rutas son resultado de las alianzas con otros grupos o negocios de la ciudad. Esto nos representa un ingreso muy pequeño (a veces el pago es en especies, como una cena para nuestros benefactores y colaboradores), a la vez que asegura que el mensaje sobre el Patrimonio de la Humanidad y su más amplia interpretación llegue asimismo a un público más amplio.

También somos capaces de utilizar la interpretación para apoyar a los residentes y la sociedad en general por toda la ciudad. Administramos un programa de pruebas en colaboración con una organización de atención social

We are also able to use interpretation to support residents and society across the wider city. We ran a trial programme in partnership with a specialist social care organisation, which over the course of seven weeks sought to help children explore their heritage through limited study and maximum time out visiting buildings. The catch here was that the children were all from unstable backgrounds, with very poor school attendance. The aim of the trial was to see if we could use heritage as a means of supporting their understanding of themselves - who they are and where they are from - and consequently support improved social behaviour.

Each of the seven sessions over the seven weeks was divided into two parts - firstly gathering all the children at our offices to learn and discuss about the history of the building they were to visit, and then on site to visit the building. The sites visited were told that this was just a normal school group - the intention was that the children would be treated normally. At the sites they had to act as "heritage detectives" and work out what was myth and what was reality in relation to the history of the building.

At the end of the programme, each of the children had to help produce a play about the world's worst tour guide, Bondi Brenda, and the heritage detectives, culminating in a performance in the Scottish Parliament. The feedback from the programme was overwhelmingly positive - many of the children started to value and understand where they were from, supporting self esteem, every child attended every session, and their social workers were generally impressed. While this is a very positive outcome, the challenge for us now is in upscaling this effort.

Engaging through influencing decision-making

An important part of our work is helping different parts of the city (municipal authorities, private owners, institutions, businesses) join up their thinking and actions. Frequently we can use our main projects as a means of doing this, or perhaps use a smaller pilot project to help bring officials into a more holistic way of thinking about the city. In general, the principle is about ensuring that we have the right information in the right hands at the right time - for example, we make great efforts to ensure that owners are informed about how to look after their buildings, but acknowledge that this is an endless task.

especializada, el cual a lo largo de siete semanas trató de ayudar a los niños a explorar su patrimonio a través de estudios específicos y visitando diversos edificios. La cuestión aquí era que todos los niños tenían antecedentes inestables, con muy escasa asistencia escolar. El objetivo de la prueba era ver si podíamos usar el patrimonio como un medio de apoyo a su comprensión de sí mismos -quiénes son y de dónde son- y consecuentemente al mejoramiento de su conducta social.

Cada una de las siete sesiones durante esas siete semanas se dividió en dos partes -en primer lugar, juntar a todos los niños en nuestras oficinas para que aprendan y discutan sobre la historia del edificio que estaban por visitar, y luego se realizaba la visita. En los sitios visitados se les dijo que se trataba de un grupo normal de la escuela -la intención era que los niños sean tratados con normalidad. En los sitios, ellos tenían que actuar como "detectives del patrimonio" y resolver lo que era mito y lo que era realidad en relación con la historia del edificio.

Al final del programa, cada uno de los niños tuvo que ayudar a producir una obra de teatro sobre el peor guía del mundo, Bondi Brenda, y los detectives del patrimonio, que culminó con una actuación en el Parlamento Escocés. La retroalimentación del programa fue abrumadoramente positiva -muchos de los niños comenzaron a valorar y comprender de dónde provenían, lo cual renovó su autoestima; todos los niños asistieron a todas las sesiones y los trabajadores sociales estuvieron totalmente impresionados-. Si bien éste es un resultado muy positivo, el desafío para nosotros ahora es el duplicar este esfuerzo.

El involucramiento por medio de la influencia en la toma de decisiones

Una parte importante de nuestro trabajo es asistir a los diferentes estamentos de la ciudad (autoridades municipales, propietarios privados, instituciones, empresas) para que articular concepciones y acciones conjuntas. Con frecuencia podemos utilizar nuestros principales proyectos como un medio para lograr esto, o tal vez utilizar un proyecto piloto más pequeño que nos ayuda a persuadir a los funcionarios a buscar una forma más holística de pensar en la ciudad. En general, el principio consiste en garantizar que tengamos la información correcta en manos adecuadas en el momento adecuado -por ejemplo, hacemos grandes esfuerzos para garantizar que los propietarios sean informados acerca de

An ongoing initiative concerns that most mundane of all items of street furniture: the humble lamp post. A group of owners approached EWH with a view to restoring the traditional rail mounted lanterns outside their row of houses in the New Town. We opened discussions with the street lighting department at the city, to discover that they did not feel the historic street lights we were proposing would meet modern requirements. As an outside organisation, we are able to create the space for our partners to find solutions, and in this case we spent time working to show them how the historic street lights could meet modern standards, with a little adaption of the design and a little movement of the street lighting department's position.

On completion of the successful project, we offered our congratulations to the city's officers for the action they had taken to make the project happen, and the idea hit home. Further discussion with them revealed that several thousand street lights of the 1960s across the city centre were nearing the end of their useful lives and that would all need replacing. More importantly, they saw that the traditional light patterns, although more expensive, would have a longer life. We offered our support for the initiative, along with a small amount of funding and a good deal of time (much of it volunteer and intern led) to research the original lighting patterns and street positions, discuss designs with manufacturers and come to a design that we all agreed was as accurate as possible.

It is the city's intention to install these street lights across key streets in the World Heritage site in the coming years. Their objectives are met in terms of lighting levels and economic value, energy efficient LEDs will be incorporated, and the authenticity of the World Heritage site supported.

Conclusions

These three cases represent a small sample of how we engage with the people of the World Heritage Site and wider city, with a view to ensuring that heritage is a part of their everyday thinking and decision making, and that it helps them achieve their outcomes, rather than acting as an obstacle - be they economic, social or environmental.

We use a range of other tools to engage, from community mapping, gardening, demonstrating the sensitive adaptation of historic buildings to meet modern energy

cómo cuidar de sus edificios, pero reconocemos que se trata de una tarea interminable.

Una iniciativa en curso tiene que ver con lo más mundano de todos los elementos del mobiliario urbano: la humilde farola. Un grupo de propietarios se acercó al EWH con el fin de restaurar las tradicionales linternas de carril montado fuera de su hilera de casas en la Ciudad Nueva. Promovimos conversaciones con el departamento de alumbrado público de la ciudad, pero consideraron que el alumbrado de las calles históricas que proponíamos no cumpliría con los requisitos actuales. Como una organización externa, somos capaces de crear un espacio para que nuestros socios encuentren las soluciones más adecuadas, y en este caso ocupamos el tiempo trabajando para explicarles cómo el alumbrado de las calles históricas podría cumplir con los estándares modernos, con un poco de adaptación del diseño y un poco de flexibilidad de la posición del departamento de alumbrado público.

Al finalizar con éxito el proyecto, ofrecimos nuestras felicitaciones a las autoridades de la Ciudad por las acciones tomadas para hacer realidad el proyecto, y la idea surtió efecto. Posteriores discusiones con ellos revelaron que varios miles de lámparas de alumbrado público de la década de 1960 por todo el centro de la ciudad estaban acercándose al final de su vida útil y que todas necesitarían ser reemplazadas. Más importante aún, notaron que los patrones de luz tradicionales, aunque más caros, tendrían una vida más larga. Ofrecimos entonces nuestro apoyo a la iniciativa, junto con una pequeña cantidad de fondos y una buena cantidad de tiempo (en gran parte por voluntarios y pasantes) para investigar los patrones de luz originales y posición en la calle, discutir los diseños con los fabricantes y determinar un diseño que, de común acuerdo, sea lo más exacto posible.

Es la intención de la ciudad instalar estas lámparas a través de las calles principales en este Patrimonio de la Humanidad en los próximos años. Sus objetivos se cumplen en función de los niveles de iluminación y del valor económico; se incorporarán leds de bajo consumo y se respaldará la autenticidad de este patrimonio.

Conclusiones

Estos tres casos representan una pequeña muestra de cómo nos involucramos con la gente de la zona Patrimonio de la Humanidad y del resto de la ciudad, con el fin de

requirements, running workshops on conservation and repair, live interpretation, social media, the world heritage management plan process and so on - all in partnership with others. Working by ourselves would result in much weaker and narrower outcomes for the city. None of these approaches alone is a silver bullet to the challenge in integrated urban conservation, but they all make a difference.

There remain areas of weakness of what we do - we do not successfully engage with those outside the World Heritage Site at a sustainable scale, for example, but as a team at EWH we recognise that every day there are opportunities to engage people with their World Heritage - walking down a street, stopping to talk to people who recognize us, or attending meetings of community groups, even if they are outside normal work hours. All these make other people feel special and valued. There are also moments of absurdity that amuse, such as politicians looking for us to procure a community for a photoshoot, but these are the fruits of success.

In the future we wish to take the engagement process a step further, with a World Heritage visitor centre where the city is interpreted by the residents and communities for the visitors, telling the story of a sustainable living historic capital city centre and how they, the communities, rescued it and so paved the way for World Heritage status, supporting the idea of shared values both locally and internationally.

garantizar que el patrimonio sea una parte de su diaria reflexión y toma de decisiones, y que les ayude a alcanzar sus objetivos, en lugar de actuar como un obstáculo -sea de orden económico, social o ambiental-.

Utilizamos una gran variedad de herramientas para lograr ese involucramiento, logrando la adaptación sensible de los edificios históricos para cumplir con los requisitos de energía modernos, organizando talleres sobre conservación y reparación, interpretación en directo, medios de comunicación social, el proceso del plan de gestión de la zona patrimonio de la humanidad y otros -todo en asociación con los demás actores. Trabajando solos podía dar lugar a resultados mucho más débiles y más rigurosos para la ciudad. Ninguno de estos enfoques es la solución mágica para el reto de la conservación urbana, pero todos hacen una gran diferencia.

Quedan áreas débiles en lo que hacemos -no nos involucramos con éxito con los que están fuera del sitio del Patrimonio Mundial en una escala sostenible, por ejemplo, pero como un equipo en EWH reconocemos que todos los días hay oportunidades para involucrar a la gente con su patrimonio, caminando por una calle, deteniéndose para hablar con la gente que nos reconoce, o asistiendo a reuniones de grupos de la comunidad, incluso si están fuera de las horas normales de trabajo. Todo esto hace que la gente se sienta especial y valorada. También hay momentos de absurda diversión, como cuando los políticos nos buscan para una sesión de fotos con la comunidad, pero estos son los frutos del éxito.

En el futuro queremos dar un paso más allá en el proceso de involucramiento con un centro de visitantes del Patrimonio Mundial donde la ciudad sea interpretada a los visitantes por los residentes y las comunidades, relatando la historia del centro histórico de la ciudad capital, y la forma en que las comunidades lo rescataron forjaron el camino para lograr el status de Patrimonio Mundial, mediante el la protección de los valores comunes tanto a nivel local como internacional.

La construcción del Paisaje Urbano Histórico desde una mirada interdisciplinar y ciudadana. El caso de Cuenca, Ecuador.



Julia Rey Pérez
Codirectora del Proyecto de Investigación "Revalorización del Patrimonio cultural y natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico" PUH_C

Doctora arquitecta por la Universidad de Sevilla en 2012. Amplía sus estudios en la Università degli studi di Roma "La Sapienza" en las materias de "Restauración Arquitectónica" e "Intervención Paisajística y Urbana". En 2006-2007 realiza el Máster de Arquitectura y Patrimonio organizado por la Universidad de Sevilla.

Completa su formación con una estancia formativa en el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH). Entre 2005 y 2012 trabaja con el Departamento de proyectos del Centro de Intervención del IAPH especializándose en intervención e investigación del patrimonio cultural. También ha participado en la redacción y gestión de proyectos de investigación vinculados con el patrimonio cultural, formando parte del equipo redactor del proyecto de investigación "Paisaje Urbano Histórico de las ciudades Patrimonio Mundial. Indicadores de sostenibilidad. El caso de estudio: Paisaje Urbano Histórico de la ciudad de Sevilla".

Durante el año 2014 disfrutó de una Beca de Investigación concedida por la Secretaría de Educación Superior, Ciencia, Tecnología e Innovación de la República del Ecuador en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cuenca, investigando en el Proyecto vIIRCPM, en la línea de Paisaje Histórico Urbano, codirigiendo el Proyecto PUH_C, financiado por la Dirección de Investigación de la Universidad de Cuenca (DIUC).



Sebastian Astudillo
Director del Proyecto de Investigación "Revalorización del Patrimonio cultural y natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico" PUH_C. Director de la Carrera de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Cuenca

Investigador del Proyecto vIIRCPM, Sebastián, es arquitecto de profesión con formación de urbanista y una maestría en Arquitectura del Paisaje. Su ámbito de trabajo profesional ha estado vinculado con la Planificación Territorial y Urbana, abordando entre otros los temas de análisis de Paisaje y Diseño Urbano. Es Gerente de la Empresa Consultora Ecuatoriana C+C Consulcentro, pionera en investigaciones territoriales con más de 30 años de vida.

Es profesor de la Facultad de Arquitectura en las cátedras de Urbanismo, Taller de Planificación y Taller de Restauración. Ha participado como Investigador del proyecto vIIRCPM y actualmente coordina el IR3 Paisaje Histórico Urbano en el mismo proyecto. También es el Director del Proyecto "Revalorización del Patrimonio Cultural y Natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico" (PUH_C), junto con otros docentes, investigadores y alumnos de la Facultad de Arquitectura

Resumen

El Centro Histórico de Santa Ana de los Ríos de Cuenca fue inscrito en 1999 en la Lista de Patrimonio Mundial (LPM) de la Unesco. La ausencia de un Plan de Gestión de dicho Centro Histórico ha provocado que en los últimos 15 años que han transcurrido desde su Declaratoria se pongan en peligro los valores excepcionales universales en los que se apoyan los criterios para su inscripción en la LPM. En la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Cuenca se ha iniciado un proyecto de investigación cuyo objetivo es la aplicación de la Recomendación del Paisaje Urbano Histórico (PUH) en la ciudad de Cuenca. Este estudio se concibe como una nueva manera de pensar en la protección e intervención del Centro Histórico de Cuenca, al tiempo que elaborar una propuesta para el desarrollo urbano futuro de la ciudad de Cuenca a partir de sus valores culturales. Debido a la amplitud conceptual del proyecto y a la complejidad de la cuestión patrimonial en el ámbito urbano, se ha considerado necesario la incorporación de disciplinas como el medioambiente, la economía, la arquitectura, la antropología, la arqueología y la geología. Sin embargo, la gran apuesta de este proyecto es convertir al ciudadano en el auténtico protagonista de la investigación, ya que son realmente los cuencanos de a pie quienes disponen de esa información de primera mano para elaborar un diagnóstico y una propuesta de intervención en la ciudad.

Se considera fundamental entender el protagonismo activo de la ciudadanía como un proceso de cambio social y sostenibilidad. Se trata de construir entre todos en un proceso de reflexión conjunta como es la ciudad que queremos.

La construcción del Paisaje Urbano Histórico desde una mirada interdisciplinar y ciudadana. El caso de Cuenca, Ecuador.

La vinculación de Cuenca con el más reciente enfoque de gestión del Patrimonio definido por la Unesco en 2011, el del Paisaje Urbano Histórico (PUH), tiene sus inicios en el 2013 a partir de las investigaciones que desarrolla el Proyecto vlirCPM "Manejo y Preservación de la Ciudad Patrimonio Mundial".

El proyecto vlirCPM, nace a partir de una alianza internacional estratégica entre la Universidad de Cuenca y el VLIR (Vlaamse Interuniversitaire Raad), cuya contraparte específica es la Universidad Católica de Leuven (K.U. Leuven). Una de las líneas de investigación de este proyecto es precisamente la del "Paisaje Urbano Histórico", consolidada durante el año 2014, gracias al grupo de investigadores¹ involucrados en ella.

Como productos de esta fase de investigación se obtuvo la Tesis de Posgrado: «Historic Urban Landscape units for the Historic City Center of Cuenca and its Buffer Zones», redactada por María Eugenia Siguencia, y el Proyecto de Investigación «La intervención en los bienes y en el paisaje. La aplicación de la figura de Paisaje Urbano Histórico como herramienta de desarrollo sostenible» elaborado en el seno del Programa Beca Prometeo² por la Ph.D. Julia Rey Pérez.

I. Antecedentes

Durante la primera fase, el trabajo del equipo de investigación se centró en la revisión de bibliografía en torno a la figura del PUH, cumpliendo con el reconocimiento del estado de arte, que incluyó además la revisión de casos de estudio en el contexto internacional, a fin de entender el concepto y justificar el porqué de la necesidad de aplicarlo en la ciudad de Cuenca.

Además del diagnóstico de la situación actual, se propuso el desarrollo de una metodología de aproximación a la aplicación del PUH, para lo cual se partió de la propia definición del concepto y de la metodología puesta en práctica por el Proyecto de Investigación: Paisaje Urbano Histórico en las ciudades Patrimonio Mundial – Indicadores de sostenibilidad 2009-2014³ desarrollado por el Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH).

El estudio previo que se había realizado justificaba el Por qué aplicar la figura del PUH en Cuenca, sustentado en temas como: el rápido e incontrolado crecimiento urbano de la ciudad; los cambios socioeconómicos debidos a la emigración e inmigración; la situación de amenaza que soporta el patrimonio edificado por temas como el turismo, la inversión inmobiliaria, la movilidad y el tráfico vehicular, la falta de mantenimiento, la incorporación de nueva arquitectura, etc.

La propia definición de PUH –sin entrar detalladamente en los matices del propio término-, proporciona una idea del Dónde; incorporando el conjunto de la ciudad, más allá de los límites administrativos y físicos de la ciudad antigua, en coincidencia con los criterios redactados para su inclusión en la Lista de Patrimonio Mundial (LPM).

El Qué, en referencia a las múltiples capas de información que se pueden generar a partir de la identificación de elementos, y que contienen los atributos tangibles e intangibles que coexisten sobre el territorio de la ciudad. Por último, el Cómo, relacionado en gran medida con la gestión, desarrollado a partir de la metodología del IAPH, que nos condujo a trabajar con la superposición de capas temáticas de información, en consideración de cada uno de los aspectos que definen y delimitan el concepto de PUH, consideradas desde la interdisciplinariedad y teniendo presente el contexto de aplicación, la ciudad de Cuenca.

Las capas de información disponibles en ese momento

eran aquellas proporcionadas por la I. Municipalidad de Cuenca, y que en unos casos contaban con información del conjunto de la ciudad, y en otros sólo del Centro Histórico:

- Densidad de población (habitantes/hectárea). Esta capa expresa la distribución de la población sobre el territorio, a nivel de sección censal.
- Periodos históricos. Corresponden a episodios considerados para el inventario a nivel de catálogo realizado por el proyecto vlirCPM, considerando aquellos momentos claramente definidos por cambios socioeconómicos significativos para la ciudad, que influyeron en su configuración urbano-arquitectónica y en su consecuencia en su paisaje.
- Usos de suelo. Hace relación a las diversas actividades que se desarrollan en el territorio de la ciudad.
- Valoración patrimonial. Esta capa de información hace referencia a las categorías de valoración patrimonial establecidas en el último inventario de Cuenca en 2009. Estas categorías son: Emergente, Valor Arquitectónico A, Valor Arquitectónico B, Valor ambiental, Impacto negativo y Sin Valor.

Desde un inicio se tuvo conciencia de las dificultades que surgirían al considerar el conjunto de la ciudad a la hora de identificar valores, de allí el planteamiento y la necesidad de trabajar con áreas de menor dimensión – unidades de paisaje-, definidas a partir de unas ciertas condiciones de homogeneidad que posibiliten su estudio particularizado. En concordancia con lo que encierra el concepto de PUH, uno de los objetivos planteados fue el evitar enfoques centrados exclusivamente en lo objetual, motivo por el cual se propone que en los análisis, en lugar de mostrar la información de cada edificio, se agrupen como concentraciones o áreas de densidad. Así se fueron superponiendo y trabajando con más de 20 mapas, hasta delimitar en función de una serie de características comunes 14 unidades de paisaje en la ciudad de Cuenca.

1 El equipo PUH está conformado por Sebastián Astudillo Cordero, Julia Rey Pérez, María Eugenia Siguencia Ávila, Soledad Moscoso Cordero, Silvia Auquilla Zambrano, Paul Moscoso Riofrio y Edison Sinchi Tenesaca.

2 El programa Becas Prometeo se encuentra financiado por la SENESCYT.

3 Esta investigación que ha dado lugar a dos publicaciones: El Paisaje Urbano Histórico en las ciudades históricas patrimonio mundial: indicadores para su conservación y gestión I y II y Guía del Paisaje Urbano Histórico de la ciudad de Sevilla

Estaba claro que la identificación de estas unidades de paisaje⁴ se limitaba a las escasas capas de información disponibles, por lo que avanzar en la investigación a niveles de mayor profundidad implicaba la utilización de nuevas capas, generadas a partir de la transdisciplinariedad, dada la concepción holística que trae consigo la categoría del PUH. Era difícil obtener datos significativos únicamente desde la mirada de la arquitectura, y de ahí la formulación del proyecto de investigación Revalorización del Patrimonio Cultural y Natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico⁵ (PUH_C).

2. El proyecto PUH_C. Punto de partida y objetivos

El objetivo de este Proyecto es la aplicación de la mencionada figura PUH considerada como una modalidad innovadora de preservación del patrimonio. No obstante, se entiende más como una herramienta de gestión que como una nueva figura de protección. Y es en esta nueva necesidad de trabajar en la ciudad como un todo, donde nuestro proyecto trabaja con el objetivo de aplicar a la ciudad de Cuenca esta nueva forma de mirar y valorar el patrimonio. Otro de los objetivos fundamentales del proyecto es la apuesta por la transdisciplinariedad, ya que, como se ha comentado anteriormente, la definición de PUH, obliga a trabajar en el proyecto con todas aquellas disciplinas que tengan algo que aportar en la construcción de ciudad. Y por último, y no menos importante: la consideración del ciudadano como el gran protagonista de este Proyecto. No necesitamos únicamente distintas disciplinas para estudiar la ciudad, su PUH y su patrimonio, si no que necesitamos el aporte del ciudadano que lo habita. De ahí los tres objetivos o las tres características que definen la investigación: la nueva mirada patrimonial, la interdisciplinariedad y el protagonismo del ciudadano.

El estado de conservación del patrimonio cultural tangible de la ciudad de Cuenca, el cual se encuentra seriamente deteriorado, junto a las políticas internacionales de intervención en conjuntos urbanos a partir de medidas sostenibles, ha sido lo que ha revelado la necesidad de delinear una metodología de investigación que permitiese aplicar la figura del PUH en Cuenca y que consiga:

- 1) Evaluar el estado de conservación de Cuenca,
- 2) Definir los valores culturales de la urbe más allá de los identificados en la Declaratoria de 1999,
- 3) Identificar los impactos urbanos, arquitectónicos,

turísticos, paisajísticos, económicos, sociales y espaciales que afectan a los valores patrimoniales del conjunto y

- 4) Elaborar un Manual de Buenas Prácticas que, a partir de los valores patrimoniales de la urbe, ayuden a la definición de estrategias de intervención en la ciudad histórica, y de crecimiento urbano de la propia ciudad. Por último, se busca concluir el trabajo con la propuesta de la elaboración de una serie de Indicadores Urbanos que permita evaluar y establecer un seguimiento y control del estado de los valores patrimoniales que incluyeron Cuenca en la categoría de Ciudad Patrimonio Mundial en la LPM y poder así monitorear el PUH.

3. Metodología de Investigación

Debido al nacimiento reciente de la figura de PUH, hay pocos casos de estudio de ciudades que hayan desarrollado una metodología científica para su aplicación. El tema de las unidades de paisaje entendíamos que era una cuestión para obtener datos en la ciudad, ya que era imposible trabajar con la ciudad completa, siendo necesario identificar unidades de menor tamaño definidas a partir de sus características de homogeneidad. Con este nuevo proyecto lo que se busca es redefinir esas unidades de paisaje en función de las nuevas disciplinas que se incorporan, mismas que proveerán nuevas capas de información.

Como se ha comentado anteriormente, el paso fundamental fue la elaboración de la metodología que nos permitiese unificar toda aquella información obtenida de los campos del medioambiente y la geomorfología y del campo urbano y que nos permitiese identificar aquellos valores patrimoniales sobre los que construir aquellas estrategias de intervención. Las capas de información vinculadas con los aspectos tangibles son: Sistemas Naturales / Sitios topográficos / Geomorfología / Ríos / Vegetación / Ruinas arqueológicas / Arquitectura histórica y contemporánea / Infraestructura / Sistemas de transportes y circulación / Usos del suelo y organización espacial / Relaciones espaciales y visuales, y en relación a los aspectos intangibles son: Prácticas socio-cultu-

4 No obstante, la identificación de dichas Unidades de paisaje sirvió, como se verá más adelante, como punto de partida para algunos estudios posteriores, como los Talleres con los ciudadanos o el levantamiento tipológico.

5 Dicho proyecto fue adjudicado el pasado mes de noviembre de 2014 por la Dirección de Investigación de la Universidad de Cuenca (DIUC).



rales / Procesos económicos / Diversidad / Identidad. Finalmente, dicha metodología se compone de cinco fases de trabajo:

Fase I Analítica.

El objetivo de esa fase es desarrollar aquellos análisis que permitan la definición del área de estudio y la identificación de las diferentes unidades de paisaje que constituyen la ciudad de Cuenca. Estos estudios van a constituir la base conceptual y de conocimiento para la obtención de los objetivos mencionados ya que están dirigidos a conocer con mayor profundidad alguna de las claves físicas, urbanas y patrimoniales que conforman su estructura, poniendo de manifiesto la importancia de aspectos menos evidentes que son una parte ineludible de su esencia como ciudad histórica. A continuación se indica la relación de estudios propuestos que responden tanto la cuestión territorial como a la urbana:

- I. De carácter territorial / Urbano:
- II. De carácter patrimonial
- III. De percepción

Fase 2 Identificación de Unidades de Paisaje.

La recopilación de esa cantidad de información, permite identificar aquellas unidades de paisaje que han conformado y definen el PUH de la ciudad de Cuenca y las relaciones entre estas unidades. La constatación de las unidades propuestas desde los análisis, se apoya en un trabajo de campo que, desde el análisis de la realidad, permita corroborar la propuesta de unidades in situ y caracterizar dichas unidades.

Fase 3 Selección de una unidad para un estudio específico.

En función de su importancia y relevancia, se selecciona una de las unidades de paisaje identificadas para desarrollar un estudio exhaustivo. Para la selección de dicha unidad se tienen en cuenta aquellos parámetros que en mayor medida definen el estado de conservación del PUH, distinguiendo la unidad que soporte un mayor número de impactos paisajísticos o que tenga una mayor carga de valores patrimoniales.

Fase 4 Análisis específico para la unidad determinada.

El objetivo de esta fase consiste en desarrollar un estu-

dio más exhaustivo de la unidad de paisaje escogida en la fase anterior. Estos nuevos análisis están focalizados principalmente en identificar aspectos paisajísticos importantes que terminan por configurar la caracterización de dicha unidad de paisaje. Se proponen estudios de accesibilidad, de percepción visual...

Fase 5 Elaboración de la Ficha de unidad paisajística y valoración.

En esta fase se procede a volcar toda la información recopilada en un modelo de ficha destinada a un posible monitoreo. La ficha no se concibe como un fin, sino como un medio para identificar valores culturales, y tiene la siguiente estructura: 1) Medio físico, 2) Procesos históricos y actividades, 3) Percepciones, 4) Recursos patrimoniales, 5) Valoraciones culturales positivas y negativas. Autenticidad e integridad, 6) Recomendaciones y necesidades y 7) Monitoreo y riesgo. Indicadores.

Tomando en cuenta los 6 pasos definidos por la Unesco para la aplicación del PUH, el desarrollo de este proyecto nos permitiría desarrollar los puntos 1, 2 y 3, siendo indiscutible el apoyo y la presencia de la Municipalidad para el desarrollo del resto de pasos:

- MAPA DE RECURSOS natural, cultural y humanos,
- ALCANZAR UN CONSENSO en que proteger: valores y atributos,
- EVALUAR LA VULNERABILIDAD al cambio y desarrollo,
- INTEGRAR los puntos anteriores en el marco de desarrollo urbano,
- DAR PRIORIDAD A LAS ACCIONES para la conservación y el desarrollo,
- ESTABLECER ASOCIACIONES LOCALES y los marcos de gestión.

4. ESTADO DEL PROYECTO Y RESULTADOS.

En la actualidad el proyecto PUH_C ha culminado ya la primera Fase correspondiente al proceso analítico, que además de aportar a un conocimiento más profundo de la ciudad, contribuye a una definición más precisa de las unidades de paisaje, a través de la superposición de una serie de capas de valor. La información obtenida a partir de los diversos estudios sectoriales es abundante, y de hecho única, considerando e integrando datos que nunca antes han sido estudiados para el caso de la ciudad de Cuenca, más aún si se considera que ella ha sido gene-

rada partiendo de la consideración del patrimonio y del paisaje urbano. A continuación se resume parte de esta información referida.

I. Estudios de carácter territorial o urbano.

- Influencia y condicionamiento del territorio en la configuración urbana de Cuenca.

La condición de Cuenca como ciudad típica de la serranía andina, define en gran medida la fuerza del territorio que le sirve de soporte, constituyendo la geomorfología, la geología y la hidrografía, elementos de suprema importancia y que han condicionado de manera contundente su desarrollo y configuración urbana.

La ciudad de Cuenca se encuentra emplazada en el fondo de un valle, rodeado por elevaciones de considerable elevación. Entre aquellos elementos de importancia indiscutible en la geomorfología de la ciudad son los ríos Tarqui, Yanuncay, Tomebamba y Machángara, que junto con sus llanuras aluviales constituyen agentes fundamentales en la modelación de la ciudad. De hecho la relación de los ríos con los asentamientos humanos de Cuenca ha estado presente desde su misma fundación, al punto que fue una de las condiciones que definió su emplazamiento. Los escarpes fluviales del río Tomebamba y del Yanuncay, definen importantes desniveles que a su vez generan una sucesión de visuales desde y hacia la ciudad histórica y el contexto natural que rodea la ciudad. Así mismo se han identificado en este estudio una serie de altiplanos, restos de antiguas terrazas aluviales; y también una serie de lomas. Algunas de estas lomas y altiplanos forman parte del sistema de lugares sagrados y miradores utilizados por los antiguos pobladores del territorio.

Si bien se define que el tiempo geológico de la mayor parte de elementos del PUH de Cuenca ha tardado millones de años en formarse y puede tardar millones de años en deteriorarse y desaparecer; por el contrario el tiempo humano, con sus movimientos de tierra y construcciones, alterando el paisaje, produciendo rellenos, cambios de cauce de ríos y quebradas, que han cambiado la imagen de la ciudad.

- El paisaje Natural como parte del PUH desde una visión medioambiental.

Se ha realizado un análisis de la vegetación y la fauna desde la mirada medioambiental y de su contribución en la definición del paisaje de la ciudad. En general se identi-

fica una escasez de áreas verdes al interior de la ciudad, la cual se hace un poco menos crítica dada la magnitud de las márgenes de protección de los ríos Tomebamba y Yanuncay, mismas que han sido acondicionadas como parques lineales verdes.

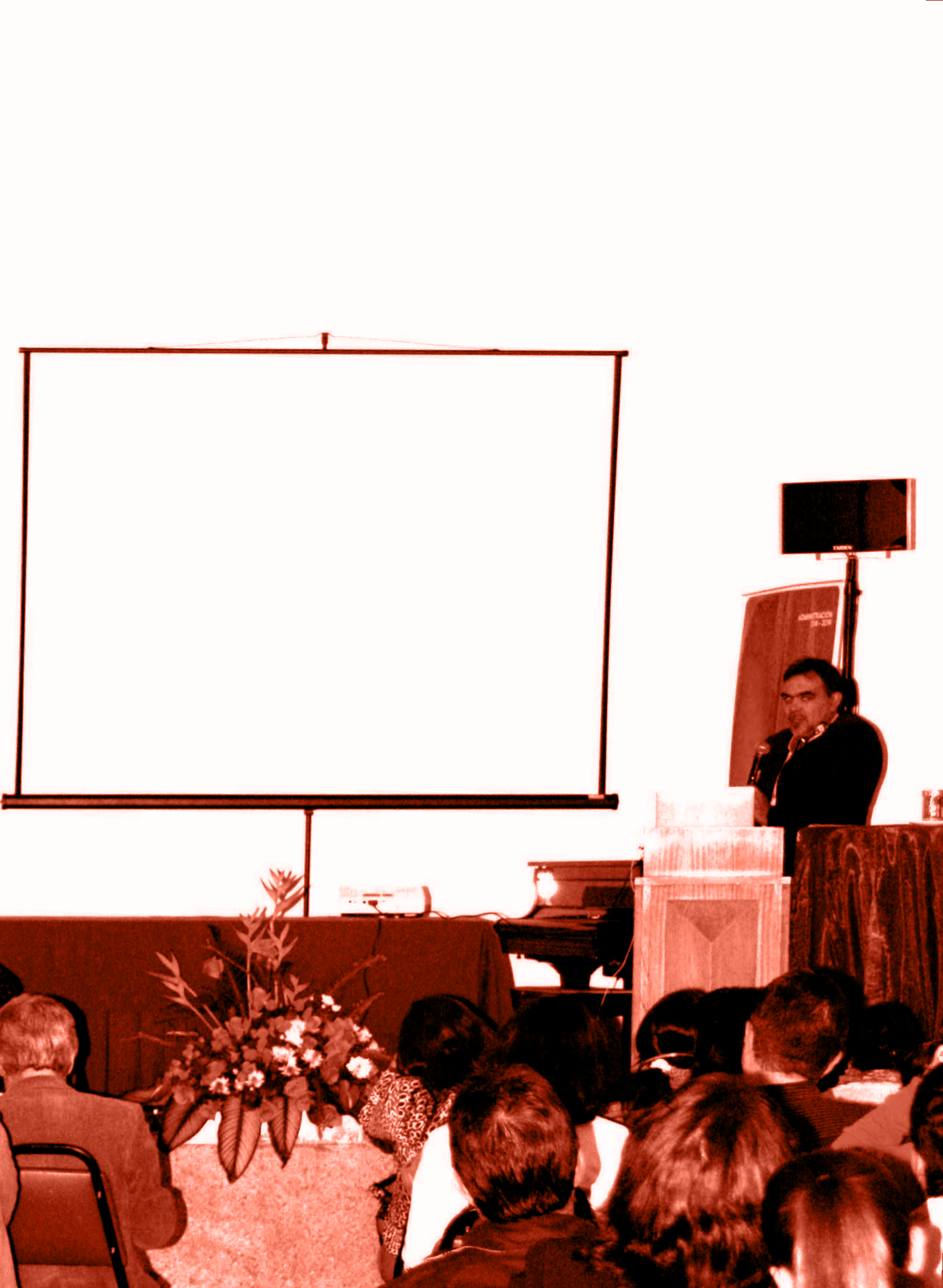
El centro histórico por su misma configuración es un espacio carente de vegetación, contrastando con la ciudad de El Ejido, configurada a partir de los principios del "Urbanismo Moderno" en los años 1950, que dio como resultado una "ciudad jardín" al estilo cuencano. Esta configuración característica de la ciudad se ha perdido en los últimos años, dando paso a un violento proceso de renovación que ha terminado con la sustitución de las antiguas quintas por edificios multifamiliares en altura, con la eliminación de las áreas verdes privadas para dar paso a superficies pavimentadas.

Cuenca cuenta con un inventario de árboles patrimoniales, muchos de los cuales se han convertido en verdaderos símbolos de la ciudad. Otros, como los eucaliptos que crecen a lo largo de los ríos, refuerzan su carácter y visibilizan sus recorridos aún a la distancia, formando parte del imaginario ciudadano y por ende del patrimonio de la ciudad.

-Revisión de la Normativa. Relaciones del PUH con la ordenación territorial y el planeamiento urbanístico.

El análisis de la legislación vigente en la ciudad, fue otro de los componentes que estructuran la investigación, considerando que a partir de éste se pueden entender en cierta medida los procesos de crecimiento, consolidación, renovación y transformación que experimenta la ciudad y el centro histórico.

Luego de detectar que Cuenca posee una importante cantidad de cuerpos normativos que regulan su quehacer en varios aspectos relacionados con el patrimonio material e inmaterial, se procedió a cruzar la información de tres de los más importantes con las dimensiones planteadas por las diversas disciplinas que integran nuestra investigación -patrimonio inmaterial, geología e hidrografía, el medio ambiente, los aspectos económicos, la arqueología, etc.-. A partir de ello se pudo determinar que en varios de dichos ámbitos existe una injerencia que en mayor o menor grado está condicionando y determinando su desarrollo, y por ende la configuración de un cierto tipo de paisaje, o mejor dicho, de un cierto tipo de paisajes urbanos.



- Estudio Histórico-Geográfico. La evolución urbana de Cuenca y su articulación territorial.

El objetivo de este documento ha sido entender y reconstruir la evolución urbana de Cuenca y sus articulaciones internas y hacia el exterior (Albornoz, 2008). La superposición de varios planos históricos, pero también con elementos comunes, ha sido importante para evidenciar algunos cambios producidos en la ciudad, muchos de los cuales están íntimamente ligados con el patrimonio, sus significados y el carácter mismo de la ciudad (las edificaciones públicas más importantes, los nombres de los barrios, de las calles, de los sectores, etc.)

A partir de información generada y proporcionada por la I. Municipalidad de Cuenca, y mediante el análisis territorial correspondiente, se pudieron generar un conjunto de planos temáticos cuyos resultados ponen en evidencia las condiciones de uso y ocupación poblacional de la ciudad y particularmente de sus áreas patrimoniales. Resulta alarmante constatar por ejemplo, que las áreas centrales del conjunto histórico son las que poseen las más bajas densidades de vivienda, presentándose incluso zonas específicas que carecen por completo de población; por el contrario, presentan una alta densidad de usos de suelo vinculados con la comercialización de artesanías, con el intercambio, la administración y la gestión.

Esto nos permite entender ciertos procesos que viven nuestras áreas históricas, como la gentrificación, en donde usos más rentables que la vivienda se han tomado los edificios patrimoniales, expulsando a la población residente en ellas. Muchos de los edificios en el área central se encuentran al servicio del turismo. En los últimos años, sobre todo a partir de la llegada de un importante número de extranjeros jubilados que buscan residir en Cuenca, ha tomado fuerza la transformación de las antiguas casonas en departamentos y suites destinadas a este grupo social cuyas capacidades de pago han contribuido también a desplazar a los sectores menos favorecidos de la economía.

II. Estudios de carácter patrimonial

- El componente arqueológico en el PUH de la ciudad de Cuenca.

La etnohistoria denota que la ciudad de Cuenca constituyó un centro religioso, administrativo, político y económico de las culturas cañaris e incas que la habitaron. Los

datos arqueológicos, certifican por su parte el argumento de ocupación prehispánica de la ciudad -Pumapungo y Todos los Santos-, conjuntos que aunque limitados en su extensión, contribuyen con mucha fuerza en la configuración del paisaje de la ciudad.

Por otro lado, áreas circundantes a la ciudad, como: Turi, Icto Cruz, Cerro Monjas, Guagualzhumi, Jalshi, Pachamama, entre otros, conforman un circuito de hitos arqueológicos relacionados con lugares ceremoniales y/ o miradores de la ciudad, que al estar alejados de las áreas céntricas protegidas, se encuentran en progresiva destrucción, no sólo por la falta de mantenimiento y cuidado de los propios restos encontrados, sino por las actividades que en ellas se dan: agricultura, pastoreo, construcción de viviendas y carreteras, sólo por citar algunas.

- El patrimonio inmaterial y su caracterización del PUH de Cuenca.

El estudio trata de cubrir los cinco ámbitos definidos por la UNESCO (2003). De una primera aproximación a la información actual, los registros no reflejan la riqueza existente. De los ámbitos mapeados: (1) tradiciones y expresiones orales; (2) artes del espectáculo; (3) usos sociales, rituales y actos festivos; (4) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo y; (5) técnicas artesanales tradicionales, la más preponderante es la (4), aunque se identifican manifestaciones en todos los ámbitos.

También se realizó el mapeo de algunos recorridos vinculados al ámbito (3), incluyéndose eventos de índole religioso que son fundamentales en la construcción del PUH, a pesar de su carácter efímero. Es importante la identificación de un importante número de manifestaciones del PCI que aunque están presentes en la memoria colectiva, no son practicadas en la actualidad.

Los mapas realizados demuestran que casi la totalidad de las manifestaciones del PCI se concentran en el Centro Histórico, con contadas excepciones en áreas circundantes.

6 Estos cuerpos normativos son: Ordenanza para la Gestión y Conservación de las Áreas Históricas y Patrimoniales del Cantón Cuenca; Ordenanza que Determina y Regula el uso y Ocupación del Suelo en el Área de El Ejido de la Ciudad de Cuenca y; Reforma, Actualización, Complementación y Codificación de la Ordenanza que Sanciona el Plan de Ordenamiento Territorial del Cantón Cuenca. Determinaciones para el Uso y Ocupación del Suelo Urbano.

- Actividades económicas en la ciudad de Cuenca. Contribución del comercio a la formación del PUH.

Estudio del comercio ambulante y del nuevo comercio asociado al turismo o la inmigración, como las dos grandes actividades protagonistas en la ciudad. Desde los años 70, Cuenca se ve inmersa en un profundo proceso de cambios que ha determinado importantes transformaciones.

Así por ejemplo la población indígena disminuye, aumentando la clase media mestiza y en los últimos años agregándose un importante número extranjeros, la mayoría jubilados; todo ello generando importantes cambios. Uno de los sectores más impactados es el Centro Histórico. Varias de sus viviendas, han cedido paso a la implantación de servicios comerciales y turísticos.

Resulta importante la referencia al comercio informal que aún subsiste. Estas actividades deben ser miradas desde ópticas diversas, pues se las asocia con desorden y caotización, sin embargo constituyen elementos que dinamizan el uso del espacio, dotándole de variedad y aportando a la configuración de su carácter y su identidad.

- Las categorías de valoración del patrimonio edificado y su repercusión en el PUH de la ciudad de Cuenca.

Con las categorías e información obtenida del inventario patrimonial (2009) se generaron varios mapas que evidencian un patrimonio edificado que sobresale por sus características de conjunto, más que por el valor particular de sus elementos, sin desconocer la existencia de algunos que tienen valor por sí mismos.

Adicionalmente, se registró información referida a los "tipos de arquitectura" presentes en el Centro Histórico y El Ejido, en una mezcla de tipologías, época de construcción e intervenciones, dando como resultado el hecho de que la mayor parte de bienes corresponden a edificaciones modernas y contemporáneas y en segunda instancia a edificios de la época republicana.

- Estado de conservación de las diferentes tipologías arquitectónicas de la ciudad de Cuenca.

Este estudio tiene dos objetivos, por un lado identificar el porcentaje de tipologías arquitectónicas en el centro

histórico (arquitectura colonial, republicana, moderna y contemporánea, tomando en cuenta su estado de intervención), y por el otro identificar aquellos inmuebles en riesgo de desaparecer o solares vacíos, que potencialmente se convierten en una nueva arquitectura en el centro histórico. Entre los datos obtenidos más alarmantes se da que un 42% de la arquitectura mapeada corresponde a la tipología de arquitectura moderna, un 10% a arquitectura moderna intervenida, un 15% a arquitectura contemporánea, un 0.37% a edificaciones históricas con un alto grado de deterioro y un 6.25% a solares (donde se ubican parqueaderos, solares abandonados y talleres mecánicos). Estos datos dejan claro la escasa existencia de arquitectura histórica en el área del centro histórico, ocupando un 14.42% la arquitectura colonial y republicana y un 12.62% la arquitectura colonial y republicana intervenida.

III. Estudios de percepción

- Revisión histórica crítica de imágenes. Historia y percepción artística del paisaje. Visión del paisaje urbano a través de la fotografía.

A partir de la recopilación de fotografías históricas de la ciudad, obtenidas de la Fototeca del Banco Central del Ecuador y colecciones privadas, se pudieron realizar análisis comparativos con fotos recientes tratando de reproducir los puntos de vista y los ángulos de las fotos históricas.

La contrastación de las fotografías dejaron entrever importantes cambios suscitados en la ciudad y su paisaje: edificios que han desaparecido o se han transformado, cambios de escala y altura, incorporación de edificios en altura, incremento de la vegetación en unos casos y disminución en otros, sustitución de tipos de vegetación, cambios de ocupación y actividad del espacio público, el paso de una ciudad dominada por el peatón a una diseñada y tomada por el vehículo, etc. Se ha identificado elementos que reiteradamente han sido fotografiados en la ciudad -la imagen de postal-, pudiendo en cierta medida definirlos como significativos en la memoria colectiva y fuertemente comprometidos en la configuración del PUH.

- Percepción del paisaje histórico urbano de Cuenca desde la ciudadanía. Talleres de participación.

El reciente paradigma de interpretación del patrimonio, según autores como Silberman, se basa en que el discurs-

so ideal para un consenso social y de acción colectiva se logra a través de procesos y no productos; colaboración y no la únicamente la voz de los expertos; una memoria comunitaria y no una audiencia patrimonial (Silberman, Neil A. en Van Oers, 2013:10). Este entendimiento que ha sido también abordado dentro de la Recomendación sobre PUH, sugiere contar con herramientas de participación ciudadana adaptadas al contexto local a fin de establecer medidas de salvaguarda para un desarrollo sostenible de las ciudades (UNESCO, 2011, art. 24).

En base a esto y con la experiencia previa de un taller desarrollado junto con actores cercanos a la gestión del patrimonio en la ciudad en Mayo 2014, ha sido de particular importancia dentro del proceso metodológico, el contar con el componente de percepción del PUH en Cuenca que recoja la apreciación de los ciudadanos de los distintos rincones de la ciudad, más allá de la de los expertos. Así, las actividades realizadas además de recoger las múltiples percepciones del PUH, fueron el desarrollo de Talleres con la comunidad realizados en barrios o espacios de afinidad social, un concurso de fotografía dirigido a toda la ciudadanía y un concurso de pintura con la participación de niños de instituciones públicas y privadas.

La puesta en marcha de estas actividades estuvo dirigida a responder las preguntas de investigación planteadas en este punto del trabajo. Entre los principales cuestionamientos a ser respondidos surgieron: ¿Cómo conocer la percepción del lugar y de sus valores espirituales por parte de los distintos actores sociales que forman parte de cada unidad de paisaje?; ¿Cómo dar el salto de una planificación técnica multidisciplinar a una planificación integral participativa?; o ¿Cómo hacer del Manual de Buenas Prácticas un documento operativo de la ciudadanía?.

Los talleres con la comunidad consistieron en un trabajo que inició en febrero y finalizó en marzo de 2015 dándose un total de 16 talleres con la participación de 148 ciudadanos. Tomando como base las unidades de paisaje de partida previamente establecidas, se ubicaron grupos sociales que habitan o desarrollan sus actividades cotidianas en cada una de las unidades.

El objetivo fue conocer cuál es la percepción de los espacios que ocupan los usuarios en distintas áreas, sus valores, límites que reconocen en relación al PUH en su zona y también su opinión general sobre aquellas cuestiones a tomar en cuenta para la revalorización y conservación

del patrimonio cultural y natural de la ciudad. La aproximación hacia estos actores de la ciudad fue mediante el uso de técnicas visuales (mapas, fotos) para que cada grupo represente su visión de la realidad, combinando dinámicas de lluvia de ideas y tratando de aprovechar el limitado tiempo que se tenía.

La intención del taller fue, a más de entender la percepción del PUH, validar y contrastar las experiencias del taller previo de Mayo 2014. Las preguntas y dinámicas desarrolladas se realizaron en base a 5 ejercicios:

- 1) Identificación de elementos identitarios. Donde los ciudadanos trabajaban con la frase "Nos llevaríamos de Cuenca ____ porque...."
- 2) Identificación de anomalías. Donde se trabajaba con la frase "No es posible que ____ se siga dando en los próximos 100 años porque...."⁷
- 3) Identificación de su zona de elementos de valor patrimonial. En este caso la frase era " ____ es un elemento (que debería ser) valorado como patrimonio histórico porque ____"
- 4) Identificación de unidades de Paisaje de su zona. La frase utilizada era "El área de ____ (señalar los bordes) podría considerarse una unidad de paisaje independiente porque ____"
- 5) Relación de consideraciones importantes para la revalorización y conservación del patrimonio cultural y natural de Cuenca. La expresión referenciada era "Para revalorizar el patrimonio de Cuenca, hay que tomar en cuenta ____, porque ____".

Las respuestas coincidían en mencionar elementos como la Catedral, sabores y olores tradicionales, también aparecieron percepciones particulares como la escuela del barrio o el sonido del agua de los ríos, etc. Las anomalías de igual forma variaban desde un ámbito general en donde se mencionaba el smog y ruido debido al transporte, la delincuencia, hasta problemas de ciertas áreas como el desaseo y el deterioro de viviendas. La delimitación de su espacio en unidades de paisaje fue un aporte así mismo relevante ya que, a diferencia de los estudios realizados

⁷ Los ejercicios 1 y 2 fueron planteados a partir de la percepción sensorial, es decir, dependiendo de sentidos como la vista, el oído o el tacto, la gente reflexionó en torno a aquellas particularidades que lo caracterizaban o aquellas que las consideraban como anomalías para su entorno.

por el grupo de investigación, la gente se apropia de un medio físico reconocido haciendo uso de las siguientes expresiones “por donde nos movemos”, o aquellos barrios “de toda la vida”. Finalmente en las consideraciones generales surgieron temas como el protagonismo de los ríos, la peatonalización para el centro de la ciudad y la revitalización de éste último a través de vivienda.

Junto al esfuerzo desplegado en los talleres con la comunidad, las modalidades de concurso de fotografía y pintura acompañan esta búsqueda de visión de los diversos actores en la ciudad. El concurso de fotografía contó con la participación de 89 trabajos, en estos se pudo observar la amplia gama de visiones del paisaje de su ciudad. Elementos arquitectónicos representativos simbólicos como la Catedral e iglesias, la naturaleza y el medio físico singular sobre el que se asienta Cuenca, detalles en el entorno urbano o rostros de rasgos característicos fueron ocasión de capturas fotográficas.

Mientras tanto el concurso infantil de pintura puso de manifiesto la perspectiva del patrimonio que tienen niños de entre 8 y 12 años provenientes de dos escuelas públicas y una privada. Se dieron cita para una jornada de trabajo en la que con lápices de colores dibujaron su Cuenca, entre montañas, ríos, iglesias, comida típica e incluso con el nuevo proyecto del tranvía en proceso de ejecución.

Finalmente, y como parte de este proceso de trabajo conjunto, el congregarse nuevamente a la colectividad que fue partícipe de las actividades mencionadas, para de cierta forma hacer una devolución y validación de la información proporcionada, se convirtió en uno de los retos y nuevos pasos para el proyecto PUH_C en marcha. Este espacio de reunión colectiva denominado Conferencia Visionaria servirá para la generación de un diagnóstico consensuado de quienes se han involucrado en los talleres previos, los expertos de distintas disciplinas y la comunidad en general, a fin de proyectar “entre todos” aquellas estrategias para la conservación del PUH identificado para Cuenca.

5. CONCLUSIONES

Los avances en la investigación del PUH en Cuenca son apenas el primer paso en esta comprensión compleja de la Ciudad Patrimonial y su manejo. Así el convenio firmado en mayo de 2015 entre The world Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO (WHITRAP), la I. Municipalidad de Cuenca y la Universidad de Cuenca que tiene por finalidad apoyar en la investigación sobre el tema y la generación de espacios de discusión donde se construya conjuntamente con la ciudadanía una visión de la Ciudad a futuro, será ampliado para propiciar la capacitación de técnicos municipales e investigadores universitarios, así como la creación de un grupo de investigación interinstitucional que permita un intercambio continuo de información y la implementación de una de las medidas del enfoque del PUH en Cuenca.

Parte de este Convenio ya ha sido ejecutado, mediante la implementación de la Conferencia Visionaria, durante los días 7 y 8 de mayo del 2015, que resultó un espacio de profunda reflexión que contó con la participación de diversos sectores sociales, así como técnicos de varias disciplinas, estudiantes, y ciudadanos que motivados por la búsqueda de un mejor futuro para el patrimonio de Cuenca, proporcionaron sus percepciones sobre los elementos claves de la ciudad y las estrategias para mejorar la gestión en los años venideros. Las actas y los resultados de los talleres implementados se encuentran en proceso de edición y serán publicados hacia el último trimestre del 2015.

El Proyecto PUH_C continuará su labor investigativa buscando que el manejo de la ciudad pueda darse de una manera más participativa, y holística. Dicho trabajo ha podido darse gracias al decidido apoyo del Señor Decano de la Facultad de Arquitectura, Arquitecto Fernando Pauta Calle; de la Dirección de Investigación de la Universidad de Cuenca (DIUC), con el apoyo del Centro de Investigación de la Facultad de Arquitectura (CINA); y sobre todo, gracias al trabajo de los miembros del grupo de investigación: auxiliares, estudiantes, expertos e investigadores que se han comprometido apasionadamente con este trabajo.

Parte 2

Taller de diagnóstico participativo



Contenidos

Taller de Diagnóstico Participativo.

Proceso de revalorización del patrimonio cultural y natural de la ciudad de Cuenca a partir de estrategias de desarrollo sostenible apoyadas en la figura del Paisaje Urbano Histórico.

- El Paisaje Urbano Histórico de Cuenca Una construcción colectiva
- Antecedentes ¿Dónde se inserta este taller?
- Objetivos del taller ¿Para qué un encuentro de actores?
- Participantes ¿Quiénes participaron en los debates?
- Metodología ¿Qué actividades se plantearon para el taller?
- Desarrollo y conclusiones ¿Qué resultó de la reflexión colectiva sobre el PUH?
 - DEVOLUCIONES CREATIVAS
 - IDEA-FUERZA
 - LÍNEAS DE ACCIÓN
- Consideraciones para seguir el proceso ¿Qué queda por caminar?

Antecedentes

¿Dónde se inserta este taller?

Este Taller de Diagnóstico Participativo corresponde a la fase de devolución de la información del proceso de revalorización del patrimonio cultural y natural de la ciudad de Cuenca.

El proceso inició en 2014, cuando se planteó que la propuesta metodológica partiera de una serie de estudios que desde diversas disciplinas (arquitectura, antropología, sociología, economía, ambiente, paisaje, historia, urbanismo) procurara conocer el estado de conservación del patrimonio cultural de la ciudad; y además intentara, en la medida de lo posible, a través de un trabajo de planificación con enfoque participativo, incorporar a la ciudadanía en las diferentes fases del proyecto, lo que sería en sí misma una estrategia de desarrollo sostenible al garantizar la inclusión e integración de todos aquellos actores que deberían estar involucrados en la revalorización del patrimonio cultural y natural de Cuenca.

Así, se configuró un proyecto interdisciplinar que se apoyara en la necesidad no sólo de obtener información sobre la percepción de la ciudadanía a un estudio de paisaje y patrimonio, sino también de favorecer un protagonismo activo de la misma desde un enfoque metodológico que lo transforme en un proceso de cambio social y sostenibilidad. Para ello se apoya en la Sociopraxis¹, la metodología participativa que se aplica en este caso y que responde a los principios básicos de escucha activa, devolución, reflexión y acción conjunta, enmarcados en un proceso integral, participativo, sinérgico y continuo.

Este cambio de enfoque implica pensar en otras maneras de hacer las cosas que nos lleven a conseguir objetivos comunes, a que todas las personas implicadas en un proyecto se sientan protagonistas, no sólo en una parte del proceso sino en todo el proceso, y que en este caso concreto, las reflexiones sobre el Paisaje Histórico Urbano de Cuenca den cómo resultado planes conjuntos para el buen vivir.

¹ SOCIO-PRAXIS. Metodología desarrollada por el CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medioambiente Sostenible. Ver al final en Referencias: La Socio-praxis ¿De qué participación estamos hablando?

Tal como da cuenta la conferencia de Julia Rey, la visión del PUH desde las diferentes disciplinas se complementó con la visión de la ciudadanía, para lo cual se desarrolló un trabajo de campo con talleres grupales.

Estos talleres se diseñaron partiendo de un enfoque cualitativo al utilizar dinámicas de trabajo con grupos para contrastar la información cuantitativa desde las opiniones e imágenes de las personas respecto de su percepción del Paisaje Histórico Urbano de su ciudad.

Con ello se buscaría profundizar en lo que motiva a estas personas y grupos, yendo más allá de las opiniones habituales que se le ocurren a cualquiera. Sin embargo, esta primera escucha, se planteó también con un enfoque participativo, para dar un protagonismo real a las personas o al grupo, en miras a una futura devolución de la información que ellos y todos los grupos con los que se trabajara hubieran proporcionado. Desde este sentido de devolución, se diseñan talleres operativos y de construcción colectiva del conocimiento y de la acción, combinando técnicas variadas.

Precisamente, en la necesidad de dar continuidad al proceso, se organizó todo el material disponible para devolver la información a todas aquellas personas con las que se trabajó en los talleres por Unidad de Paisaje y a otras personas interesadas en el tema. Se organizó y facilitó el desarrollo del Taller realizado el día 8 de mayo de 2015, de cuyos resultados depende el desarrollo de las fases posteriores del proceso.

El Paisaje Urbano Histórico de Cuenca

Una construcción colectiva

Arq. Alicia Tenze
Coordinadora del Taller de
Diagnóstico Participativo

Los espacios culturales y naturales, bienes materiales e inmateriales, tangibles e intangibles de la ciudad de Cuenca, algunos Patrimonio de la Humanidad, son puntos o hitos de referencia de cuencanos y cuencanas y de la ciudad; unos más que otros pertenecen a la memoria de la ciudad y son puntos fundamentales de su identidad, del sentimiento de pertenencia.

Hay que comenzar por buscar los saberes que se relacionan con esos espacios o bienes pero también los sen-

timientos y las emociones, porque tenemos que superar entre otras cosas esa forma patriarcal y fragmentada de pensar y entender las cosas, y tratar de levantar el foco... reconocer por ejemplo, que lo racional y lo emocional son complementarios no está ninguno por encima del otro (así como la ciencia no está por encima de la experiencia o la práctica).

Si a todo esto le agregamos nuestra manía de estandarizarlo todo, de creer que todos entendemos o debemos entender las cosas de la misma manera, estamos ignorando la bio-diversidad de SABERES y a nivel de la comunidad también estamos despreocupándonos de la bio-diversidad de los ESPACIOS O BIENES CON LOS QUE PODRÍAMOS COMPARTIR ESOS SABERES.

¿Cómo pensar, recuperar, reutilizar, conservar y planificar esos espacios o bienes?

Tratándose de espacios o bienes que pertenecen a la colectividad ¿No convendría escuchar y decidir en conjunto cosas que implican a esa colectividad? Parece una sugerencia de sentido común y en realidad lo es.

La situación de los espacios o bienes culturales y naturales de Cuenca, y mejor aún, la situación de su Paisaje Histórico Urbano, aquello que se manifiesta y es perceptible a los sentidos, puede ser entendido a simple vista como solución o como problema, y en este caso, cualquier anomalía o deterioro es muy posible que sean más bien efectos de causas más profundas que los generan, es decir, que se encuentren razones de fondo no sólo al analizar la parte física, sino todas las partes del sistema, de los elementos que conforman el Paisaje Histórico Urbano y las relaciones entre ellos.

En ese sentido conviene ESCUCHAR los distintos enfoques que existen sobre el Paisaje Histórico Urbano de Cuenca y construir una propuesta a partir de allí. Es por eso que habría que pensar hacerlo de manera participativa.

Estamos en un momento histórico de necesaria y obligada observación, ESCUCHA ACTIVA Y REFLEXIÓN, sobre todo en lo que se refiere a: ¿Quiénes y cuántos somos? ¿Por dónde nos movemos y cómo nos relacionamos? ¿Cómo y donde vivimos, trabajamos...? ¿Tenemos dónde encontrarnos, pernoctar o jugar? ¿Qué y con qué recordamos lo que somos? ¿Con qué cosas nos identificamos los cuencanos? ¿Qué añoramos si estamos lejos? ¿Qué cosas nos hacen estar bien y mejor que quisiéramos conservar? ¿Qué cosas nos hacen estar mal o peor que qui-

siéramos eliminar? ¿Cómo nos organizamos para hacer cosas?... ¿Cómo estamos entendiendo todo ello? ¿Cómo nos hemos respondido todas estas preguntas hasta ahora? ¿Qué hemos hecho unos y otros? ¿Qué convergencias? ¿Qué contradicciones?...

En verdad hay mucho que reflexionar, y un buen comienzo sería buscar maneras de acercarnos los unos y las otras y los otros para escucharnos mejor. Necesitamos encuentros de verdadera democracia participativa, donde todos y todas sean escuchados y todas y todos tengan protagonismo en la toma de decisiones de la colectividad.

¿Qué significa eso para los y las profesionales, para los y las representantes de la ciudad, para las asociaciones, para la gente de a pie? ¿Cómo podría darse una reflexión colectiva para identificar aquellos elementos claves o imprescindibles para comprender el Paisaje histórico Urbano de Cuenca? ¿Cómo poder hacer no sólo un diagnóstico colectivo sino también una propuesta y una gestión colectiva de nuestro Paisaje Histórico Urbano?

Los resultados del taller que se presenta a continuación es una muestra de que es posible aportar un proceso de evaluación desde un enfoque más inclusivo y participativo, de RECONOCIMIENTO DE CAMBIOS IMPORTANTES que conlleven varias cosas.

Objetivos del taller

¿Para qué un encuentro de actores?

El Taller de Diagnóstico Participativo tuvo por objetivo el provocar la reflexión colectiva sobre el PUH para contribuir a generar un diagnóstico participativo.

La metodología que se está aplicando en este caso, es más bien una articulación de metodologías que, vista la complejidad de la realidad, en este caso de la ciudad, intentan construir verdades más complejas y profundas contando con la colaboración de quienes se implican en ellas.

Tiene un enfoque sociopráxico, es decir, de transformación, que empieza por la acción, le añade luego una constante reflexión para volver a actuar. Un enfoque de participación que no es sólo el que acuda mucha gente a un acto por un motivo especial, sino que se trata de un proceso que requiere tiempo para conectar con las necesidades locales, considera deliberaciones y tomas de

decisiones colectivas y no simplemente aplaudir a unas u otras opciones que se le presentan.

Esto se puede representar en un esquema que se cierra y se abre, lo que significa por ejemplo que para cada idea o proyecto de partida no se decide sólo por los técnicos o los políticos sino que se abre a la escucha de la gente (incluidos todos los sectores) para la toma de decisiones conjunta.

En este sentido, se ha querido transformar el proyecto iniciado en septiembre de 2014 en un proceso de planificación participativa en el que después de una fase de escucha a los diferentes grupos sociales, llegó el momento de devolver esa información no sólo para validarla o hacer las rectificaciones respectivas, sino también para construir juntos el diagnóstico, el escenario futuro y las posibles vías de actuación, iniciando con ello la fase de planificación propiamente dicha.

Ya lo dijo Boaventura de Sousa Santos, que para dinamizar procesos participativos es imprescindible construir diálogos de saberes. Tener en cuenta los saberes de todas las personas, de todos los grupos y culturas. Así, después de tener los puntos de vista de los especialistas de cada temática y de los grupos sociales o comunitarios, la Conferencia Visionaria prevista para inicios de mayo de 2015 pareció el momento perfecto para hacerlos encontrar a todos.

Se propuso incluir en los objetivos del taller, además de la devolución de la información, la construcción de la Idea-Fuerza (más allá del escenario de futuro) y de algunas líneas de acción para vincular esta fase con las que siguen.

Participantes

¿Quiénes participaron en los debates?

Como se ha dicho, la Conferencia Visionaria se consideró un buen momento para hacer la devolución de la información a todas aquellas personas hasta ahora vinculadas al proceso y a otras que podrían estar interesadas. En este sentido, se intentó invitar a aquellas instituciones, entidades o colectivos interesadas en la ciudad de Cuenca desde diferentes ámbitos, profesionales especialistas del equipo multidisciplinar, además de a todas aquellas personas con las que se ha trabajado en los talleres participativos en diferentes puntos de la ciudad.

Hasta el momento, con las limitantes del caso, se ha escuchado a los distintos grupos en sus ambientes de reunión cotidianos; son entre sí personas que se conocen o que trabajan o hacen algo juntos. Esto ha sido con el objetivo de que se sientan libres para opinar.

Pero ahora se trataba de construir colectivamente, de la forma más heterogénea posible (grupos mixtos con gente de distintas procedencias, sectores o posturas), porque las soluciones que más tarde se vayan a decidir, tienen que ser soluciones consensuadas, no para entrar en "guerras" de unas soluciones contra otras.

En fin, para este Taller de Diagnóstico Participativo se trataba de convocar e implicar al mayor número de fuerzas y actores posibles, a fin de que la validación del trabajo de escucha, y las líneas de trabajo futuras sean verdaderamente participadas por la mayoría de la ciudadanía.

Metodología

¿Qué actividades se plantearon para el taller?

Los objetivos de la devolución de la información van más allá de una simple socialización. Devolvemos entre otras cosas para que la gente vea que no nos quedamos con la información; para que la gente pueda verificar que en la selección de opiniones o propuestas no se olvidan posiciones que pueden ser importantes; para que las personas presentes puedan aportar validez de lo que se muestra, complementar si hay ausencias, o ampliar si fuera necesario; para facilitar un ambiente de profundización y de creatividad a partir de las primeras cosas dichas o analizadas (en este caso por los especialistas); para pasar de las opiniones o quejas a la generación de unas posibilidades de cambio y de corresponsabilidad; para construir una interpretación colectiva. Si se hacen grupos pequeños para profundizar (y luego un plenario) se pueden mezclar personas de distintos orígenes, culturas y edades para construir una interpretación colectiva y creativa, no entrando a juzgar quién dijo o hizo cada cosa (ya que toda la información se presenta de forma anónima), sino a ver cuáles son las razones que sustentan las distintas opiniones o propuestas.

Además, devolvemos para que conjuntamente se prioricen aquellas causas temáticas o aspectos por los que se pudiera comenzar, ya sea por la urgencia que requieren, por la importancia que se le atribuye, y/o por las

posibilidades que se vean para afrontarlos. Lograr unos primeros grupos o mesas de trabajo temáticas o sectoriales para proseguir con el proceso. Al finalizar estos talleres o jornadas de devolución, es óptimo que puedan quedar constituidos unos grupos de trabajo por cada uno de los ámbitos o áreas temáticas que se haya priorizado o por cada sector de población o territorio que crean conveniente trabajar.

Para provocar debate, discusión y que la gente pudiera reencuadrar su opinión, era necesario contrastar la información, organizarla y presentarla en un formato accesible y fácil de entender. Para ello, de todo lo expresado por las voces tanto mayoritarias como minoritarias de los grupos sociales o comunitarios entrevistados en Cuenca, y de algunos aportes de los especialistas en las diferentes disciplinas, se organizó por temáticas lo más relevante de las distintas opiniones, posturas, contradicciones, ideas... para una reflexión conjunta en talleres de devolución y realizar así un diagnóstico participativo. Las técnicas utilizadas han sido los mapas temáticos y los juegos de frases.

Mapa temático. Es un instrumento técnico metodológico que permite la organización de la información a través de diagramas de escenarios en mapas territoriales. El objetivo metodológico de estos mapas en este caso es devolver de manera gráfica la percepción de los participantes sobre el Paisaje Urbano Histórico de Cuenca y reflexionar sobre ello.

Juegos de frases o multilemas. Es una forma de agrupar las frases para preparar la devolución, en este caso, según las posiciones que se fueron recogiendo sobre cada tema de los talleres, poniéndolas a lo largo de ejes, destacando aquellas frases que mejor representan cada posición, algunas que parezcan más claras y gráficas. El objetivo metodológico de estos tetra, penta o multilemas es que alrededor de cada juego de distintas opiniones o posturas por temática (no sólo las extremas ni las mayoritarias), la gente valore las posturas reflejadas, las reconsidere, las profundice o las complete.

Este material fue preparado por el equipo de proyecto en base a la información disponible e hizo de complemento a las ponencias de las distintas disciplinas de los estudios realizados, las cuales se presentaron al inicio del evento.

La organización del Taller de Diagnóstico Participativo fue de una jornada entera, combinando ponencias, tra-

bajo grupal en mesas temáticas y reflexiones en plenario, decisiones colectivas y no simplemente aplaudir a unas u otras opciones que se le presentan.

Esto se puede representar en un esquema que se cierra y se abre, lo que significa por ejemplo que para cada idea o proyecto de partida no se decide sólo por los técnicos o los políticos sino que se abre a la escucha de la gente (incluidos todos los sectores) para la toma de decisiones conjunta.

En este sentido, se ha querido transformar el proyecto iniciado en septiembre de 2014 en un proceso de planificación participativa en el que después de una fase de escucha a los diferentes grupos sociales, llegó el momento de devolver esa información no sólo para validarla o hacer las rectificaciones respectivas, sino también para construir juntos el diagnóstico, el escenario futuro y las posibles vías de actuación, iniciando con ello la fase de planificación propiamente dicha.

Ya lo dijo Boaventura de Sousa Santos, que para dinamizar procesos participativos es imprescindible construir diálogos de saberes. Tener en cuenta los saberes de todas las personas, de todos los grupos y culturas. Así, después de tener los puntos de vista de los especialistas de cada temática y de los grupos sociales o comunitarios, la Conferencia Visionaria prevista para inicios de mayo pareció el momento perfecto para hacerlos encontrar a todos.

Se propuso incluir en los objetivos del taller, además de la devolución de la información, la construcción de la Idea-Fuerza (más allá del escenario de futuro) y de algunas líneas de acción para vincular esta fase con las que siguen.



IDEA - FUERZA Y LÍNEAS DE ACCIÓN



Se dispuso de un espacio amplio donde se ubicaron 5 mesas en las que se distribuyeron los temas de la siguiente manera:

Mesa temática 1: De Diseño y patrimonio arquitectónico (Estudio de partida).

Mesa temática 2: De Cultura (Arqueología/ Antropología).

Mesa temática 3: De Medioambiente (Geología/ Biología-medioambiente).

Mesa temática 4: De Socio-economía (Comunidad/ Economía).

Mesa temática 5: De Normativa (Marco legal).

Al inicio del taller se pidió a las personas asistentes que se distribuyeran en las mesas según el tema de su elección.

El programa y organización del Taller de Diagnóstico Participativo quedó ajustado con las siguientes actividades:

1 ACTIVIDADES

Diagnóstico colectivo

2 PONENCIAS DE DEVOLUCIÓN DEL ANÁLISIS DE CADA ESPECIALIDAD

Objetivo: Compartir el resultado de los estudios elaborados desde las diferentes temáticas o disciplinas, exponiendo aquellos elementos que se consideran fundamentales desde cada temática en el Paisaje Urbano Histórico de Cuenca.

3 REFLEXIONES GRUPALES EN MESAS TEMÁTICAS PARA EL ANÁLISIS CONJUNTO

Objetivo: Escucharse entre sí y razonar en grupo acerca

de los aportes hechos sobre el Paisaje Urbano Histórico en cada temática, tomando nota de aquellas modificaciones o consideraciones del resultado de la reflexión, el diagnóstico grupal.

Contenido:

-Tomando el mapa como instrumento (pueden trabajar directamente en él), la gente reflexiona sobre las Unidades/Áreas/Ámbitos de Paisaje resultantes del análisis de cada especialidad: ¿Qué les parece? ¿Por qué? ¿Cómo entienden estas Unidades de Paisaje? ¿Por qué? ¿Qué habría que modificar? ¿Habría otras cosas a considerar? (Dudas y razonamientos de análisis)...

Producto 1: sacar conclusiones de lo que habría que considerar/modificar y por qué.

4 REFLEXIONES GRUPALES EN MESAS TEMÁTICAS SOBRE EL ESCENARIO DESEADO.

Objetivo: Escucharse entre sí y razonar en grupo sobre cómo les gustaría que fuese Cuenca en el futuro en la temática del diseño y el patrimonio arquitectónico, y lo expresen luego en una frase.

Contenido:

-La gente reflexiona sobre el escenario deseado en relación a la temática analizada (ambiental, socio-económica, cultural, etc.) y saca una propuesta de Idea-Fuerza ¿Cuál es ese deseo común de cómo querríamos que fuese la situación de aquí a unos 5 o 10 años (¿)... ¿Cómo interpretamos/soñamos que sea en un futuro? ¿Cuál sería nuestra propuesta a largo plazo?

Producto 2: Idea-Fuerza (Una frase de no más de 6 palabras).

Nombrar un portavoz.

5 PLENARIO DE PUESTA EN COMÚN DEL TRABAJO RESULTANTE EN CADA MESA

-El portavoz de cada mesa presenta el resultado de las reflexiones colectivas.

Idea-Fuerza y Líneas de acción

6 VOTACIONES PONDERADAS EN PLENARIO

Objetivo: Determinar la Idea-Fuerza del proceso

Contenido:

-La moderadora presenta en plenario el análisis de las Ideas-Fuerza que se propusieron por desde cada mesa temática y la(s) Idea(s)-Fuerza resultante(s) de la interrelación de todas ellas, y se dejan vistas para que la gente las vote (1 persona 1 voto).

-Se mencionan y dejan vistas también las características de la Idea-Fuerza:

- Que sea capaz de motivar a amplios sectores.
- Que movilice a la comunidad, que provoque acción.
- Que sea una frase clara que no dé lugar a dobles sentidos.
- Que integre todos los ámbitos o aspectos temáticos.
- Que cuide el lenguaje.
- Que no provoque rechazo en ningún sector de la población.

-Resto del tiempo para que la gente vote.

7 PONENCIA SOBRE LA UNIDAD DE PAISAJE PILOTO

Objetivo: explicar el proceso que se seguirá en la identificación de una Unidad de Paisaje Piloto para elaborar un estudio detallado",

Contenido:

-En plenario se explica lo que concierne al mapa resultante del cruce de las Unidades analizadas en todas las mesas y de la Unidad Piloto (cómo se valorará cuál Unidad reúne las mejores características para hacer el estudio detallado).

-Se comenta lo que se pretende hacer en esta Unidad Piloto, en qué consiste el estudio detallado.

8 REFLEXIONES GRUPALES EN MESAS TEMÁTICAS DE LAS LÍNEAS DE ACCIÓN PARA LA GESTIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO DE CUENCA.

Objetivos: dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en cada ámbito temático para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Contenido:

-La gente de nuevo en mesas temáticas, dialogan sobre aquellas propuestas o sugerencias del tema (ambiental, socio-económico, arquitectónico...etc.) para reforzar, proteger o incorporar... aquellos elementos del PHU en la Unidad de Paisaje Piloto que se elija... ¿Qué cuestiones se deberían de tomar en cuenta para la revalorización

del patrimonio cultural y natural en la Unidad de Paisaje Piloto? ¿Qué se debería de tomar en cuenta para un Manual de buenas prácticas en la Conservación de la Unidad de Paisaje Piloto en el tema o ámbito en el que estamos reflexionando?

-Priorizar estas propuestas en la matriz del cartel (Propuestas y responsables)

Producto 3: cartel de propuestas priorizadas y los responsables de cada una.

Nombrar un portavoz

9 PLENARIO DE PUESTA EN COMÚN Y VOTACIÓN PONDERADA DE PROPUESTAS

-El portavoz de cada mesa presenta las propuestas que han priorizado

-La gente analiza y escoge 3 o 4 propuestas y reparte sus votos entre las propuestas que no son las hechas en su mesa.

-Se hace el recuento de los votos.

10 CIERRE DEL EVENTO

-Se menciona cual ha sido el resultado y la priorización de las propuestas según el recuento de las votaciones ponderadas.

Desarrollo y conclusiones

¿Qué resultó de la reflexión colectiva sobre el PUH?

Diagnóstico colectivo devoluciones creativas para reflexionar conjuntamente los distintos estudios y consensuar los deseos sobre el escenario futuro.

TEMA: DISEÑO Y PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO

I. Resultado del estudio Ponencia: "Estudio arquitectónico", María Eugenia Sigüencia (Máster, Arquitectura) Mapa Temático de Diseño y Patrimonio

Reflexiones Temáticas: DISEÑO Y PATRIMONIO

Las cuencas y cuencas enfatizaron su presencia de PUI en los siguientes elementos:

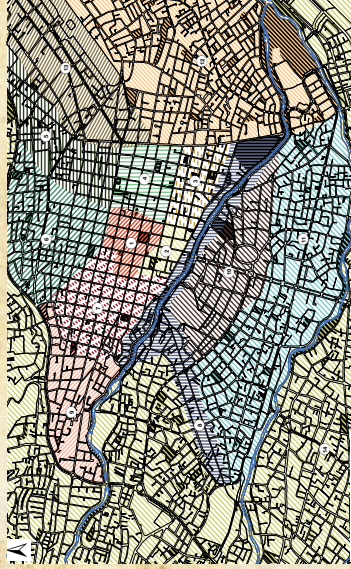


VALORACIÓN

Las categorías más altas de valoración patrimonial en las edificaciones del centro histórico. Las categorías patrimoniales están establecidas únicamente para el Centro Histórico.

DENSIDAD

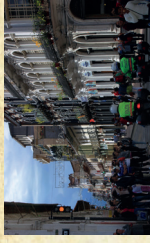
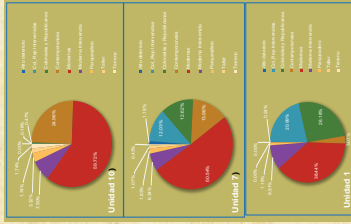
La mayoría de la población del Centro Histórico -reconocido como Patrimonio mundial- habita en los barrios de la ciudad especialmente hacia el centro donde puede verse crecer la ciudad. ¿A dónde quieren ir sus habitantes?



USO DE SUELO
El núcleo central las donde también se concentran los usos de suelo de tipo comercial mixto, lo que permite un estado de conservación bueno en relación a la periferia, a excepción de dar cabida a más y más actividades turísticas. Algunos usos administrativos que antes se concentraban en el Centro Histórico ahora se empiezan a desplazar hacia donde se concentran los usos de suelo que refuerzan la cultura que viene?



Los nuevos edificios en el Centro Histórico no siempre respetan los elementos más representativos como las iglesias. Como deberían ser los nuevos proyectos? Que condiciones mínimas deberían cumplir para ser un reflejo de lo que quieren sus habitantes?



PERIÓDOS DE LA CIUDAD
En el centro se ubican las edificaciones más antiguas, junto con los barrios de San Mateo y San Juan. El área de El Ejido empieza a tener más importancia para los ciudadanos. La ciudad ha crecido mucho más en los últimos años. No solamente las edificaciones antiguas son las que identifican a los cuencas/as.

AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Multilemas

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU- EDIFICACIONES



Multitermas

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU- CALLES Y PLAZAS



2. Análisis conjunto

- Reflexiones grupales acerca de los aportes hechos sobre el PUH en la mesa de "Diseño y patrimonio arquitectónico".

Síntesis.

La profundización de las opiniones vertidas en el mapa temático y los multilemas referidos a la identificación de elementos del PUH tales como edificaciones, calles y plazas, comenzó con las reflexiones sobre ¿Cómo entender el PUH desde este ámbito?

La respuesta de uno de los participantes se basó en dos criterios: "Lo tangible", haciendo referencia a las 3 terrazas y sus vistas desde Turi, Cullca y Miraflores, así como Cristo Rey; y "lo intangible" refiriéndose a las polleras. Otra persona manifestó que es algo subjetivo, que el PUH no es captado igual por todos.

Diversas intervenciones señalaron distintos elementos tales como la obstaculización de los vehículos que "están sometiendo en todos lados"; los aleros de las edificaciones como "elementos de protección tanto al ser humano como a la construcción que se están perdiendo"; o los hornos de leña y su "salida del centro histórico". También se hizo referencia a la pérdida de la vivienda en los barrios "¿Por qué se abandonan las casas? porque el propietario original se fue, después llegan "terceros" y no tienen en su mente el valor de la edificación y ésta se pierde".

Se pone en tema de discusión la Plaza de San Francisco, volcándose hacia el pasado. Se discute sobre lo que hace cambiar al patrimonio, por ejemplo, los cambios arquitectónicos espaciales o los cambios estéticos. Sobre esto último se comentaba sobre la pintura "antes se preparaba la pintura para el material que va a ser utilizada, ahora es todo igual, para el metal y para la madera... se debería hacer una normativa del color". Alguien explica que "la arquitectura hay que entenderla según la época en que fue hecha, interpretarla según las proporciones, las imágenes, los materiales, los elementos".

Una participante manifiesta que "se debe respetar el patrimonio, tener respeto por lo ya construido", y se discuten los puntos de vista en cuanto a la valoración que se tiene del espacio, como el aspecto social, histórico, cul-

tural, y estético "Es cierto que el centro histórico se está tratando actualmente como un fachadismo"... "Existe una falta de jerarquización en las edificaciones".

Se reflexiona también sobre el tema de la movilidad a lo que alguien recuerda que "El centro histórico fue hecho para carrozas y no para el automóvil".

Se enfatiza que "según la percepción de donde esté parado el ser humano, éste va a tener un distinto significado de paisaje... esta percepción está conformada por Vista, Olfato, Tacto, Oído, y Gusto, por tanto hay que utilizar los sentidos para ver lo que se viene en el futuro y de esta manera analizarlo".

Una persona manifiesta que "hay que zonificar para reducir los obstáculos", a lo que otra argumenta que esto es "requerir políticas específicas además de crear un nuevo modelo de gestión tanto de los municipios (gestionando), como de la ciudadanía y de los dueños (participando)". Se comenta sobre el uso de los suelos en el sector del mercado 9 de Octubre o en la calle Mariano Cueva entre Sangurima y Pio Bravo.

Por último en esta primera fase se habla de "los recursos económicos como un aspecto fundamental en la conservación del patrimonio, y de las nuevas soluciones de los arquitectos para crear nuevos hábitos respecto a la vivienda".

3. Escenario deseado

- Reflexiones grupales sobre cómo les gustaría que fuese Cuenca en el futuro en la mesa de "Diseño y patrimonio arquitectónico".

Síntesis.

Las ideas de este grupo de participantes respecto del futuro escenario que ellos desean en relación al PUH de la ciudad de Cuenca fueron:

- Cuenca más educada y consiente, y esto se puede dar dando a conocer a los ciudadanos sobre el valor de la ciudad.
- Conciencia personal, capacitación y obligación, nuevas formas de uso, nuevos prospectos de llegar a la gente.
- Un centro histórico habitable.

- Una Cuenca ordenada que todos sepan adonde dirigirse para comprar algo.
- Desearía que Cuenca patrimonial arranque de manera adecuada, sostenida a un manejo de un centro histórico vivo, acorde a un desarrollo expandido a un territorio circundante digno y habitable.
- Cuenca con un patrimonio cultural vivo, dinámico y auténtico, sostenible y que involucre a todos los ciudadanos en su conservación y mantenimiento.
- Cuenca viva, caminando con los pies, sin vehículos.
- Caminemos por un centro histórico vivo y seguro.
- Cuenca habitable, Cuenca viva, Cuenca alternativa.
- Cuenca naturaleza e identidad, memoria y diversidad para el futuro, diseño y patrimonio arquitectónico, Cuenca Natural.
- Cuenca ordenada para vivir tranquilos, que sea habitable, Cuenca con conciencia y educación, viviendo tranquilos en una sociedad integrada.
- Caminemos por una cuenca libre, habitable y consiente.
- Queremos un centro histórico que conserve su identidad patrimonial sin dejar de lado su visión a futuro para lograr que se convierta en un centro histórico el cual sea parte de todos.
- Cuenca valorada, habitada y mejor transitada muy bien conservada.
- Con alternativas de movilidad sin contaminación, mejorando condiciones al peatón y al habitante.
- Un centro vivo y funcional.

Resultados llevados al plenario

¿QUÉ ESTA AFECTANDO AL PUH EN EL ÁMBITO DEL DISEÑO Y EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO?

- Falta de movilidad alternativa
- Solo la valoración del tema arquitectónico
- La falta de conocimiento
- La inexistencia de modelos de gestión
- Las relaciones con el espacio verde
- La falta de conciencia
- El recuro económico

NUUESTRA IDEA FUERZA ES:

“Caminemos por una Cuenca patrimonial, viva, habitable y consiente”



TEMA: CULTURA

I. Resultado de los estudios
 - Ponencia: "Estudio del Patrimonio Inmaterial". Santiago Ordoñez (antropólogo)
 - Ponencia: "Estudio arqueológico", Miguel Novillo
 Mapa temático de Antropología

Reflexiones Temáticas: ANTROPOLOGÍA



Muchas manifestaciones hoy existentes (fíjate como continúan actuando sobre la identidad local a través de la memoria).

"Manifestaciones vigentes en la memoria colectiva"



Gastronomía:
 Cotidiana, festiva y ritual.

Este tipo de manifestación puede ser ubicada en el meros dos "unidades de paisaje" en donde se ubica es la calle de Las Herminias y la Raque. a la Av. Loja en el sector de San Roque.



Estos dos puntos giran en torno a la venta de preparaditos en base a la venta de bunuelos (bunuelos), tamales y tortillas.



Procesiones:
 Las Fiestas y dentro de ellas las procesiones



Se puede considerar una cierta continuidad de uso con esta tradición en el Bolívar.



En la que en varias épocas del año se desarrollan las 2 más importantes procesiones religiosas (El Niño Rey y en el pasado se desarrolló desde su inicio las comparsas de "Santos Inocentes".



Hojalateros -
 Ubicados a lo largo de la subida de el Vado.

Hermeros -
 Ubicados en la calle de las Hermeras.

Marmoleros -
 Ubicados en la calle La Mar

Artesanía:
 Se podría plantear al menos tres sistemas de manifestaciones concretas, estas son:



AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Mapa temático de Arqueología

Reflexiones Temáticas: ARQUEOLOGÍA



Kari-Nachira



Terrazas



"Ruinas de Todos Santos"



Como patrimonio en el Cuzco.



Terrazas



View general de Manasaypanti (Cuzco)



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Structures of the Inca. Chagoa wasi.



Structures of the Inca. Añashur.



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Kari-Inkasi



View general de Chagoabamb.



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Terrazas



View general de Chagoabamb.



Terrazas



View general de Chagoabamb.

Es necesario proponer nuevos etapas de estudio de los sectores y de sus áreas adyacentes para integrar todos los saberes y conocimientos arqueológicos que a su vez, dependan de la investigación y del estudio de los sectores conservados y difundidos, pues estos sectores forman parte de un patrimonio cultural de la ciudad.

El entendimiento arqueológico de un paisaje, es decir, tomado en consideración los sectores circundantes a la urbe.

Historicamente, culturas como la, caban y panambur, respectivamente.

Los datos históricos (etnohistoria) de la ciudad de Cuzco, muestran que la ciudad de Cuzco, fue el centro religioso, administrativo, político y económico.

Es necesario aprovechar los recursos naturales que la ciudad posee, como miradores naturales de la urbe.

Es necesario aprovechar los recursos naturales que la ciudad posee, como miradores naturales de la urbe.

Es necesario aprovechar los recursos naturales que la ciudad posee, como miradores naturales de la urbe.

Es necesario aprovechar los recursos naturales que la ciudad posee, como miradores naturales de la urbe.

AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU- MANIFESTACIONES CULTURALES



2. Análisis conjunto

- Reflexiones grupales acerca de los aportes hechos sobre el PUH en la mesa de "Cultura".

Síntesis.

En relación a las opiniones reflejadas tanto en los mapas como en los multilemas sobre los elementos relevantes del PUH de Cuenca en el ámbito cultural, la búsqueda del "por qué se dijo lo que se dijo" se dio con una reflexión conjunta profundizando en varios aspectos.

Respecto al estudio arqueológico las personas participantes apelaron a que "sólo se estudian zonas como Pumapungo y Todos Santos sabiendo que hay restos arqueológicos en todo el Centro Histórico".

Se habló también de "la poca documentación sobre patrimonio intangible... el patrimonio es imposible separarlo de su contexto que se ve afectado por los cambios de usos en las edificaciones". Además se dijo que "las leyes mal hechas son la razón de que la gente no viva en la ciudad, la gente sale del centro y así se pierde la calidad de vida de la ciudad". Enfatizaron en que "se debe tomar en cuenta a la gente que vive en ese patrimonio porque son los que están ahí, son la carga simbólica".

En seguida se reflexionó sobre las razones que están afectando el PUH y se señalaron las siguientes:

- "El patrimonio inmaterial es un término que se entiende en el Ecuador desde el 2008".
- "Los cambios se dan por la variación de los comportamientos humanos, los niños van al cine en la actualidad, ya no tienen las mismas costumbres de antes. Perdemos nuestra identidad, la memoria histórica."
- "No solo somos gastronomía".
- "A nadie se le puede imponer, la cultura es algo dinámico que se transforma" (arquitecta).
- "Estamos perdiendo la identidad".
- "Escuchemos a los abuelitos, tienen historias maravillosas".

- "La ciudad es como un escenario y no como una ciudad viva".

- "¿Para qué personas estamos creando la ciudad?, ¿para quienes vienen a tomarse las fotos o para vivir en ella?".

- "En el pase de niño aparecen ya elementos que no nos gustan como He-man y Bob Esponja sin embargo forman parte de la cultura. Cosas de la cultura que no nos agradan pero están ahí".

- "Al deteriorar la edificación se deteriora también el contexto".

3. Escenario deseado

- Reflexiones grupales sobre cómo les gustaría que fuese Cuenca en el futuro en la mesa de "Cultura".

Síntesis.

Entre las ideas del grupo respecto de cómo ven a Cuenca en el futuro, están:

- "Futuras semillas del entorno cultural".
- "Queremos que Cuenca crezca de una manera controlada y nunca se pierdan sus tradiciones".
- "Proyección a futuro con una base histórica consolidada".
- "No musealizar la ciudad".
- "La revitalización del espacio público a través de la difusión y socialización de actividades culturales y patrimoniales que fomentan el retorno ciudadano hacia ellos".
- "Una planificación dinámica para una ciudad sostenible para beneficio mutuo de las y los cuencanos y la conservación del patrimonio".
- "Cuenca, naturaleza, identidad, memoria y diversidad para el futuro".
- "¿Dime cómo eres y te diré que Cuenca quieres?".

- “Caminemos por una Cuenca Patrimonial, viva, habitable y consciente”.

Resultados llevados al plenario

¿QUÉ ESTA AFECTANDO AL PUH EN EL ÁMBITO CULTURAL?

Se llegó a estos puntos por medio de las opiniones generadas por todos los participantes pero teniendo en cuenta que algunas de esas ideas queden englobadas en algunas de las afirmaciones.

- Desconocimiento y visiones sesgadas.
- Normativa desactualizada.
- Primacía del interés privado sobre el público.
- Falta de investigación en temas culturales.
- Falta del componente social en la toma de decisiones.
- Abandono del Centro Histórico.
- Usos incompatibles en las edificaciones patrimoniales.
- Falta de acciones.
- Falta de incentivos económicos para la conservación patrimonial.
- Pérdida de la memoria histórica por falta de socialización de nuevas generaciones.
- Falta de promoción y difusión de las investigaciones.

Y NUESTRA IDEA-FUERZA ES:

“Cuenca identidad, memoria y diversidad para el futuro”

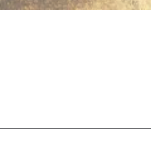


Mapa temático de Patrimonio Natural

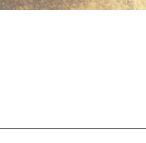
Reflexiones Temáticas: COMUNIDAD
Los cuencanos y cuencanas enfocaron su percepción PUH en los siguientes elementos:



El lugar de los cuencanos
La iglesia de Cuernavaca
Los cuencanos son por lo general muy religiosos y se les llama en los días festivos



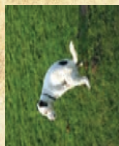
El museo Ampango por su vector



Al ver la plaza de las flores por la variedad de flores que tiene y por tener a sus alrededores que vendan



"Habo en tiempo en el que los cuencanos son muy religiosos y se les llama en los días festivos"



Ver en los parques se puede ver las estructuras de los centros y se llama la atención por el peso de la población que vive en ellos



El centro es un lugar muy tradicional y se llama la atención por el peso de la población que vive en ellos



La calle larga es una maravilla para la Plaza de las Flores y el Centro es muy antiguo. Se le llama de la Plaza de las Flores



Se encuentran los dulces de cuernavaca y los dulces de la gente, se les llama de la Plaza de las Flores

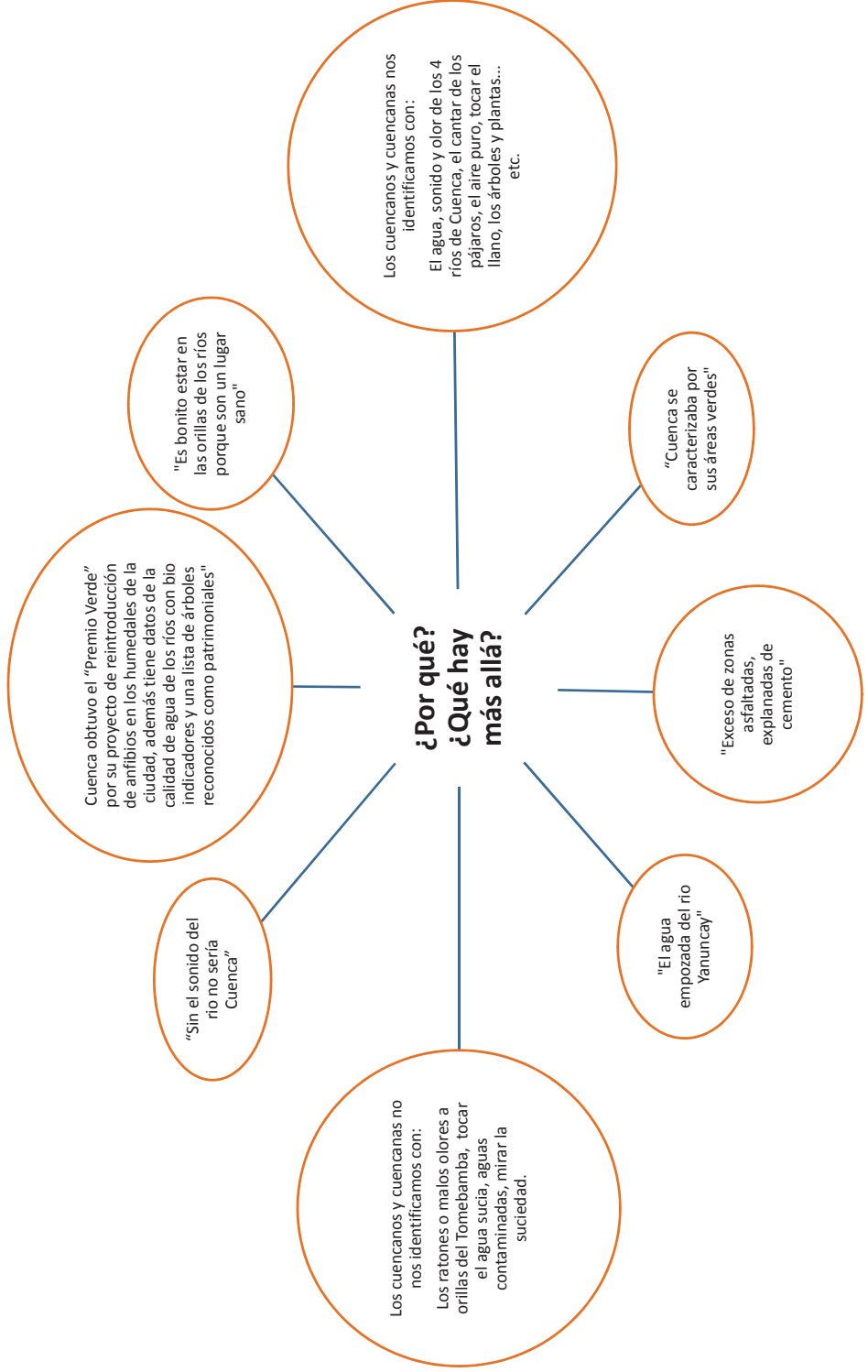


por su mal uso la gente se llama de la Plaza de las Flores y se le llama de la Plaza de las Flores

AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU-RÍOS Y NATURALEZA



Multilemas

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU-PARQUES Y ÁREAS VERDES



2. Análisis conjunto

- Reflexiones grupales acerca de los aportes hechos sobre el PUH en la mesa de "medioambiente".

Síntesis.

La profundización de este grupo sobre las opiniones vertidas en los multilemas referidos a la identificación de elementos del PUH medio ambiental tales como los ríos y naturaleza o las áreas verdes urbanas, se refleja en las siguientes frases:

- "Deficiencia de áreas verdes".
- "Priorización del vehículo".
- "Cambio de la ciudad Histórica: de huertos a garajes".
- "Contaminación ambiental y acústica, su principal causa el transporte público".
- "Desconocimiento de las especies nativas".
- "Poco mantenimiento de las orillas de los ríos".
- "Mal uso del espacio público".
- "Falta de mantenimiento de las orillas de los ríos".
- "Desconocimiento del ciclo natural de las especies vegetales".
- "Falta de cumplimiento de normativas en áreas verde".
- "Ocupación de áreas verdes para densificar".
- "Problemas de estabilidad del terreno".
- "Alteración geológica/ambiental".
- "Mala regulación y planificación de la ciudad".
- "Crecimiento desmedido de la urbe, por ende el precio del suelo aumenta paulatinamente".
- "Ocupación del área de las laderas y falta de información de las áreas geológicas".
- "Problemas de tramitación en el Municipio".
- "Inexistencia de control del mercado inmobiliario".
- "Abandono del Centro Histórico de Cuenca".
- "Propaganda sin regulación".
- "Fachadismo".

- "Golpes económicos en la ciudad, primero, el de migrantes ecuatorianos y segundo, migrantes extranjeros que llegan a la ciudad".

Síntesis.

Las ideas de este grupo de participantes respecto del futuro escenario que ellos desean en relación al PUH de la ciudad de Cuenca fueron:

- "Biocorredor: Circuito verde".
- "Inventariar las áreas verdes existentes del Centro histórico".
- "Cambiar la mentalidad para un óptimo manejo de la naturaleza".
- "Densificar la ciudad, para que deje de seguir expandiéndose".
- "Refuncionalización de todos los espacios del centro histórico".
- "Promulgar interés hacia adultos mayores y niños" "Cambiar las políticas y sancionar".
- "Crear entidades de regulación del mercado (rentas y arriendos)".
- "Formar ciudadanía y cambiar la sociedad".

Resultados llevados a plenario

¿QUÉ ESTÁ AFECTANDO AL PUH EN EL ÁMBITO MEDIOAMBIENTAL?

- Smog – Ruido
- Usos de suelo
- Espacios Verdes
- Conciencia de personas
- Actuación ciudadana
- Normativas ajustadas
- Economía
- Naturaleza sin identidad

Y NUESTRAS IDEAS-FUERZA SON:

"Naturaleza y vida, Cuenca sigue viva"

"Dime cómo eres y te diré que Cuenca quieres"



TEMA: SOCIO-ECONOMÍA

I. Resultado de los estudios - Ponencia: "Estudio Económico", Sebastián Astudillo (Magister, Arquitecto) en representación de José Prada (PhD, Economista). Mapas Temático de Economía

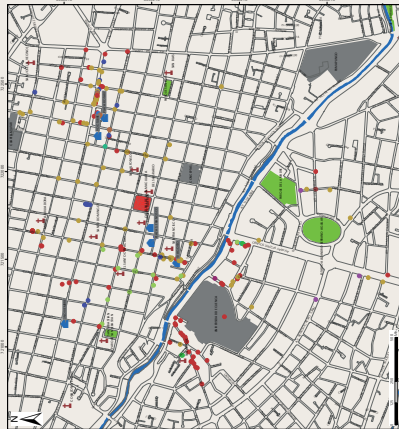
Reflexiones Temáticas: ECONOMÍA

ECONOMÍA :

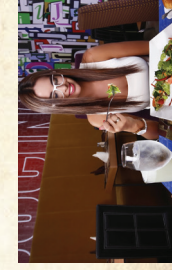
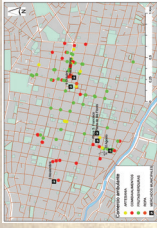
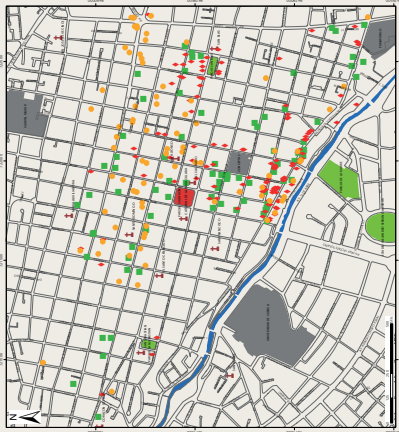
- Desde la década de los sesenta, Cuenca vive inmersa en un profundo proceso de cambios que han afectado a su población, su superficie, su economía y su composición social.
- La sociedad también se ha modificado, reduciéndose el componente indígena de su población, aumentando la inmigración de jóvenes de otros países (especialmente jiloblandos) que son ya una parte importante del paisaje social de la ciudad.
- Como parte de este cambio, el centro histórico se ha visto profundamente modificado.
- Varias edificaciones, utilizadas en el pasado como viviendas, también habrían adquirido en este tiempo la función de hoteles en las diferentes plantas de éstas.
- Con la proliferación de superficies comerciales en las afueras, varios mercados que existían en el centro habrían cerrado al ser desplazados por los mejores precios, mayor oferta de productos y el incremento de los desplazamientos en automóvil, que favorecieron a estos cadenas comerciales.
- Puede señalarse que, aún pervive un comercio informal, muy vinculado a la historia de Cuenca y basado en la venta de comida y productos de primera mano, que sobrevive por parte de la población indígena.
- En síntesis, puede argumentarse que, pese a que la ciudad de Cuenca ha cambiado radicalmente desde el punto de vista de su estructura urbana, los últimos decedios aún mantiene algunos rasgos propios que forman parte de su paisaje histórico urbano en convergencia con los nuevos dinámicas impuestos por el turismo.



COMERCIO INFORMAL
Mapa General: A



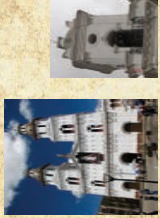
LUGARES DE OCHO
Mapa General: B



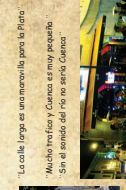
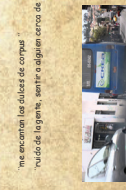
AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Mapa temático de Comunidad

Reflexiones Temáticas: COMUNIDAD
 Los cucuianos y cucuianas enfocaron su
 preocupación PUH en los siguientes elementos:



Mejor la plaza de las flores que la variedad de flores que
 Here y por mirar a las chollas que venden.
 El Museo Pampano por sus vitror.
 El Museo Pampano por sus vitror.



El día es un tiempo en el
 que se trabaja para ser
 la ciudad Cucuana se
 preocupan por sus
 grandes verdades.
 Ten vez de escuchar
 pve al ruido de
 los botines.

por su mal uso la
 plaza de las flores
 Cucuana hoy mucha
 Cucuana.

AHORA !! QUE OPINAN USTEDES ?

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU-VENTAS AMBULANTES E (IN)MIGRANTES



Multitemas

Lo que opinaron algunas personas de Cuenca sobre:

PHU- MERCADOS



2. Análisis conjunto

- Reflexiones grupales acerca de los aportes hechos sobre el PUH en la mesa de "socio-economía".

Síntesis.

A partir de las opiniones plasmadas en los mapas temáticos y los multilemas en relación a los elementos relevantes del PUH en el ámbito socio-económico tales como los mercados, las ventas ambulantes o los inmigrantes, la profundización de este grupo sobre las causas de esa situación se centró en lo siguiente:

Un ciudadano resalta la importancia del Centro Histórico para la ciudad, pues ahí "se encuentran tesoros arquitectónicos, museos, el colegio "Julio Matovelle", plazas, El Barranco, ruinas arqueológicas, el puente roto, entre otros. En el puente Roto se celebró la primera misa de la fundación de Cuenca". Sin embargo, también se señala que "el Centro Histórico conserva la realidad de conversión de ser una zona residencial a una zona adecuada para el comercio". Al respecto, las personas participantes comentan que en el campo de ingresos económicos es positivo, pero en el aspecto social y arquitectónico se presentan muchos cambios negativos o de influencia no favorable. En el caso de la Calle Larga es evidente esta transformación "la presencia de bares, hace que el flujo de personas sea alto, pero a su vez, produce la deshabitación de las personas, los reales dueños de casa, que a través de dicha transformación prefieren vivir en un lugar más tranquilo y sin ruido".

Enfatizan que a través del tiempo "los atractivos culturales y componentes arquitectónicos se encuentran relacionados con las actividades comerciales", sobre todo en el centro histórico de la ciudad.

En la Calle larga o el Centro Histórico "la transformación arquitectónica ha servido de atracción para el turista, por tanto el comercio y el tipo de vivienda (arriendo) se planifica en función de ello", esto lo ven positivo para el turismo, pero "sólo lo pueden pagar personas que tienen grandes ingresos económicos, a veces ni siquiera las personas de la misma ciudad", y sin embargo también alguien comenta que "el Centro Histórico y la Calle Larga al ser un lugar muy transitado se convierte en una zona segura".

Por otra parte, se comenta que el centro Histórico al convertirse en una zona comercial, "se convierte en una zona de atracción para el comercio de drogas y alcohol", lo que influye directamente a la juventud. "No es positivo que zonas centrales como la Calle Larga se conviertan en zonas en donde se encuentre todo esto, sino en lugares de conservación y de tranquilidad... Se convierten también en zonas inseguras".

Sobre la infraestructura, comentan que "en algunas casas se ha conservado únicamente las fachadas y en otras casas, los jardines se han convertido en parqueaderos para suplir la necesidad de estacionamiento". Una de las salidas de regeneración del centro histórico es "buscar su peatonización y la búsqueda de alternativas para la circulación de tráfico vehicular"... "Los buses no deberían pasar por el centro de la ciudad".

Agregan que también es notable que "zonas como la Av. Loja, comienzan a tener los mismos problemas y se convertirán en lo mismo. Las casas comienzan a ser más rentables para negocio que para vivienda, porque pagan más dinero. Se pierde totalmente el uso residencial".

Alguien señala que "para ello es necesario definir qué es lo que se busca", pues, si bien la transformación social y económica va de la mano, "es imposible dividir ambos aspectos". Para ello es necesaria la implementación de "normativas que se cumplan a cabalidad", y "deben amparar tanto al ciudadano nativo como al extranjero, sobre todo dando prioridad al nativo".

Concluyen que "es necesario buscar un equilibrio entre las actividades comerciales y el uso residencial, dando importancia también a la infraestructura arquitectónica de la ciudad".

3. Escenario deseado

- Reflexiones grupales sobre cómo les gustaría que fuese Cuenca en el futuro en la mesa de "socio-economía".

Síntesis.

El escenario de futuro discutido en este grupo, puso sobre la mesa las siguientes reflexiones:

- El desarrollo de actividades comerciales y turísticas destituyen el valor histórico, por ello se debe definir si el centro histórico será una zona residencial o comercial.

Para ello no es necesario extremar las situaciones, sino buscar un equilibrio entre las dos.

- En lo que corresponde al área de los mercados, todavía se encuentra en desorden. Se deben implementar normas rigurosas de higiene. Es necesario la implementación de normativas, tanto para los comerciantes minoristas y mayoristas. Se debe promover la organización y en un futuro, la planificación previa.
- En relación a todos los puntos anteriores y como punto de enlace, se deben crear ordenanzas, normativas de constante regulación y control. Estas normativas deben ser respetadas por igualdad.

Resultados llevados a plenario

¿QUÉ ESTÁ AFECTANDO AL PUH EN EL ÁMBITO SOCIO-ECONÓMICO?

- Deshabilitación de los dueños de casa y familia en los barrios tradicionales-históricos.
- Cómo afecta la zona o ámbito comercial (zona residencial en zona comercial).
- Rentabilidad de arriendo para negocio que para vivienda.
- Desarrollo de actividades comerciales y turísticas desvirtuyen el valor histórico. Definir:
- Si el Centro Histórico será una zona comercial o residencial.
- Buscar equilibrio (¿)

Y NUESTRA IDEA-FUERZA ES:

“Que en la ciudad de Cuenca se establezca una planificación dinámica en la consideración de cuatro ejes: social, económico, cultural, ambiental, orientado a un desarrollo sostenible para el beneficio mutuo de la ciudadanía y la conservación del patrimonio”.



I. Resultado de los estudios
- Ponencia: "Estudio del Marco Legal", Paul Moscoso (Arquitecto).
Mapa Temático de Normativa

TEMA:
NORMATIVA

REFLEXIONES TEMATICAS: NORMATIVA

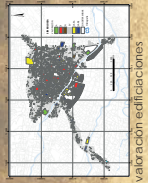


1. Ordenanza para la gestión y conservación de áreas históricas y patrimoniales del Cantón Cuenca.

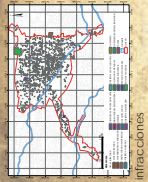
Área	Normativa	Área Urbana	Centro Histórico	El Ejido
Área Urbana
Centro Histórico
El Ejido



ejemplo, cristo rey



valoración edificaciones



infracciones



infracciones

2. Ordenanza que Determina y Regula el Uso y Ocupación del Suelo en el Área de El Ejido (Área de Influencia y Zona Tampon del Centro Histórico).

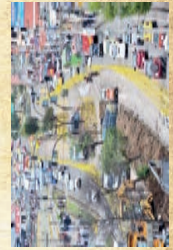
Área	Normativa	Área Urbana	Centro Histórico	El Ejido
Área Urbana
Centro Histórico
El Ejido



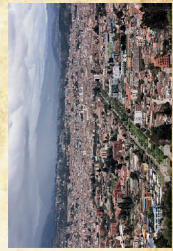
SEMBOLOGIA
CENTRO HISTÓRICO
EL EJIDO
ÁREA URBANA

3. Reforma Actualización, Complementación y Codificación de la Ordenanza que Sanciona el Plan de Ordenamiento Territorial del Cantón Cuenca. Determinaciones para e Uso y Ocupación del Suelo Urbano.

Área	Normativa	Área Urbana	Centro Histórico	El Ejido
Área Urbana
Centro Histórico
El Ejido



ejemplo, construcción tranvia



ejemplo, edificaciones en El Ejido

¡AHORA! ¿QUE OPINAN USTEDES?

2. Análisis conjunto

- Reflexiones grupales acerca de los aportes hechos sobre el PUH en la mesa de "Normativa".

Síntesis.

La profundización de las ideas vertidas en el mapa temático referidas a la identificación de elementos del PUH en el ámbito del marco legal, se desarrolló alrededor de las siguientes reflexiones:

"Tanto la normativa como otras cosas son procesos", "las normativas se dieron para tapar ciertos espacios", "no hay conservación es necesario una normativa integral, no hay conciencia y aplicación técnica de las normativas". "Muchas veces se vuelve un tema administrativo, a veces hay necesidades, prioridades que dejan al patrimonio en segundo lado".

Alguien apuntaba que "no se puede debatir acerca de la normativa porque hay falta de conocimiento acerca del tema". "Por más leyes que se implanten, estas no se cumplen, las personas saben que solo pagan la multa y no pasa nada, debe haber una sanción algo que pase, un precedente". El ciudadano tiene intereses creados en incumplir las normativas "nosotros le tememos al SRI porque sanciona".

Se discutió también sobre la relación entre la conservación del patrimonio y la rentabilidad económica. "La concepción de la rentabilidad del patrimonio debe vincular la Conservación". Sin embargo, se recalca que "como profesionales no revisamos las ordenanzas, ni conceptos. Las instituciones tampoco guían proyectos", "la responsabilidad viene de ambos lados".

A ello se agrega que "no hay difusión de los temas de Patrimonio, tampoco acerca de normativas". Por un lado "los propietarios no tienen recursos para restaurar y tampoco quieren habitar los bienes en mal estado" y por el otro "los administradores le ven a la cultura como una cruz". En general "Piensan en cultura como un artista en una tarima y eso no es"... "Todos los saberes son importantes pero la cultura ha sido dejada a un lado, cultura no es sinónimo de educación es todo lo que hacemos".

Las ordenanzas "han obedecido a épocas e intereses, de conservar aspectos económicos y políticos". En "to-

dos los gobiernos y todos territorios, prima la variable economía sobre el alto tráfico y carga en edificios antiguos". Es necesario "una normativa integral, porque siempre está sujeta a regular desde aspectos políticos", "nosotros somos seres de época, debemos respetar no se puede sustraer parte de la historia, somos eso", "se subsanan necesidades básicas, obviando al patrimonio como un recurso de desarrollo".

Se señala que las instituciones vinculadas con la conservación "se conforman por partidarios del poder oficial, se invisibilizan los técnicos y expertos". "En el municipio hay una planta de arquitectos especialistas en patrimonio pero que están siendo invisibilizados por la política". Se comenta que al Mall del Río se le permitió construir en pendiente mayor al 30%. "No hay política de prevención, los funcionarios que se oponen son fichados y los memos no son escuchados, muchas veces son cesados de funciones... hay una total falta de toma de decisiones".

"Las causas están debajo de muchos años", "tampoco hay interés de conocer las ordenanzas", "se da la falta de conocimiento, de interés de saber las ordenanzas, falta de guía, la concientización y responsabilidad de ambos lados... el patrimonio es rentable, dentro de la concepción de patrimonio, la parte urbana es más tratada".

Se señala que "en Cuenca un problema grave es que hay un mal trabajo con la comunidad, no se cumplen las ordenanzas porque no hay difusión y educación ya que es cultural, las personas no sólo somos un componente de votación, los políticos son los que están a cargo, si hubiera un especialista de este componente cultural...". También, "las instituciones no tienen liderazgo y hay jóvenes que doblegan frente a los superiores".

"Falta información o la información no es compartida: el municipio tiene la información archivada, pero no se socializa... deben publicar la información no guardarla que es lo que se ha hecho".

Un consultor recordó que "cuando se diseñó el parque de Cristo Rey, fuimos agredidos, debido a que nunca se socializó el proyecto con la comunidad, no se hizo pensando en todas las edades. Puse esto en las recomendaciones del informe, pero nadie leyó". "Los técnicos no leen los informes y las recomendaciones, por lo que se omiten recomendaciones como la Declaratoria de Cristo Rey como patrimonio".

Falta trabajo con la comunidad, por la "falta de educación de la gente respecto al tema patrimonial. El patrimonio no es un tema de decisiones políticas". Se recalca la importancia de la educación, de la "corresponsabilidad en la gestión del territorio... es un tema de propietarios también, pues incumplen y no se alinean". "No hay educación en el patrimonio, se debería comenzar en las escuelas y colegios y continuar en la Universidad".

Por otra parte, el grupo resalta la existencia de la Normativa del Centro Histórico, que pese a sus falencias ha detenido la destrucción de muchos bienes. "Los nuevos arquitectos tienen más preparación y concientización, es algo positivo", "tienen mucho interés en la conservación del patrimonio", "con relación a las ordenanzas de la conservación de patrimonio ha habido un cambio", "necesitamos una participación".

En conclusión "las ordenanzas no reflejan un equilibrio entre una idea conservadora y los intereses de la ciudad es necesario una mediación entre lo que se debe conservar y la necesidad de crecimiento".

3. Escenario deseado

- Reflexiones grupales sobre cómo les gustaría que fuese Cuenca en el futuro en la mesa de "Normativa".

Síntesis.

Poniendo sobre la mesa la pregunta de ¿Cómo sueña a Cuenca luego de un tiempo?, se propuso lo siguiente:

- "Respeto a la Interdisciplinariedad".
- "Respeto al patrimonio y ordenanzas con un mejor manejo".
- "Cuenca es la ciudad integradora un núcleo de lo que es muestra de lo que es patrimonio cultural intangible".
- "Los jóvenes se apropian de las festividades, debe ser integrador para todos".
- "El turismo está bien pero hasta dónde".
- "El patrimonio es dinámico pero que no se pierdan los valores".
- "Salvaguardar el patrimonio natural, la autenticidad".

Resultados llevados a plenario

¿QUÉ ESTÁ AFECTANDO AL PUH EN EL ÁMBITO DE LA NORMATIVA?

- La falta de conciencia, educación, conocimiento.
- No se conoce, valora las ordenanzas.
- No hay seguimiento a las ordenanzas por parte del municipio como de la ciudad.
- Apoyo Gubernamental/económico (Inversión Empresa Privada)
- Toma decisiones/liderazgo.
- Apropiación/ sensibilidad (No hay sanciones/precedente)
- Visión integral.
- Relación municipio – ciudadano.
- Política gobierno toma decisiones.
- ¿Gestión? – quien tiene
- Voluntariado Profesionalizante.
- Vincular saberes ancestrales.
- Normativa Integral.
- Respeto Interdisciplinaridad.
- Dialogo saberes/decisiones.
- Valoración Global.
- Vinculación Institucional.
- Más control/ evaluación cargos públicos.
- Más inclusión, empresa privada.
- Sistematización de la información y manejo de comunicación.

Y NUESTRA IDEA-FUERZA ES:

"Cuenca una ciudad con una normativa integral, inclusiva, interdisciplinaria, construida a través del dialogo de saberes"



IDEA-FUERZA Y LÍNEAS DE ACCIÓN PLANIFICACIÓN PARTICIPATIVA PARA IR REFLEXIONANDO CONJUNTAMENTE SOBRE CAMINOS POSIBLES CON UN SENTIDO COMÚN.

4. Idea-Fuerza

- Votaciones ponderadas para determinar la Idea-Fuerza del proceso.

Síntesis.

El equipo de proyecto hizo un trabajo de análisis para interrelacionar las ideas resultantes de cada mesa temática. Se determinó que varias de las ideas propuestas cumplían con las características establecidas y se decidió dejar las cinco propuestas así:

- “Caminemos por una Cuenca patrimonial, viva, habitable y consciente”.
- “Cuenca, naturaleza, identidad, memoria y diversidad para el futuro”.
- “Dime cómo eres y te diré qué Cuenca quieres”.
- “Cuenca una ciudad con una normativa integral, inclusiva, interdisciplinaria, construida a través del dialogo de saberes”.
- “Una planificación dinámica para una ciudad sostenible para beneficio mutuo de los cuencanos y las cuencanas y la conservación del Patrimonio”.

Por medio de votaciones ponderadas se priorizó la Idea-fuerza que el grupo valoró como más oportuna para dar sentido al proceso. Ésta fue: “Cuenca, naturaleza, identidad, memoria y diversidad para el futuro”.

5. Unidad de Paisaje Piloto

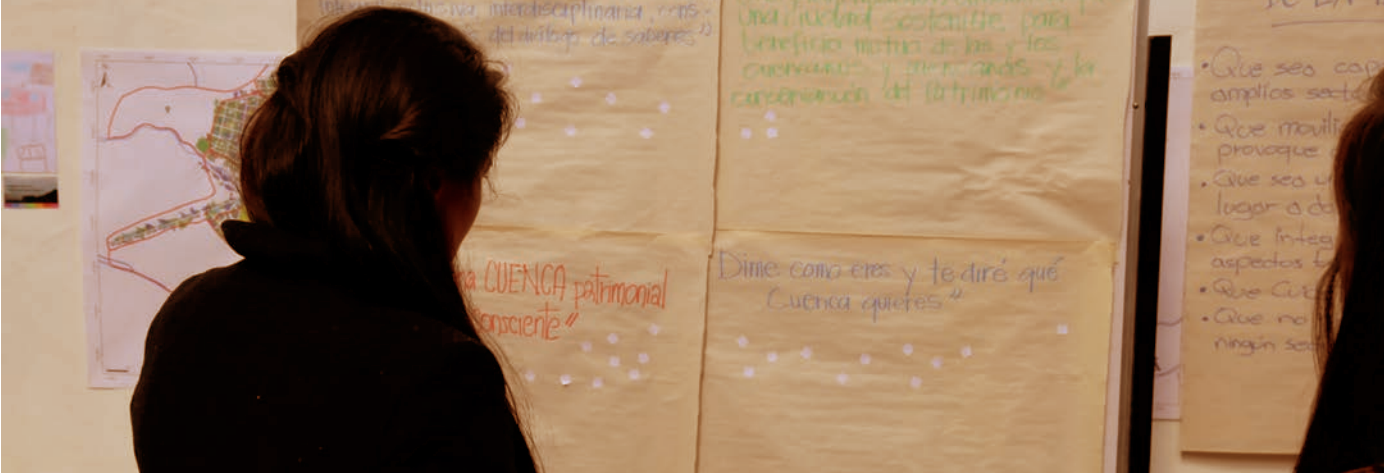
- Ponencia: “Proceso para la identificación de una Unidad de Paisaje Piloto para un estudio detallado”, Julia Rey (arquitecta).

Síntesis.

Para darle continuidad a este proceso y dados los recursos del proyecto con los cuales se hace imposible intervenir en toda la ciudad, está previsto identificar y definir una Unidad de Paisaje Piloto (UPP), para desarrollar un estudio en profundidad.

Para elegir esta UPP se combinarán e interrelacionarán los resultados de los varios estudios en las diferentes temáticas superponiendo todas las capas de información de que se disponen para identificar aquella Unidad de Paisaje que contenga un mayor número de variables de información y así poder trabajar en un ámbito donde la diversidad de datos y características permitan poner en carga la dimensión patrimonial del lugar.

Una vez hecho esto, se convocará a una sesión informativa y programática con todas aquellas personas involucradas en el proceso hasta el momento, para valorar todo el trabajo realizado, seleccionar la UPP más conveniente y programar las actividades que quedan pendientes.



TEMA: DISEÑO Y PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO

6. Líneas de acción

- Reflexiones grupales para dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en el ámbito del "Diseño y patrimonio arquitectónico" para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Síntesis.

Los y las participantes vincularon las propuestas a los siguientes ámbitos: Usos (potencializando a la vivienda y el encuentro social), rehabilitación (tipología los materiales y los detalles), transporte (movilidad), naturaleza (áreas verdes y su diseño), educación y concientización.

Las líneas de acción que se discutieron en este grupo fueron las siguientes:

- Diseños que recuperen los corazones de manzana para sus habitantes.
- Diversidad de usos en edificaciones del centro histórico en general para dar más vida y conservar los valores de la ciudad.
- Pretender usar un sistema de áreas verdes que convierta los espacios naturales.
- Proyecto para conciliar el uso de viviendas, ¿Cómo vivíamos antes y como vivimos ahora?.
- Socioeconómico: educar a la ciudadanía para crear conciencia sobre los valores patrimoniales.
- Fortalecer la movilidad en transporte público masivo y disminuir el uso del automóvil privado.
- Mantener la naturaleza y la creación de normas que impliquen dentro del diseño, se incorpore espacios verdes y vegetación.
- Naturaleza: creación de jardines en las terrazas del centro histórico y en las zonas apartadas, generación de áreas verdes en vez de veredas impermeables.
- Naturaleza; Generar una tipología de parque referida a la diversidad de vegetación existente, como en el caso de San Sebastián, Parque Calderón y San Blas.
- Identidad: Fomentar las tradiciones, una de ellas es el espacio a orillas de río para las personas que lavan la ropa.
- La memoria colectiva propicia, participemos comunitariamente para recuperar y conservar los valores patrimoniales y arquitectónicos.
- Fomentar la preservación de las áreas verdes en proyectos arquitectónicos.
- Se debe restituir al centro histórico su capacidad de habitar, promover mayor número de unidades habitacionales.
- Diseño y patrimonio: desde las universidades se pueden brindar ayudas que aporten al conocimiento del patrimonio sobre todo estudiantes de arquitectura.
- Dar a conocer la importancia de la conservación del patrimonio incrementando naturaleza para que sea parte de él.
- Aplicar diseños, materiales, y experticias más propias de la región y lograr así un diseño más auténtico y autóctono con el que la sociedad se identifique.
- Identidad: enfocarnos en el respeto al patrimonio.
- Proyectos de restauración integrados que permitan mantener estilos y tipologías, espacios y ambientes arquitectónicos que sean funcionales sin destruir el espacio patrimonial.
- Innovación con los materiales tradicionales, ¿Cómo mejorar en innovar la construcción con los mismos? Despertar interés en la gente por estos.
- Fortalecer el modo de movilidad peatonal, especialmente en el centro histórico y conectar con los espacios naturales.
- Movilidad: incentivar el uso del transporte limpio.
- Conservar y recuperar edificaciones que se ven, se están perdiendo y destruyendo, que las políticas y normativas colaboren y se presten más atención y beneficios o ayudas (dinero) para bienes patrimoniales.
- Cultura: Creamos cultura cuando conocemos y queremos lo nuestro ¿Por qué no impartir enseñanzas desde los más pequeños del valor que posee nuestra ciudad, del porque es patrimonio?.

- **Diversidad:** Respetando la naturaleza la fauna, conservar y respetar los diferentes estilos arquitectónicos con sus respectivos materiales.
- **Identidad:** Conservar mantener y restaurar edificaciones símbolo de nuestra ciudad y sus costumbres tradicionales, conservando así de igual manera su memoria.
- La identidad siempre varia, los valores culturales lo alimentan rescatemos lo nuestro lo autentico.
- Crear un programa, un árbol por cada frente.

Resultados llevados a plenario

No	LÍNEAS DE ACCIÓN EN EL AMBITO DEL DISEÑO Y EL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO	Plazo (C,M,L)	Responsables
1	Conservación y recuperación de tipologías de diseño , con innovación y apropiación de materiales	C	Propietarios / Profesionales
2	Fortalecer y crear espacios de inclusión social con actividades culturales, propios de cada espacios	M	Municipio Profesionales
3	Propiciar el uso de la vivienda, en especial dentro del Centro Histórico	L	Universidad Municipio
4	Repensar un sistema de movilidad que permita conectar el centro con el resto de la ciudad sin perjudicar estructuras y visuales	L	EMOV Municipio
5	Promover educación con conciencia desde los más pequeños	L	Universidad Ministerio de Educación Dirección de Cultura Municipal
6	Integración del diseño con la naturaleza	C	Profesionales



TEMA: CULTURA

6. Líneas de acción

- Reflexiones grupales para dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en el ámbito de la "Cultura" para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Síntesis.

Se hizo una priorización según la importancia de las propuestas presentadas para revalorizar el patrimonio cultural y natural de Cuenca.

Resultados llevados a plenario

No	LÍNEAS DE ACCIÓN EN EL ÁMBITO CULTURAL	Plazo (C,M,L)	Responsables
1	Que se generen políticas de manejo patrimonial claras, que permitan documentar y acompañar los procesos patrimoniales haciéndolos viables pero jamás encapsulándolos.	CORTO	GAD Municipal, INPC, Ministerio de Cultura y Turismo.
2	Que se generen procesos sistemáticos y técnicos sobre las manifestaciones del Patrimonio Cultural Intangibles, pues la última meta de los procesos de registro y catalogación es la salvaguardia de las manifestaciones, actividad consistente en reforzar características. Deberían ser registrados, conservados y difundidos.	MEDIO	GAD Municipal, INPC, Universidades
3	Proponer nuevas etapas de estudio de los sectores presentes en la ciudad para integrar los sitios arqueológicos bajo un manejo adecuado de los vestigios que a su vez, dependiendo de sus proyectos y demás realicen modificaciones en la ciudad.	MEDIO	GAD Municipal, INPC
4	La revitalización del espacio público a través de la difusión y socialización de actividades culturales patrimoniales que fomenten el retorno ciudadano hacia ellos.	CORTO	GAD Municipal, INPC, Ministerio de Cultura y Turismo, artistas, gestores y ciudadanía en general.
5	Que se aprovechen los recursos que brindan los sitios arqueológicos.	CORTO	



TEMA: MEDIOAMBIENTE

6. Líneas de acción

- Reflexiones grupales para dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en el ámbito del "Medioambiente" para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Síntesis.

Resultados llevados a plenario

No.	LÍNEAS DE ACCIÓN EN EL ÁMBITO MEDIOAMBIENTAL	PLAZO (C,M,L)	RESPONSABLES
1	PLANIFICACIÓN BIOLÓGICA (viveros, catastros biológicos, actuación ciudadana, inclusión e incremento de áreas verdes)	LARGO (+10)	Instituciones públicas
2	TRANSPORTE (MOVILIDAD): Calidad transporte público, transporte alternativo, disminución de espacio para auto.	MEDIO	EMDV Municipio
3	IMPLEMENTACIÓN DE ENERGÍAS ALTERNATIVAS	LARGO	Sector público y privado
4	CONTROL AL SECTOR INDUSTRIAL	CORTO	Instituciones públicas



TEMA:

SOCIO-ECONOMÍA

6. Líneas de acción

- Reflexiones grupales para dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en el ámbito de la "Socio-economía" para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Síntesis.

Las líneas de acción discutidas en esta mesa fueron las siguientes:

- Adaptarse al sistema de globalización. Al decir esto, hay que considerar que cada ciudad mantiene rasgos característicos; algunos adaptados de otras ciudades, consideradas como modelo al desarrollo. Sin embargo, para la ciudad de Cuenca, que se considera una ciudad patrimonio, es necesario considerar y analizar, a través de estudios multidisciplinares, las nuevas modificaciones urbanas y rurales que se produzcan junto a su relación social, cultural, arquitectónica y económica.
- Como sucede actualmente, la implementación del tranvía, es casi una implementación innecesaria que trae grandes consecuencias en el ámbito de infraestructura, modificación del paisaje, incluso, puede influir en la pérdida de denominación de patrimonio para la ciudad.
- En el caso de los mercados, comienzan a abundar las nuevas infraestructuras como supermercados, y la esencia misma del mercado, se va perdiendo poco a poco. Esto debido a la falta de implementación de normativas y organización. Por lo tanto es necesario preservar la manifestación cultural que significa el mercado.
- Si se necesita preservar la condición de los mercados, es también necesario tomar como objeto de estudio a las personas que trabajan dentro de los mismos. Para ello y a través del análisis de mapeo de los "comerciantes ambulantes" es necesario considerar la problemática del desorden. Para ello la solución no es convertir lo informal en formal, sino más bien investigar con profundización un estudio social y económico de las razones, causas y consecuencias.
- Hay que considerar y con importancia la ruralidad. A través del proceso de globalización y urbanización, los campos se van quedando desiertos, sin considerar que es la zona de abastecimiento importante para la urbe. Se necesita crear la conciencia de ello e incrementar la capacitación para los agricultores.
- Se debe controlar la explotación del mercado mayorista sobre el minorista.
- Considerar a la comida como una expresión cultural, desechando la idea de implementación de comida chatarra en exceso.
- No se puede hablar de patrimonio sin la solución de problemas económicos y sociales.
- Cuenca se caracteriza por ser una ciudad artesanal.
- La forma de trabajo tanto institucional como comunitaria debe ser integral, no se debe trabajar de forma aislada, se debe tener la visión de que es una ciudad integrada por varios elementos y que todos se relacionan, tanto en lo rural como en lo urbano.

Resultados llevados a plenario

No	LÍNEAS DE ACCIÓN EN EL ÁMBITO SOCIO - ECONÓMICO	Plazo (C,M,L)	Responsables
1	Planificación de ordenamiento territorial con un enfoque holístico e integrado. Participación ciudadana. Normativas. Protección medioambiental . Organización del uso residencial	CORTO	Municipalidad Universidad Ciudadanía Organizaciones sociales
2	Reconocimiento y fortalecimiento (urbano - rural)	CORTO	Juntas parroquiales Municipio Universidad
3	Rentabilidad y diversidad social. Priorización de recursos locales	MEDIO / LARGO	Municipalidad Universidad Cámaras
4	Que la arquitectura aproveche condiciones climáticas	CORTO	Universidad Municipio
5	Promover la peatonización del Centro Histórico	CORTO	Municipio Ciudadanía



TEMA:

SOCIO-ECONOMÍA

6. Líneas de acción

- Reflexiones grupales para dialogar sobre aquellas propuestas o sugerencias en el ámbito de la "Normativa" para reforzar, proteger o incorporar dichos elementos del PUH en cualquier zona de Cuenca.

Síntesis.

Las líneas de acción que se reflexionaron en este grupo de participantes fueron:

- Falta de visión de sensibilización, la inmediatez.
- Un dialogo de saberes de todos expertos ciudadanos, madres de familia y así respetaríamos las ordenanzas.
- Deben ser evaluados los cargos un mayor control.
- La participación de la empresa privada es una forma de participación ciudadana pero también hay que crear las estrategias, sobre todo cuando existe el apoyo.
- Debe haber un seguimiento para que las personas puedan trabajar vincular el patrimonio inmaterial con los saberes, saberes culturales en cuanto a construcciones.
- La gente que participa va obligada cuando es invitada la gente va sin obligación.
- Que los colegios y escuelas se dicte una materia sobre cultura para que desde niños vayan amando, Hay que enamorarse de la cultura.
- "¿Que estamos creando folklor o cultura?".
- Incluir al tema cultural como componente primordial para aplicar cualquier cosa.
- Dentro de las estrategias están los proyectos, empresas privadas, universidad.
- Estrategia: tema cultural como uno de los soportes del desarrollo.
- Debe haber un delegado por universidad, integrarse

más gente de la academia no solo uno.

- El INPC es el primero que debe dar el paso.

Priorizaciones

- Votaciones ponderadas para priorizar las líneas de acción.

Síntesis.

Después de una puesta en común de lo más creativa, y con el fin de priorizar la diversidad de propuestas obtenidas con el trabajo en las mesas temáticas, se realizó una votación ponderada con el conjunto de participantes.

El recuento de los votos determinó el orden de importancia adjudicado por el grupo completo a las propuestas sugeridas, las cuales sirven de orientación general para ir definiendo el camino hacia el futuro.

Resultados llevados a plenario

No	LÍNEAS DE ACCIÓN EN EL ÁMBITO DE LA NORMATIVA	Plazo (C, M, L)	Responsables
1	Normativa : Establecer una normativa, integral, incluyente, interdisciplinaria continuamente valorada, actualizada y difundida masivamente	MEDIO	Municipio, Universidades, INPC, Comunidad.
2	Políticas para la educación: Formal. Organizaciones. Iglesia. Empresas. Socio Estratégicos.	CORTO MEDIO LARGO	Ministerio, INPC, Municipalidad, Universidades, Comunidad.
3	Estrategias: Cultura como pilar para el desarrollo. Diálogos Interdisciplinarios. Participación Social. Investigación y Documentación.	CORTO MEDIO LARGO	Ministerios, Municipalidad, Universidades, Población.



La tabla con las propuestas priorizadas a partir de la votación ponderada se detalla a continuación:

Socio-economía		Arquitectura		Medioambiente		Normativa		Cultura	
PROPUESTAS	V	PROPUESTAS	V	PROPUESTAS	V	PROPUESTAS	V	PROPUESTAS	V
Promover la peatonización del Centro Histórico	25	Propiciar el uso de la vivienda, en especial dentro del Centro Histórico	18	TRANSPORTE (MOVILIDAD): Calidad transporte público, transporte alternativo, disminución de espacio para auto.	20	Establecer una normativa, integral, incluyente, interdisciplinaria continuamente valorada, actualizada y difundida masivamente	19	La revitalización del espacio público a través de la difusión y socialización de actividades culturales patrimoniales que fomenten el retorno ciudadano hacia ellos.	17
Planificación de ordenamiento territorial con un enfoque holístico e integrado. Participación ciudadana. Normativas. Protección medioambiental. Organización del uso residencial	13	Fortalecer y crear espacios de inclusión social con actividades culturales, propios de cada espacios	15	PLANIFICACIÓN BIOLÓGICA (viveros, catastrros biológicos, actuación ciudadana, inclusión e incremento de áreas verdes)	17	Políticas para la educación: Formal, Organizaciones, Iglesia, Empresas, Socios Estratégicos.	18	Que se generen políticas de manejo patrimonial claras, que permitan documentar y acompañar los procesos patrimoniales haciéndolos viables pero jamás encapsulándolos.	13
Que la arquitectura aproveche condiciones climáticas	4	Integración del diseño con la naturaleza	15	IMPLEMENTACIÓN DE ENERGÍAS ALTERNATIVAS	6	Estrategias: Cultura como pilar para el desarrollo. Diálogos Interdisciplinarios. Participación Social. Investigación y Documentación.	10	Que se generen procesos sistemáticos y técnicos sobre las manifestaciones del Patrimonio Cultural Intangibles, pues la última meta de los procesos de registro y catalogación es la salvaguardia de las manifestaciones, actividad consistente en reforzar características. Deberían ser registrados, conservados y difundidos.	3
Rentabilidad y diversidad social. Priorización de recursos locales	3	Promover educación con conciencia desde los más pequeños	13	CONTROL AL SECTOR INDUSTRIAL	5			Proponer nuevas etapas de estudio de los sectores presentes en la ciudad para integrar los sitios arqueológicos bajo un manejo adecuado de los vestigios que a su vez, dependiendo de sus proyectos y demás realicen modificaciones en la ciudad.	2
Reconocimiento y fortalecimiento (urbano-	1	Conservación y recuperación de	9					Que se aprovechen los	2

CONSIDERACIONES PARA SEGUIR EL PROCESO

¿Qué queda por caminar?

DIAGNÓSTICO COLECTIVO DEVOLUCIONES CREATIVAS PARA REFLEXIONAR CONJUNTAMENTE LOS DISTINTOS ESTUDIOS Y CONSENSUAR LOS DESEOS SOBRE EL ESCENARIO FUTURO.

Este taller puso de manifiesto la importancia de abrir los proyectos al conjunto de redes sociales para escucharles y buscar diversas opiniones para contrastar los estudios y análisis que se hacen desde la academia. En el caso de la comprensión del PUH en Cuenca, esto implicó transformar el proyecto en un proceso y devolver la información como paso fundamental hacia el real protagonismo ciudadano en la construcción de un diagnóstico colectivo del PHU de Cuenca y para buscar una estrategia con el conjunto de actores involucrados que transforme la realidad, tomando en cuenta los recursos existentes. Si se lograra involucrar a la red de actores (todos los sectores) en el Plan de Gestión del PHU de Cuenca, seguramente se tendría garantizada la sostenibilidad a largo plazo.

En este sentido la Conferencia Visionaria fue un buen momento para hacer esta devolución de la información, cuestión que va más allá de una simple socialización. Se trató de convocar e implicar al mayor número de fuerzas y actores posibles, a fin de que la validación del trabajo de escucha, y las líneas de trabajo futuras fueran verdaderamente participadas.

Con estos resultados y a la finalización de la Conferencia Visionaria, cabría un ejercicio de auto-reflexión del equipo de proyecto sobre el "¿DÓNDE ESTAMOS Y QUÉ NOS QUEDA POR CAMINAR?", y así poder definir más concretamente el proceso en su fase de planificación según todas las determinantes a este momento.

Esto pasará primero por la sistematización de toda la información recogida, una pequeña sesión informativa sobre los resultados del taller y los análisis del equipo de proyecto para la selección de la(s) Unidad(es) de Paisaje Piloto (UPP), y una programación a partir de ahí de

los posibles talleres de cierre de diagnóstico en dicha(s) UPP, donde a partir de la identificación de las cuestiones por donde se podría comenzar a trabajar, se proceda a la programación de propuestas y definición de la Guía de Intervención que se publicará a finales de 2015.

Este resultado pretende no sólo ser un instrumento académico o de interés institucional, sino que, al haber sido producto de un proceso de debate más amplio y de inclusión de la comunidad, pueda convertirse en un instrumento operativo que alcance no sólo a potenciar una gestión compartida de la conservación y revalorización del patrimonio en las distintas Unidades de Paisaje en Cuenca, pero también a apoyar otros procesos importantes en el desarrollo de la ciudad y del buen vivir de sus habitantes.

¡Que siga la participación!

REFERENCIAS

La Socio-praxis

¿De qué participación estamos hablando?

En CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medioambiente Sostenible trabajamos desde hace varias décadas acompañando procesos sociales desde la perspectiva de la participación como un instrumento de toma de decisiones, desde la comunidad a la provincia, desde los más pequeño y cotidiano a las planificaciones comunitarias.

Pensamos que no hay una teoría que lo abarque todo, más bien creemos que la articulación de diversas metodologías con sus aportaciones más creativas (Investigación Acción Participativa de Fals Borda –sociólogo colombiano, la Planificación Estratégica Situacional de Carlos Matus –economista chileno-, el Paradigma de la Complejidad, la Teoría de Redes, etc.) nos llevan a construir la metodología participativa con las que trabajamos y a la que llamamos socio-praxis como una actividad transformadora que trata de abrir los procesos con las creatividades de la gente.

Esto significa una perspectiva distinta, desde una ciencia que avanza según las necesidades de la sociedad y la creatividad de las redes de acción que la componen. En este pequeño informe no podemos dar cuenta de todo ello, pero sugerimos la web de la REDCIMAS www.redcimas.org donde se pueden consultar una serie de fuentes documentales que demuestran estas distinciones y diferencias construidas en los últimos siglos tanto en los enfoques científicos y las metodologías sociales (ver sobre todo en Biblio-Video-teKa/Metodología).

▪ Artículos de varios autores, que aparecen en el apartado “Biblioteca” de la página de la RedCIMAS - Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible <http://www.redcimas.org>, que están distribuidos por las distintas fases metodológicas.

Entre otros:

– (2010) VILLASANTE, Tomás R.: “Historias y enfoques de una articulación metodológica participativa”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2009) AA.VV.: “Metodologías participativas. Manual”, CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2006) VILLASANTE, Tomás R.: “Los seis caminos que practicamos en la complejidad social”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2010) HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, María Dolores: “Antes de empezar”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2006) VILLASANTE, Tomás y MARTÍN, Pedro: “Redes y conjuntos de acción: para aplicaciones estratégicas en los tiempos de la complejidad social”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2008) HABEGGER LARDOEYT, Sabina A.: “La cartografía del territorio como práctica participativa de resistencia”, Tesis Doctoral, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Málaga.

– (2007) MARTÍNEZ LÓPEZ, Miguel: “Complejidad y participación: la senda de la invención estratégica”, Política y Sociedad, Vol. 44.

– (2002) GARRIDO, Javier: “Planificación participativa para el desarrollo local”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente Sostenible.

– (2007) VILLASANTE, Tomás: “Los retos de las democracias participativas: La participación en el diseño del habitar”, Cuadernos CIMAS-Observatorio Internacional de Ciudadanía y Medio Ambiente.

Sostenible.

▪ Colección de DVDs “Abriendo Caminos”, también disponibles en la misma página web:

– DVD nº 0. Nuevas formas de participación

– DVD nº 1. Proceso general metodológico

– DVD nº 2. ¿Por dónde empezar?

– DVD nº 3. Redes y Conjuntos de Acción

– DVD nº 4. Devoluciones creativas

– DVD nº 5. Propuestas e Ideas-Fuerza



The World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO



Ministry of Education, Culture and Science of the Netherlands



Instituto Nacional de Patrimonio Cultural



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World Heritage
Convention



The World Heritage Institute of Training and
Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO



Ministry of Education, Culture and
Science of the Netherlands



Instituto Nacional de
Patrimonio Cultural